叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 格顿奶奶的花环；(gammer Gurton's Garland; Or,) 000001

2. 格顿奶奶的花环；(gammer Gurton's Garland; Or,) 000002

3. 格顿奶奶的花环；(gammer Gurton's Garland; Or,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

格顿奶奶的花环；(Gammer Gurton's Garland; Or,)

['gæmər]	-	['gɑːrlənd] .
Gammer	**Gurton's**	**Garland** **.**
玩家	-	花环 .

加默·古尔顿的花环。

[ɔːr]
OR
或者

或者

[ðə; ði]	['nɜːrsəri]	[pɑːr'næsəs]
THE	**NURSERY**	**PARNASSUS**
这	苗圃	帕纳索斯山

帕尔纳索斯山的苗圃

[ə; eɪ]	[tʃɔɪs]	[kə'lekʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	['prɪti]	['sɔŋz]	[ænd; ənd]	[və:siz]	[fɔːr; fər]
A	**Choice**	**Collection**	**of**	**Pretty**	**Songs**	**and**	**Verses**	**for**
一个	选择	收藏	的	漂亮的	歌曲	和	诗句	为了

精选优美歌曲和诗歌集

[ðə; ði]	[ə'mjuːzmənt]	[ʌv; əv]	[ɔːl]	['lɪt(ə)l]	[gʊd]	['tʃɪldrən]
the	**Amusement**	**of**	**all**	**Little**	**Good**	**Children**
这	娱乐	的	全部	小的	好的	孩子们

所有乖孩子的娱乐

[huː]	[kæn; kən]	['niːðər]	[riːd]	[nɔːr]	[rʌn]	.
who	**can**	**neither**	**read**	**nor**	**run**	**.**
WHO	能	两者都不	读	也不	跑步	.

既不会读书也不会跑步。

['lʌndən]	,	-
LONDON	**,**	**1810**
伦敦	,	-

伦敦，1810年

['riːˌprɪntid]	[fɔːr; fər]
REPRINTED	**FOR**
转载	为了

转载

[hjuː]	['hɑːpkɪnz]	,	GLASGOW1866
HUGH	**HOPKINS**	**,**	**GLASGOW1866**
休	霍普金斯	,	GLASGOW1866

休·霍普金斯，格拉斯哥，1866年

['prɪntɪd]	[baɪ][ɑːr] .	[klaːk] ,	['edɪnbərə]	.
Printed	**by** **R** **.**	**Clark** **,**	**Edinburgh**	**.**
打印	经过 拉 .	克拉克 ,	爱丁堡	.

由爱丁堡的 R. Clark 印刷。

"	['gæmər]	-	['gɑːrlənd] ,	[ɔːr][ðə; ði]	['nɜːrsəri]	[pɑːr'næsəs] ,	"	[wʌz; wəz]	[ə'rɪdʒənəli]	['ɪʃuːd]	[æt; ət]
"	**Gammer**	**Gurton's**	**Garland** **,**	**or**	**the**	**Nursery**	**Parnassus** **,**	**"**	**was**	**originally**	**issued**	**at**
"	玩家	-	花环 ,	或者	这	苗圃	帕纳索斯山 ,	"	曾是	起初	发布	在

['stɑːktən] ,
Stockton **,**
斯托克顿 ,

《加默·格顿的花环，或苗圃帕纳索斯山》最初在斯托克顿出版。

[æz; əz][ə; eɪ][smɔːl]['tʌpəni,'tuːpeni] [broʊ'ʃʊr] , [ɪn] 32mo , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][deɪt] , " ['prɪntɪd] [baɪ][ænd; ənd]
as **a** **small** **twopenny** **brochure** **,** **in** **32mo** **,** **without** **a** **date** **,** **"** **printed** **by** **and**
作为 一个 小的 两便士 宣传册 , 在 32mo , 没有 一个 日期 , " 打印 经过 和
[fɔːr; fər][ɑːr] . ['krɪstəfər] .
for **R** **.** **Christopher** **.**
为了 拉 . 克里斯托弗 .

作为一本小小的两便士小册子，32开本，没有日期，“由 R. Christopher 印刷并供其使用”。

" [sɜːr]['hærɪs] ['nɪkələs] [sez] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - ,
" **Sir** **Harris** **Nicholas** **says** **it** **appeared** **in** **the** **year** **1783** **,**
" 先生 哈里斯 尼古拉斯 说道 它 出现 在 这 年 - ,

“哈里斯·尼古拉斯爵士说它出现于1783年，

" [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][prə'lɪfɪk][ʌv; əv] - [pen] .
" **one** **of** **the** **most** **prolific** **of** **Ritson's** **pen** **.**
" 一 的 这 最多 多产的 的 - 笔 .

“里特森笔下最多产的作品之一。”

" - [ɪz][ʌv; əv][ə'pɪnjən] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [ə'baʊt][ðə; ði] [seɪm] ['pɪriəd] [æz; əz] " [ðə; ði]
" **Haslewood** **is** **of** **opinion** **that** **it** **appeared** **about** **the** **same** **period** **as** **"** **The**
" - 是 的 观点 那 它 出现 关于 这 相同的 时期 作为 " 这
['bɪʃəprɪk] ['gɑːrlənd] ,
Bishopric **Garland** **,**
主教区 花环 ,

“Haslewood认为它与《主教花环》大约出现在同一时期，

[ɔːr] ['dɜːrəm] ['mɪnstrəl] , " [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['prɪntɪd] [æt; ət] ['stɑːktən] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] [ɑːr] .
or **Durham** **Minstrel** **,** **"** **which** **was** **printed** **at** **Stockton** **for** **the** **same** **R** **.**
或者 达勒姆 吟游诗人 , " 哪个 曾是 打印 在 斯托克顿 为了 这 相同的 拉 .
['krɪstəfər] [ɪn] - .
Christopher **in** **1784** **.**
克里斯托弗 在 - .

或《达勒姆吟游诗人》，该书于 1784 年在斯托克顿为同一人 R. Christopher 印刷。

" ['gæmər] - ['gɑːrlənd] " [wʌz; wəz] [ə'gen] ['prɪntɪd] , [wɪð; wɪθ] [ə'dɪʃənz] , - , [ɪn] 8vo .
" **Gammer** **Gurton's** **Garland** **"** **was** **again** **printed** **,** **with** **additions** **,** **1809** **,** **in** **8vo** **.**
" 玩家 - 花环 " 曾是 再次 打印 , 和 新增内容 , - , 在 8vo .

《加默·格顿的花环》于 1809 年再次印刷，并增添了内容，为 8 开本。

[ðɪs] ['lɪt(ə)l][wɜːrk] , [ə; eɪ] [greɪt] ['feɪvərɪt] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [fɔːr; fər] [huːz] [ə'mjuːzmənt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]
This **little** **work** **,** **a** **great** **favourite** **with** **those** **for** **whose** **amusement** **it** **was**
这 小的 工作 , 一个 伟大的 最喜欢的 和 那些 为了 谁 娱乐 它 曾是
[kəm'paɪld] ,
compiled **,**
编译 ,

这部小作品深受那些为之创作并供人娱乐的人们的喜爱，

[hæz; həz] [bɪn] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] ['riːˌprɪntid] [sɪns] .
has **been** **more** **than** **once** **reprinted** **since** **.**
有 到过 更多的 比 一次 转载 自从 .

此后已多次再版。

[ðə; ði]['prez(ə)nt] [ɪ'dɪʃn] [hæz; həz] [bɪn] ['veri] ['kerfəli] ['eksɪkjuːtɪd] , [ænd; ənd] ['rendərd] [kəm'pliːt] [baɪ]
The **present** **edition** **has** **been** **very** **carefully** **executed** **,** **and** **rendered** **complete** **by**
这 展示 版 有 到过 非常 小心 执行 , 和 渲染 完全的 经过
[ðə; ði] [ə'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][æn; ən]['ɪndeks] .
the **addition** **of** **an** **index** **.**
这 添加 的 一个 指数 .

本版本制作非常精良，并增加了索引，使其更加完整。

[ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [hæz; həz] [bɪn] ['lɪmɪtɪd] [tu:; tə][wʌn] ['hʌndrəd] ['kɑ:piz] [smɔ:l]['peɪpər] , [ænd; ənd]

The	impression	has	been	limited	to	one	hundred	copies	small	paper	,	and
这	印象	有	到过	有限的	到	一	百	副本	小的	纸	,	和

[twelv] ['kɑ:piz] [lɑ:rdʒ]['peɪpər] .

twelve	copies	large	paper	.
十二	副本	大的	纸	.

印量仅限一百份小纸印刷版和十二份大纸印刷版。

['glɑ:sgəu] , - .

Glasgow	,	mdccclxvi	.
格拉斯哥	,	-	.

格拉斯哥，mdccclxvi。

[[ˌpi: 'dʒi:][wʌn]]

[	Pg	1	]
[	页	1	]

[第1页]

[pɑ:rt] [aɪ] .

PART	I	.
部分	我	.

第一部分。

[ðə; ði] [frɑ:g] [ænd; ənd] [maʊs] .

THE	FROG	AND	MOUSE	.
这	青蛙	和	老鼠	.

青蛙和老鼠。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][frɑ:g] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] [wel] ,

There	was	a	frog	liv'd	in	a	well	,
那里	曾是	一个	青蛙	生活	在	一个	出色地	,

井里住着一只青蛙。

['kɪti] [ə'loʊn] , ['kɪti] [ə'loʊn] ;

Kitty	alone	,	Kitty	alone	;
猫咪	独自的	,	猫咪	独自的	;

孤身一猫，孤身一猫；

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][frɑ:g] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] [wel] ,

There	was	a	frog	liv'd	in	a	well	,
那里	曾是	一个	青蛙	生活	在	一个	出色地	,

井里住着一只青蛙。

['kɪti] [ə'loʊn][ænd; ənd][aɪ] .

Kitty	alone	and	I	.
猫咪	独自的	和	我	.

小猫咪和我单独待在一起。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][frɑ:g] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] [wel] ,

There	was	a	frog	liv'd	in	a	well	,
那里	曾是	一个	青蛙	生活	在	一个	出色地	,

井里住着一只青蛙。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fɑ:rs] [[ə; eɪ]] [maʊs] [ɪn][ə; eɪ] [mɪl] .

And	a	farce	[	A	]	mouse	in	a	mill	.
和	一个	闹剧	[	一个	]	老鼠	在	一个	磨	.

还有一出闹剧[A]磨坊里的老鼠。

[kɑ:k] [ˌem 'i:]['kæri] , ['kɪti] [ə'loʊn] ,

Cock	me	cary	,	Kitty	alone	,
公鸡	我	凯瑞	,	猫咪	独自的	,

带我走吧，小猫咪独自一人，

['kɪti] [ə'loʊn][ænd; ənd][aɪ] .
Kitty alone and I .
猫咪 独自的 和 我 .

小猫咪和我单独待在一起。

[ðɪs] [frɑːg][hiː; hi] [wʊd] [ə; eɪ] [wuː] [raɪd] ,
This frog he would a wooing ride ,
这 青蛙 他 会 一个 求爱 骑 ,

这只青蛙会骑着它去求爱，

['kɪti] [ə'loʊn] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Kitty alone , etc .
猫咪 独自的 , ETC .

独自一人的小猫咪等等。

[ðɪs] [frɑːg][hiː; hi] [wʊd] [ə; eɪ] [wuː] [raɪd] ,
This frog he would a wooing ride ,
这 青蛙 他 会 一个 求爱 骑 ,

这只青蛙会骑着它去求爱，

[ænd; ənd][ɑːn][ə; eɪ][sneɪl][hiː; hi][gɑːt][ə'straɪd] .
And on a snail he got astride .
和 在 一个 蜗牛 他 得到 跨骑 .

他骑在一只蜗牛背上。

[kɑːk] [ˌem 'iː]['kæri] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Cock me cary , etc .
公鸡 我 凯瑞 , ETC .

给我来照顾，等等。

[hiː; hi][roʊd] [tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][maɪ]['leɪdi] [maʊs] [hɔːl] ,
He rode till he came to my Lady Mouse hall ,
他 骑 直到 他 来了 到 我的 女士 老鼠 大厅 ,

他骑马一直走到我老鼠夫人的大厅，

['kɪti] [ə'loʊn] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Kitty alone , etc .
猫咪 独自的 , ETC .

独自一人的小猫咪等等。

[hiː; hi][roʊd] [tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][maɪ]['leɪdi] [maʊs] [hɔːl] ,
He rode till he came to my Lady Mouse hall ,
他 骑 直到 他 来了 到 我的 女士 老鼠 大厅 ,

他骑马一直走到我老鼠夫人的大厅，

[ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi][dɪd][bəuθ] [nɑːk] [ænd; ənd][kɔːl] .
And there he did both knock and call .
和 那里 他 做过 两个都 敲 和 称呼 .

于是他既敲了门又打了电话。

[kɑːk] [ˌem 'iː]['kæri] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Cock me cary , etc .
公鸡 我 凯瑞 , ETC .

给我来照顾，等等。

[kwoʊθ][hiː; hi] , [mɪs] [maʊs] , [aɪm] [kʌm] [tuː; tə] [ðiː] ,
Quoth he , Miss Mouse , I'm come to thee ,
引用 他 , 错过 老鼠 , 我是 来 到 你 ,

他说："老鼠小姐，我来找你了。"

[[ˌpiː 'dʒiː][ˌtuː'tuː]]
[Pg 2]
[页 2]

['kɪti] [ə'loʊn] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Kitty alone , etc .
猫咪 独自的 , ETC .

独自一人的小猫咪等等。

[kwoʊθ][hiː; hi] , [mɪs] [maʊs] , [aɪm] [kʌm] [tuː; tə] [ðiː] ,
Quoth he , Miss Mouse , I'm come to thee ,
引用 他 , 错过 老鼠 , 我是 来 到 你 ,

他说："老鼠小姐，我来找你了。"

[tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðaʊ] [kæn; kən]['fænsi][ˌem 'iː] .
To see if thou can fancy me .
到 看 如果 你 能 想要 我 .

看看你是否能喜欢我。

[kɑːk] [ˌem 'iː]['kæri] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Cock me cary , etc .
公鸡 我 凯瑞 , ETC .

给我来照顾，等等。

[kwoʊθ][ʃiː; ʃi] , ['ænsər] [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [nʌn] ,
Quoth she , Answer I'll give you none ,
引用 她 , 回答 患病的 给 你 没有任何 ,

她说道："回答我，我一个也不会给你。"

['kɪti] [ə'loʊn] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Kitty alone , etc .
猫咪 独自的 , ETC .

独自一人的小猫咪等等。

[kwoʊθ][ʃiː; ʃi] , ['ænsər] [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [nʌn] ,
Quoth she , Answer I'll give you none ,
引用 她 , 回答 患病的 给 你 没有任何 ,

她说道："回答我，我一个也不会给你。"

[ʌn'tɪl] [maɪ]['ʌŋk(ə)l][ræt] [kʌm] [hoʊm] .
Until my uncle Rat come home .
直到 我的 叔叔 鼠 来 家 .

直到我叔叔老鼠回家。

[kɑːk] [ˌem 'iː]['kæri] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Cock me cary , etc .
公鸡 我 凯瑞 , ETC .

给我来照顾，等等。

[ænd; ənd] [wen] [hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l][ræt] [keɪm] [hoʊm] ,
And when her uncle Rat came home ,
和 什么时候 她 叔叔 鼠 来了 家 ,

当她的叔叔老鼠回家时，

['kɪti] [ə'loʊn] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Kitty alone , etc .
猫咪 独自的 , ETC .

独自一人的小猫咪等等。

[ænd; ənd] [wen] [hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l][ræt] [keɪm] [hoʊm] ,
And when her uncle Rat came home ,
和 什么时候 她 叔叔 鼠 来了 家 ,

当她的叔叔老鼠回家时，

[huːz] [bɪn] [hɪr] [sɪns] [aɪv] [bɪn] [gɔːn] ?
Who's been here since I've been gone ?
谁是 到过 这里 自从 我已经 到过 已消失 ?

我离开后，谁来过这里?

[kɑːk] [ˌem 'iː]['kæri] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

Cock	me	cary	,	etc	.
公鸡	我	凯瑞	,	ETC	.

给我来照顾，等等。

[sɜːr] , [ðeəz; ðəz] [bɪn] [ə; eɪ] ['wɜːrði] ['dʒent(ə)lmən] ,

Sir	,	there's	been	a	worthy	gentleman	,
先生	,	有	到过	一个	值得	绅士	,

先生，曾有一位值得尊敬的绅士。

['kɪti] [ə'loʊn] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

Kitty	alone	,	etc	.
猫咪	独自的	,	ETC	.

独自一人的小猫咪等等。

[sɜːr] , [ðeəz; ðəz] [bɪn] [ə; eɪ] ['wɜːrði] ['dʒent(ə)lmən] ,

Sir	,	there's	been	a	worthy	gentleman	,
先生	,	有	到过	一个	值得	绅士	,

先生，曾有一位值得尊敬的绅士。

[ðæts] [bɪn] [hɪr] [sɪns] [juːv] [bɪn] [gɔːn] .

That's	been	here	since	you've	been	gone	.
那就是	到过	这里	自从	你已经	到过	已消失	.

你走后它就一直在这里。

[kɑːk] [ˌem 'iː]['kæri] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

Cock	me	cary	,	etc	.
公鸡	我	凯瑞	,	ETC	.

给我来照顾，等等。

[ðə; ði][frɑːg][hiː; hi] [keɪm] ['wɪslɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [brʊk] ,

The	frog	he	came	whistling	through	the	brook	,
这	青蛙	他	来了	吹口哨	通过	这	溪	,

他吹着口哨，带着青蛙穿过小溪走了过来。

['kɪti] [ə'loʊn] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

Kitty	alone	,	etc	.
猫咪	独自的	,	ETC	.

独自一人的小猫咪等等。

[ðə; ði][frɑːg][hiː; hi] [keɪm] ['wɪslɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [brʊk] ,

The	frog	he	came	whistling	through	the	brook	,
这	青蛙	他	来了	吹口哨	通过	这	溪	,

他吹着口哨，带着青蛙穿过小溪走了过来。

[ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi][met][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['deɪnti] [dʌk] .

And	there	he	met	with	a	dainty	duck	.
和	那里	他	遇见	和	一个	纤巧	鸭子	.

在那里，他遇到了一只娇小可爱的鸭子。

[kɑːk] [ˌem 'iː]['kæri] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

Cock	me	cary	,	etc	.
公鸡	我	凯瑞	,	ETC	.

给我来照顾，等等。

[ðɪs] [dʌk] [ʃiː; ʃi] - [hɪm; ɪm][ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [plʌk] ,

This	duck	she	swallow'd	him	up	with	a	pluck	,
这	鸭子	她	-	他	向上	和	一个	采摘	,

她一口吞下了这只鸭子。

[[ˌpiː 'dʒiː][θriː]]

[	Pg	3	]
[	页	3	]

['kɪti] [ə'loʊn] , ['kɪti] [ə'loʊn] ,
Kitty **alone** **,** **Kitty** **alone** **,**
猫咪 独自的 , 猫咪 独自的 ,

小猫咪独自一人，小猫咪独自一人，

[ðɪs] [dʌk] [ʃi:; ʃi] - [hɪm; ɪm][ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [plʌk] ,
This **duck** **she** **swallow'd** **him** **up** **with** **a** **pluck** **,**
这 鸭子 她 - 他 向上 和 一个 采摘 ,

她一口吞下了这只鸭子。

[soʊ][ðeəz; ðəz][æn; ən][end][ʌv; əv][maɪ]['hɪstri; 'hɪstəri] [bʊk] .
So **there's** **an** **end** **of** **my** **history** **book** **.**
所以 有 一个 结尾 的 我的 历史 书 .

我的历史书到此就结束了。

[kɑ:k] [ˌem 'i:]['kæri] , ['kɪti] [ə'loʊn] ,
Cock **me** **cary** **,** **Kitty** **alone** **,**
公鸡 我 凯瑞 , 猫咪 独自的 ,

带我走吧，小猫咪独自一人，

['kɪti] [ə'loʊn][ænd; ənd][aɪ] .
Kitty **alone** **and** **I** **.**
猫咪 独自的 和 我 .

小猫咪和我单独待在一起。

[[ə; eɪ]]
[**A** **]**
[一个]

[一个]

['meri] .
Merry **.**
欢乐 .

快乐的。

[ðə; ði] ['leɪdi] [ænd; ənd][ðə; ði] [swaɪn] .
THE **LADY** **AND** **THE** **SWINE** **.**
这 女士 和 这 猪 .

女士与猪。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['leɪdi] [lʌvd] [ə; eɪ][swaɪn] ,
There **was** **a** **lady** **lov'd** **a** **swine** **,**
那里 曾是 一个 女士 喜爱 一个 猪 ,

从前有个女人爱上了猪，

['hʌni] , [kwoʊθ][ʃi:; ʃi] ,
Honey **,** **quoth** **she** **,**
蜂蜜 , 引用 她 ,

“亲爱的，”她说道。

[pɪg] - [hɔ:g] , [wɪlt] [ðaʊ] [bi:; bi][maɪn] ?
Pig **-** **hog** **,** **wilt** **thou** **be** **mine** **?**
猪 - 猪 , 枯萎 你 是 矿 ?

小猪，你愿意做我的吗?

[hoʊg] , [kwoʊθ][hi:; hi] .
Hoogh **,** **quoth** **he** **.**
胡格 , 引用 他 .

“呼，”他说道。

[aɪl] [bɪld] [ði:] [ə; eɪ]['sɪlvər] [staɪ] ,
I'll **build** **thee** **a** **silver** **stye** **,**
患病的 建造 你 一个 银 风格 ,

我将为你建造一座银塔，

['hʌni] , [kwoʊθ][ʃi:; ʃi] ,
Honey , quoth she ,
蜂蜜 , 引用 她 ,

“亲爱的，”她说道。

[ænd; ənd][ɪn][ˌaɪ 'ti:] [ðaʊ] [ʃælt] [laɪ] ;
And in it thou shalt lye ;
和 在 它 你 应 碱液 ;

你必躺在其中；

[hoʊg] , [kwoʊθ][hi:; hi] .
Hoogh , quoth he .
胡格 , 引用 他 .

“呼，”他说道。

- [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪlvər][pɪn] ,
Pinn'd with a silver pin ,
- 和 一个 银 别针 ,

用银别针别住，

['hʌni] , [kwoʊθ][ʃi:; ʃi] ,
Honey , quoth she ,
蜂蜜 , 引用 她 ,

“亲爱的，”她说道。

[ðæt] [ðaʊ] [meɪ] [goʊ] [aʊt] [ænd; ənd][ɪn] ,
That thou may go out and in ,
那 你 可能 去 出去 和 在 ,

使你可以自由出入，

[hoʊg] , [kwoʊθ][hi:; hi] .
Hoogh , quoth he .
胡格 , 引用 他 .

“呼，”他说道。

[wɪlt] [ðaʊ] [naʊ] [hæv; həv][ˌem 'i:] [naʊ] ,
Wilt thou now have me now ,
枯萎 你 现在 有 我 现在 ,

你现在想要我吗？

['hʌni] ?
Honey ?
蜂蜜 ?

蜂蜜？

[kwoʊθ][ʃi:; ʃi] ,
quoth she ,
引用 她 ,

她说道：

[hoʊg] , [hoʊg] , [hoʊg] , [kwoʊθ][hi:; hi] ,
Hoogh , hoogh , hoogh , quoth he ,
胡格 , 胡格 , 胡格 , 引用 他 ,

嗬，嗬，嗬，他说，

[ænd; ənd] [went] [hɪz; ɪz] [wei] .
And went his way .
和 去 他的 方式 .

然后他便离开了。

[[ˌpi: 'dʒi:][fɔ:r]]
[Pg 4]
[页 4]

[第4页]

[ðə; ði] [ʃɜːrt] .
THE CAMBRICK SHIRT .
这 坎布里克 衬衫 .

坎布里克衬衫。

[kæn; kən][juː; jʊ] [meɪk] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [ʃɜːrt] ,
Can you make me a cambrick shirt ,
能 你 制作 我 一个 坎布里克 衬衫 ,

你能帮我做一件 Cambrick 衬衫吗?

['pɑːrsli] , [seɪdʒ] , ['rozmeəri] [ænd; ənd] [taɪm] ,
Parsley , sage , rosemary and thyme ,
香菜 , 圣人 , 迷迭香 和 百里香 ,

欧芹、鼠尾草、迷迭香和百里香，

[wɪˈðaʊt] ['eni] [siːm] [ɔːr]['niːd(ə)l][wɜːrk] ?
Without any seam or needle work ?
没有 任何 接缝 或者 针 工作 ?

完全没有缝合或针脚?

[ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə; eɪ] [truː] ['lʌvər][ʌv; əv][maɪn] .
And you shall be a true lover of mine .
和 你 将 是 一个 真的 情人 的 矿 .

你将成为我真正的爱人。

[kæn; kən][juː; jʊ] [wɑːʃ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn]['jɑːndər] [wel] ,
Can you wash it in yonder well ,
能 你 洗 它 在 远处 出色地 ,

你能把它拿到那边的井里洗洗吗?

['pɑːrsli] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Parsley , etc .
香菜 , ETC .

欧芹等。

[wer] ['nevər] [sprʌŋ] ['wɔːtər] , [nɔːr][reɪn]['evər] [fel] ?
Where never sprung water , nor rain ever fell ?
在哪里 绝不 弹簧 水 , 也不 雨 曾经 跌倒 ?

从未有泉水涌出，也从未下过雨的地方?

[ænd; ənd][juː; jʊ] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
And you , etc .
和 你 , ETC .

还有你，等等。

[kæn; kən][juː; jʊ][draɪ][ˌaɪ ˈtiː][ɑːn]['jɑːndər] [θɔːrn] ,
Can you dry it on yonder thorn ,
能 你 干燥 它 在 远处 刺 ,

你能把它晾在那边的荆棘上吗?

['pɑːrsli] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Parsley , etc .
香菜 , ETC .

欧芹等。

[wɪtʃ] ['nevər] [bɔːr] ['blɑːsəm] [sɪns] ['ædəm][wʌz; wəz][bɔːrn] ?
Which never bore blossom since Adam was born ?
哪个 绝不 钻孔 开花 自从 亚当 曾是 出生 ?

自亚当诞生以来，哪一种植物从未开花结果?

[ænd; ənd][juː; jʊ] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
And you , etc .
和 你 , ETC .

还有你，等等。

[naʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] [æskt] [ˌem ˈiː] [ˈkwestʃənz] [θriː] ,
Now **you** **have** **ask'd** **me** **questions** **three** **,**
现在 你 有 问 我 问题 三 ,

现在你已经问了我三个问题了，

['pɑːrsli] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Parsley **,** **etc** **.**
香菜 , ETC .

欧芹等。

[aɪ][hoʊp] [juːl] ['ænsər] [æz; əz] ['meni] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,
I **hope** **you'll** **answer** **as** **many** **for** **me** **,**
我 希望 你会 回答 作为 许多 为了 我 ,

我希望你能帮我回答尽可能多的问题。

[ænd; ənd][juː; jʊ] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
And **you** **,** **etc** **.**
和 你 , ETC .

还有你，等等。

[kæn; kən][juː; jʊ][faɪnd][ˌem 'iː][æn; ən]['eɪkər][ʌv; əv][lænd] ,
Can **you** **find** **me** **an** **acre** **of** **land** **,**
能 你 寻找 我 一个 英亩 的 土地 ,

你能帮我找一英亩地吗?

['pɑːrsli] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Parsley **,** **etc** **.**
香菜 , ETC .

欧芹等。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði][sɔːlt]['wɔːtər][ænd; ənd][ðə; ði] [siː] [sænd] ?
Between **the** **salt** **water** **and** **the** **sea** **sand** **?**
之间 这 盐 水 和 这 海 沙 ?

海水和海沙之间?

[ænd; ənd][juː; jʊ] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
And **you** **,** **etc** **.**
和 你 , ETC .

还有你，等等。

[kæn; kən][juː; jʊ] [plaʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ræmz][hɔːrn] ,
Can **you** **plow** **it** **with** **a** **ram's** **horn** **,**
能 你 犁 它 和 一个 公羊的 喇叭 ,

你能用羊角犁地吗?

[[ˌpiː 'dʒiː][faɪv]]
[**Pg** **5** **]**
[页 5]

[第5页]

['pɑːrsli] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Parsley **,** **etc** **.**
香菜 , ETC .

欧芹等。

[ænd; ənd] [soʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl]['oʊvər][wɪð; wɪθ][wʌn] ['pepər] [kɔːrn] ?
And **sow** **it** **all** **over** **with** **one** **pepper** **corn** **?**
和 母猪 它 全部 超过 和 一 胡椒 玉米 ?

然后在上面撒上一粒胡椒粒?

[ænd; ənd][juː; jʊ] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
And **you** **,** **etc** **.**
和 你 , ETC .

还有你，等等。

[kæn; kən][juː; jʊ] [riːp] [ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɪkl] [ʌv; əv] ['leðər] ,

Can	you	reap	it	with	a	sickle	of	leather	,
能	你	收割	它	和	一个	镰刀	的	皮革	,

你能用皮革镰刀收割它吗?

['pɑːrsli] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

Parsley	,	etc	.
香菜	,	ETC	.

欧芹等。

[ænd; ənd][baɪnd][ˌaɪ ˈtiː][ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['piːˌkɑːks] ['feðər] ,

And	bind	it	up	with	a	peacock's	feather	,
和	绑定	它	向上	和	一个	孔雀的	羽毛	,

用孔雀羽毛把它绑起来。

[ænd; ənd][juː; jʊ] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

And	you	,	etc	.
和	你	,	ETC	.

还有你，等等。

[wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ænd; ənd] [jʊr; jər][wɜːrk] ,

When	you	have	done	and	finish'd	your	work	,
什么时候	你	有	完毕	和	完成了	你的	工作	,

当你完成工作之后，

['pɑːrsli] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

Parsley	,	etc	.
香菜	,	ETC	.

欧芹等。

[ðen] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː][fɔːr; fər][jʊr; jər] [ʃɜːrt] .

Then	come	to	me	for	your	cambrick	shirt	.
然后	来	到	我	为了	你的	坎布里克	衬衫	.

那就来找我买你的 Cambrick 衬衫吧。

[ænd; ənd][juː; jʊ] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

And	you	,	etc	.
和	你	,	ETC	.

还有你，等等。

[ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] [sɔːŋ] [ʌv; əv]

THE	CELEBRATED	SONG	OF
这	著名	歌曲	的

广为传颂的歌曲

['lʌndən] [brɪdʒ] [ɪz] ['broʊkən] [daʊn] .

LONDON	BRIDGE	IS	BROKEN	DOWN	.
伦敦	桥	是	破碎的	向下	.

伦敦桥塌了。

['lʌndən] [brɪdʒ] [ɪz]['broʊkən] [daʊn] ,

London	bridge	is	broken	down	,
伦敦	桥	是	破碎的	向下	,

伦敦桥坍塌了。

[dæns] [ɔː(r)][maɪ]['leɪdi] [liː] ,

Dance	o'er	my	lady	lee	,
舞蹈	超过	我的	女士	李	,

为我的爱人翩翩起舞，

['lʌndən] [brɪdʒ] [ɪz]['broʊkən] [daʊn] ,

London	Bridge	is	broken	down	,
伦敦	桥	是	破碎的	向下	,

伦敦桥坍塌了。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [geɪ] ['leɪdi] .
With **a** **gay** **lady** **.**
和 一个 同性恋 女士 .

和一个女同性恋者。

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][wi:; wi] [bɪld] [ˌaɪ 'ti:][ʌp] [ə'gen] ?
How **shall** **we** **build** **it** **up** **again** **?**
如何 将 我们 建造 它 向上 再次 ?

我们该如何重建它?

[dæns] [ɔ:(r)][maɪ]['leɪdi] [li:] ,
Dance **o'er** **my** **lady** **lee** **,**
舞蹈 超过 我的 女士 李 ,

为我的爱人翩翩起舞,

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][wi:; wi] [bɪld] [ˌaɪ 'ti:][ʌp] [ə'gen] ?
How **shall** **we** **build** **it** **up** **again** **?**
如何 将 我们 建造 它 向上 再次 ?

我们该如何重建它?

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [geɪ] ['leɪdi] .
With **a** **gay** **lady** **.**
和 一个 同性恋 女士 .

和一个女同性恋者。

['sɪlvər][ænd; ənd][goʊld] [wɪl] [bi:; bi] [stoʊl] [ə'weɪ] ,
Silver **and** **gold** **will** **be** **stole** **away** **,**
银 和 金子 将要 是 偷窃 离开 ,

金银将被盗走。

[[ˌpi: 'dʒi:][sɪks]]
[**Pg** **6** **]**
[页 6]

[第6页]

[dæns] [ɔ:(r)][maɪ]['leɪdi] [li:] ,
Dance **o'er** **my** **lady** **lee** **,**
舞蹈 超过 我的 女士 李 ,

为我的爱人翩翩起舞,

['sɪlvər][ænd; ənd][goʊld] [wɪl] [bi:; bi] [stoʊl] [ə'weɪ] ,
Silver **and** **gold** **will** **be** **stole** **away** **,**
银 和 金子 将要 是 偷窃 离开 ,

金银将被盗走。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [geɪ] ['leɪdi] .
With **a** **gay** **lady** **.**
和 一个 同性恋 女士 .

和一个女同性恋者。

[bɪld] [ˌaɪ 'ti:][ʌp][wɪð; wɪθ]['aɪərn][ænd; ənd] [sti:l] ,
Build **it** **up** **with** **iron** **and** **steel** **,**
建造 它 向上 和 铁 和 钢 ,

用钢铁建造它,

[dæns] [ɔ:(r)][maɪ]['leɪdi] [li:] ,
Dance **o'er** **my** **lady** **lee** **,**
舞蹈 超过 我的 女士 李 ,

为我的爱人翩翩起舞,

[bɪld] [ˌaɪ 'ti:][ʌp][wɪð; wɪθ]['aɪərn][ænd; ənd] [sti:l] ,
Build **it** **up** **with** **iron** **and** **steel** **,**
建造 它 向上 和 铁 和 钢 ,

用钢铁建造它,

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [geɪ] ['leɪdi] .
With **a** **gay** **lady** **.**
和 一个 同性恋 女士 .

和一个女同性恋者。

['aɪərn][ænd; ənd] [stiːl] [wɪl] [bend][ænd; ənd][baʊ; boʊ] ,
Iron **and** **steel** **will** **bend** **and** **bow** **,**
铁 和 钢 将要 弯曲 和 弓 ,

铁和钢会弯曲变形，

[dæns] [ɔː(r)][maɪ]['leɪdi] [liː] ,
Dance **o'er** **my** **lady** **lee** **,**
舞蹈 超过 我的 女士 李 ,

为我的爱人翩翩起舞，

['aɪərn][ænd; ənd] [stiːl] [wɪl] [bend][ænd; ənd][baʊ; boʊ] ,
Iron **and** **steel** **will** **bend** **and** **bow** **,**
铁 和 钢 将要 弯曲 和 弓 ,

铁和钢会弯曲变形，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [geɪ] ['leɪdi] .
With **a** **gay** **lady** **.**
和 一个 同性恋 女士 .

和一个女同性恋者。

[bɪld] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][wɪð; wɪθ] [wʊd] [ænd; ənd][kleɪ] ,
Build **it** **up** **with** **wood** **and** **clay** **,**
建造 它 向上 和 木头 和 黏土 ,

用木头和黏土建造起来，

[dæns] [ɔː(r)][maɪ]['leɪdi] [liː] ,
Dance **o'er** **my** **lady** **lee** **,**
舞蹈 超过 我的 女士 李 ,

为我的爱人翩翩起舞，

[bɪld] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][wɪð; wɪθ] [wʊd] [ænd; ənd][kleɪ] ,
Build **it** **up** **with** **wood** **and** **clay** **,**
建造 它 向上 和 木头 和 黏土 ,

用木头和黏土建造起来，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [geɪ] ['leɪdi] .
With **a** **gay** **lady** **.**
和 一个 同性恋 女士 .

和一个女同性恋者。

[wʊd] [ænd; ənd][kleɪ] [wɪl] [wɑːʃ] [ə'weɪ] ,
Wood **and** **clay** **will** **wash** **away** **,**
木头 和 黏土 将要 洗 离开 ,

木头和黏土会被冲走。

[dæns] [ɔː(r)][maɪ]['leɪdi] [liː] ,
Dance **o'er** **my** **lady** **lee** **,**
舞蹈 超过 我的 女士 李 ,

为我的爱人翩翩起舞，

[wʊd] [ænd; ənd][kleɪ] [wɪl] [wɑːʃ] [ə'weɪ] ,
Wood **and** **clay** **will** **wash** **away** **,**
木头 和 黏土 将要 洗 离开 ,

木头和黏土会被冲走。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [geɪ] ['leɪdi] .
With **a** **gay** **lady** **.**
和 一个 同性恋 女士 .

和一个女同性恋者。

[bɪld] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][wɪð; wɪθ][stoʊn][soʊ] [strɔːŋ] ,
Build **it** **up** **with** **stone** **so** **strong** **,**
建造 它 向上 和 石头 所以 强的 ,

用坚固的石头把它建造起来，

[dæns] [ɔː(r)][maɪ]['leɪdi] [liː] ,
Dance **o'er** **my** **lady** **lee** **,**
舞蹈 超过 我的 女士 李 ,

为我的爱人翩翩起舞，

[hə'zɑː] ！ - [twɪl] [læst][fɔːr; fər]['eɪdʒɪz] [lɔːŋ] ,
Huzza **!** **'** **twill** **last** **for** **ages** **long** **,**
好耶 ！ - 斜纹布 最后的 为了 年龄 长的 ,

太棒了！它会持续很久很久。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [geɪ] ['leɪdi] .
With **a** **gay** **lady** **.**
和 一个 同性恋 女士 .

和一个女同性恋者。

[[ˌpiː 'dʒiː]['sɛvən]]
[**Pg** **7** **]**
[页 7]

[第7页]

[ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv]
THE **SONG** **OF**
这 歌曲 的

歌曲

[ðə; ði] [θriː] ['tʃɪldrən] .
THE **THREE** **CHILDREN** **.**
这 三 孩子们 .

三个孩子。

[tuːn] — " ['tʃevi] [tʃeis] .
Tune **—** **"** **Chevy** **Chace** **.**
调 — " 雪佛兰 蔡斯 .

曲调——“切维·蔡斯。

" [θriː] ['tʃɪldrən] ['slaɪdɪŋ][ɑːn][ðə; ði][aɪs] ,
" **Three** **children** **sliding** **on** **the** **ice** **,**
" 三 孩子们 滑动 在 这 冰 ,

三个孩子在冰上滑行，

[ə'pɑːn][ə; eɪ] ['sʌmɚz] [deɪ] ,
Upon **a** **summer's** **day** **,**
之上 一个 夏季 天 ,

在一个夏日的午后，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [fel] [aʊt] , [ðeɪ] [ɔːl] [fel] [ɪn] ,
As **it** **fell** **out** **,** **they** **all** **fell** **in** **,**
作为 它 跌倒 出去 , 他们 全部 跌倒 在 ,

当它掉下来的时候，他们也都掉了进去。

[ðə; ði][rest] [ðeɪ] [ræn][ə'weɪ] .
The **rest** **they** **ran** **away** **.**
这 休息 他们 跑 离开 .

其余的人都逃跑了。

[naʊ] [hæd; həd] [ðiːz] ['tʃɪldrən] [bɪn] [æt; ət][hoʊm] ,
Now **had** **these** **children** **been** **at** **home** **,**
现在 有 这些 孩子们 到过 在 家 ,

如果这些孩子当时在家的话，

[ɔ:r]['slaɪdɪŋ][ɑ:n][draɪ] [graʊnd] ,
Or sliding on dry ground ,
或者 滑动 在 干燥 地面 ,

或者在干燥的地面上滑行，

[ten] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [tu:; tə][wʌn] ['peni] ,
Ten thousand pounds to one penny ,
十 千 磅 到 一 一分钱 ,

万英镑换一便士

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑ:t][ɔ:l] [bɪn] [draʊnd] .
They had not all been drown'd .
他们 有 不是 全部 到过 溺水 .

他们并非全部溺水身亡。

[ju:; jʊ]['perənts] [ðæt] [hæv; həv] ['tʃɪldrən] [dɪr] ,
You parents that have children dear ,
你 父母 那 有 孩子们 亲爱的 ,

亲爱的各位为人父母者们，

[ænd; ənd] [i:k] [ju:; jʊ] [ðæt] [hæv; həv] [nʌn] ,
And eke you that have none ,
和 埃克 你 那 有 没有任何 ,

还有那些一无所有的人，

[ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ðem; ðəm] [seɪf] [ə'brɔ:d] ,
If you will have them safe abroad ,
如果 你 将要 有 他们 安全的 国外 ,

如果你能确保他们在国外的安全，

[preɪ] [ki:p] [ðem; ðəm] [seɪf] [æt; ət] [hoʊm] .
Pray keep them safe at home .
祈祷 保持 他们 安全的 在 家 .

祈祷他们在家中平安无事。

['rɑ:bɪn] , ['bɑ:bɪn] , ['ritʃəd] , [ænd; ənd][dʒɑ:n] :
ROBIN , BOBBIN , RICHARD , AND JOHN :
罗宾 , 线轴 , 理查德 , 和 约翰 :

罗宾、鲍勃、理查德和约翰：

[ɔ:r] , [ðə; ði] [ren] ['ʃu:tɪŋ] .
OR , THE WREN SHOOTING .
或者 , 这 鹪 射击 .

或者，雷恩枪击案。

[wi:l] [goʊ][ə; eɪ] ['ʃu:tɪŋ] , [sez] ['rɑ:bɪn][tu:; tə] ['bɑ:bɪn] ;
We'll go a shooting , says Robin to Bobbin ;
出色地 去 一个 射击 , 说道 罗宾 到 线轴 ;

“我们去打枪吧，”罗宾对鲍宾说；

[wi:l] [goʊ][ə; eɪ] ['ʃu:tɪŋ] , [sez] ['ritʃəd] [tu:; tə]['rɑ:bɪn] ;
We'll go a shooting , says Richard to Robin ;
出色地 去 一个 射击 , 说道 理查德 到 罗宾 ;

“我们去打猎吧，”理查德对罗宾说；

[wi:l] [goʊ][ə; eɪ] ['ʃu:tɪŋ] , [sez] [dʒɑ:n][ɔ:l][ə'loʊn] ;
We'll go a shooting , says John all alone ;
出色地 去 一个 射击 , 说道 约翰 全部 独自的 ;

“我们去打枪吧，”约翰独自一人说道；

[wi:l] [goʊ][ə; eɪ] ['ʃu:tɪŋ] , [sez] ['evri] [wʌn] .
We'll go a shooting , says every one .
出色地 去 一个 射击 , 说道 每一个 一 .

“我们要去拍电影，”每个人都这么说。

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][wi:; wi] [kɪl] ?
What shall we kill ?
什么 将 我们 杀 ?

我们要杀什么?

[sez] ['rɑ:bɪn][tu:; tə] ['bɑ:bɪn] ;
says Robin to Bobbin ;
说道 罗宾 到 线轴 ;

罗宾对鲍宾说;

[[ˌpi: 'dʒi:][eɪt]]
[Pg 8]
[页 8]

[第 8 页]

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][wi:; wi] [kɪl] ?
What shall we kill ?
什么 将 我们 杀 ?

我们要杀什么?

[sez] ['ritʃəd] [tu:; tə]['rɑ:bɪn] ;
says Richard to Robin ;
说道 理查德 到 罗宾 ;

理查德对罗宾说;

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][wi:; wi] [kɪl] ?
What shall we kill ?
什么 将 我们 杀 ?

我们要杀什么?

[sez] [dʒɑ:n][ɔ:l][ə'loʊn] ;
says John all alone ;
说道 约翰 全部 独自的 ;

约翰独自一人说道;

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][wi:; wi] [kɪl] ?
What shall we kill ?
什么 将 我们 杀 ?

我们要杀什么?

[sez] ['evri] [wʌn] .
says every one .
说道 每一个 一 .

每个人都这么说。

[wi:l] [ʃu:t] [æt; ət] [ðæt] [ren] , [sez] ['rɑ:bɪn][tu:; tə] ['bɑ:bɪn] ;
We'll shoot at that wren , says Robin to Bobbin ;
出色地 射击 在 那 鹪 , 说道 罗宾 到 线轴 ;

"我们去射杀那只鹪鹩,"罗宾对鲍宾说;

[wi:l] [ʃu:t] [æt; ət] [ðæt] [ren] , [sez] ['ritʃəd] [tu:; tə]['rɑ:bɪn] ;
We'll shoot at that wren , says Richard to Robin ;
出色地 射击 在 那 鹪 , 说道 理查德 到 罗宾 ;

"我们去射杀那只鹪鹩,"理查德对罗宾说;

[wi:l] [ʃu:t] [æt; ət] [ðæt] [ren] , [sez] [dʒɑ:n][ɔ:l][ə'loʊn] ;
We'll shoot at that wren , says John all alone ;
出色地 射击 在 那 鹪 , 说道 约翰 全部 独自的 ;

"我们去射杀那只鹪鹩,"约翰独自说道;

[wi:l] [ʃu:t] [æt; ət] [ðæt] [ren] , [sez] ['evri] [wʌn] .
We'll shoot at that wren , says every one .
出色地 射击 在 那 鹪 , 说道 每一个 一 .

"我们要射杀那只鹪鹩!"大家异口同声地说。

[ʃiːz] [daʊn] , [ʃiːz] [daʊn] , [sez] ['rɑːbɪn][tuː; tə] ['bɑːbɪn] ;
She's down , she's down , says Robin to Bobbin ;
她是 向下 , 她是 向下 , 说道 罗宾 到 线轴 ;

"她情绪低落，她情绪低落，"罗宾对鲍宾说；

[ʃiːz] [daʊn] , [ʃiːz] [daʊn] , [sez] ['ritʃəd] [tuː; tə]['rɑːbɪn] ;
She's down , she's down , says Richard to Robin ;
她是 向下 , 她是 向下 , 说道 理查德 到 罗宾 ;

"她情绪低落，她情绪低落，"理查德对罗宾说；

[ʃiːz] [daʊn] , [ʃiːz] [daʊn] , [sez] [dʒɑːn][ɔːl][ə'loʊn] ;
She's down , she's down , says John all alone ;
她是 向下 , 她是 向下 , 说道 约翰 全部 独自的 ;

"她情绪低落，她情绪低落，"约翰独自一人说道；

[ʃiːz] [daʊn] , [ʃiːz] [daʊn] , [sez] ['evri] [wʌn] .
She's down , she's down , says every one .
她是 向下 , 她是 向下 , 说道 每一个 一 .

"她情绪低落，她情绪低落，"每个人都这么说。

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][get][hɜːr; hər][hoʊm] ?
How shall we get her home ?
如何 将 我们 得到 她 家 ?

我们该如何送她回家?

[sez] ['rɑːbɪn][tuː; tə] ['bɑːbɪn] ;
says Robin to Bobbin ;
说道 罗宾 到 线轴 ;

罗宾对鲍宾说；

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][get][hɜːr; hər][hoʊm] ?
How shall we get her home ?
如何 将 我们 得到 她 家 ?

我们该如何送她回家?

[sez] ['ritʃəd] [tuː; tə]['rɑːbɪn] ;
says Richard to Robin ;
说道 理查德 到 罗宾 ;

理查德对罗宾说；

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][get][hɜːr; hər][hoʊm] ?
How shall we get her home ?
如何 将 我们 得到 她 家 ?

我们该如何送她回家?

[sez] [dʒɑːn][ɔːl][ə'loʊn] ;
says John all alone ;
说道 约翰 全部 独自的 ;

约翰独自一人说道；

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][get][hɜːr; hər][hoʊm] ?
How shall we get her home ?
如何 将 我们 得到 她 家 ?

我们该如何送她回家?

[sez] ['evri] [wʌn] .
says every one .
说道 每一个 一 .

每个人都这么说。

[wiːl] ['haɪər][ə; eɪ][kɑːrt] , [sez] ['rɑːbɪn][tuː; tə] ['bɑːbɪn] ;
We'll hire a cart , says Robin to Bobbin ;
出色地 聘请 一个 大车 , 说道 罗宾 到 线轴 ;

"我们租辆手推车吧，"罗宾对鲍宾说；

[wi:l] ['haɪər][ə; eɪ][kɑ:rt] , [sez] ['ritʃəd] [tu:; tə]['rɑ:bɪn] ;
We'll hire a cart , says Richard to Robin ;
出色地 聘请 一个 大车 , 说道 理查德 到 罗宾 ;

"我们租辆马车吧,"理查德对罗宾说;

[wi:l] ['haɪər][ə; eɪ][kɑ:rt] , [sez] [dʒɑ:n][ɔ:l][ə'loʊn] ;
We'll hire a cart , says John all alone ;
出色地 聘请 一个 大车 , 说道 约翰 全部 独自的 ;

"我们租辆马车吧,"约翰独自说道;

[wi:l] ['haɪər][ə; eɪ][kɑ:rt] , [sez] ['evri] [wʌn] .
We'll hire a cart , says every one .
出色地 聘请 一个 大车 , 说道 每一个 一 .

"我们租辆手推车吧,"大家异口同声地说。

[ðen] [hɔɪst] , [bɔɪz] , [hɔɪst] , [sez] ['rɑ:bɪn][tu:; tə] ['bɑ:bɪn] ;
Then hoist , boys , hoist , says Robin to Bobbin ;
然后 提升 , 男孩们 , 提升 , 说道 罗宾 到 线轴 ;

"那就升起来，孩子们，升起来,"罗宾对鲍宾说;

[ðen] [hɔɪst] , [bɔɪz] , [hɔɪst] , [sez] ['ritʃəd] [tu:; tə]['rɑ:bɪn] ;
Then hoist , boys , hoist , says Richard to Robin ;
然后 提升 , 男孩们 , 提升 , 说道 理查德 到 罗宾 ;

"那就升起来，孩子们，升起来,"理查德对罗宾说;

[ðen] [hɔɪst] , [bɔɪz] , [hɔɪst] , [sez] [dʒɑ:n][ɔ:l][ə'loʊn] ;
Then hoist , boys , hoist , says John all alone ;
然后 提升 , 男孩们 , 提升 , 说道 约翰 全部 独自的 ;

"那就升起来，孩子们，升起来,"约翰独自说道;

[ðen] [hɔɪst] , [bɔɪz] , [hɔɪst] , [sez] ['evri] [wʌn] .
Then hoist , boys , hoist , says every one .
然后 提升 , 男孩们 , 提升 , 说道 每一个 一 .

"那就吊起来，伙计们，吊起来！"大家齐声喊道。

[soʊ] [ðeɪ] [brɔ:t] [hɜ:r; hər] [ə'weɪ] , ['æftər] [i:tʃ] [ə; eɪ] ['feðər] ,
So they brought her away , after each pluck'd a feather ,
所以 他们 带来 她 离开 , 后 每个 拔掉 一个 羽毛 ,

于是他们把她带走了，每人拔掉一根羽毛后，就把她拔了回来。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [gɑ:t] [hoʊm] , - [ðə; ði] ['bu:ti] [tə'geðər] .
And when they got home , shar'd the booty together .
和 什么时候 他们 得到 家 , - 这 赃物 一起 .

他们回到家后，一起瓜分了战利品。

[[ˌpi: 'dʒi:][naɪn]]
[Pg 9]
[页 9]

[第9页]

[ðə; ði] [ʃɔ:rt] ['kɔ:rtʃɪp] :
THE SHORT COURTSHIP :
这 短的 求爱 :

短暂的恋爱:

[ɔ:r] , [ðə; ði] ['lʌsti] ['wʊər] .
OR , THE LUSTY WOOER .
或者 , 这 好色的 求爱者 .

或者，好色的求爱者。

[hɪr] [kʌmz] [ə; eɪ] ['lʌsti] ['wʊər] ,
Here comes a lusty wooer ,
这里 来 一个 好色的 求爱者 ,

来了一位好色的追求者，

[maɪ][ə; eɪ] - , [maɪ][ə; eɪ] - ;
My a dildin , my a daldin ;
我的 一个 - , 我的 一个 - ;

我的 dildin，我的 daldin；

[hɪr] [kʌmz] [ə; eɪ] ['lʌsti] ['wʊər] ,
Here comes a lusty wooer ,
这里 来 一个 好色的 求爱者 ,

来了一位好色的追求者，

['lɪli] [braɪt] [ænd; ənd] [ʃaɪn] [ə; eɪ] .
Lily bright and shine a .
百合 明亮的 和 闪耀 一个 .

百合花明亮闪耀。

[preɪ] , [huː] [duː][juː; jʊ] [wuː] ?
Pray , who do you woo ?
祈祷 , WHO 做 你 哇 ?

请问，你会追求谁?

[maɪ][ə; eɪ] - , [maɪ][ə; eɪ] - ;
My a dildin , my a daldin ;
我的 一个 - , 我的 一个 - ;

我的 dildin，我的 daldin；

[preɪ] , [huː] [duː][juː; jʊ] [wuː] ?
Pray , who do you woo ?
祈祷 , WHO 做 你 哇 ?

请问，你会追求谁?

['lɪli] [braɪt] [ænd; ənd] [ʃaɪn] [ə; eɪ] .
Lily bright and shine a .
百合 明亮的 和 闪耀 一个 .

百合花明亮闪耀。

[fɔːr; fər][jʊr; jər] ['fɛrɪst] ['dɔːtər] ,
For your fairest daughter ,
为了 你的 最公平 女儿 ,

致你最美丽的女儿，

[maɪ][ə; eɪ] - , [maɪ][ə; eɪ] - ;
My a dildin , my a daldin ;
我的 一个 - , 我的 一个 - ;

我的 dildin，我的 daldin；

[fɔːr; fər][jʊr; jər] ['fɛrɪst] ['dɔːtər] ,
For your fairest daughter ,
为了 你的 最公平 女儿 ,

致你最美丽的女儿，

['lɪli] [braɪt] [ænd; ənd] [ʃaɪn] [ə; eɪ] .
Lily bright and shine a .
百合 明亮的 和 闪耀 一个 .

百合花明亮闪耀。

[ðen] [ðer; ðər][ʃiː; ʃi][ɪz][fɔːr; fər][juː; jʊ] ,
Then there she is for you ,
然后 那里 她 是 为了 你 ,

她就在那里等着你呢。

[maɪ][ə; eɪ] - , [maɪ][ə; eɪ] - ;
My a dildin , my a daldin ;
我的 一个 - , 我的 一个 - ;

我的 dildin，我的 daldin；

[ðen] [ðer; ðər][ʃiː; ʃi][ɪz][fɔːr; fər][juː; jʊ] ,
Then there she is for you ,
然后 那里 她 是 为了 你 ,

她就在那里等着你呢。

['lɪli] [braɪt] [ænd; ənd] [ʃaɪn] [ə; eɪ] .
Lily bright and shine a .
百合 明亮的 和 闪耀 一个 .

百合花明亮闪耀。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 10]
[页 -]

[第10页]

[ðə; ðiː] [sɔːŋ] [ʌv; əv]
THE SONG OF
这 歌曲 的

歌曲

[ðə; ðiː][oʊld] ['wʊmən] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪn][ə; eɪ] ['blæŋkɪt] .
THE OLD WOMAN THAT WAS TOSS'D IN A BLANKET .
这 老的 女士 那 曾是 抛掷 在 一个 毯子 .

被裹在毯子里的老妇人。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld]['wʊmən] [ɪn][ə; eɪ]['blæŋkɪt]
There was an old woman toss'd in a blanket
那里 曾是 一个 老的 女士 抛掷 在 一个 毯子

有个老妇人被裹在毯子里。

[ˌsev(ə)n'tiːn] [taɪmz][æz; əz] [haɪ] [æz; əz][ðə; ðiː] [muːn] ;
Seventeen times as high as the moon ;
十七 时代 作为 高的 作为 这 月亮 ;

比月亮高十七倍;

[bʌt; bət] [wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][noʊ]['mɔːrt(ə)l][kʊd; kəd] [tel] ,
But where she was going no mortal could tell ,
但 在哪里 她 曾是 去 不 凡人 可以 告诉 ,

但凡人无法知晓她要去往何方。

[fɔːr; fər]['ʌndər][hɜːr; hər][ɑːrm][ʃiː; ʃi] - [ə; eɪ] [bruːm] .
For under her arm she carry'd a broom .
为了 在下面 她 手臂 她 - 一个 扫帚 .

因为她腋下夹着一把扫帚。

[oʊld]['wʊmən] , [oʊld]['wʊmən] , [oʊld]['wʊmən] , [sed] [aɪ] ,
Old woman , old woman , old woman , said I ,
老的 女士 , 老的 女士 , 老的 女士 , 说 我 ,

老妇人，老妇人，老妇人，我说。

['wɪðər] , [ɑː] ['wɪðər] , [ɑː] ['wɪðər] [soʊ] [haɪ] ?
Whither , ah whither , ah whither so high ?
往哪里去 , 啊 往哪里去 , 啊 往哪里去 所以 高的 ?

啊，啊，啊，啊，高处究竟在哪里?

[tuː; tə] [swiːp] [ðə; ðiː]['kɔbˌwebz][frʌm; frəm][ðə; ðiː][skaɪ] ,
To sweep the cobwebs from the sky ,
到 扫 这 蜘蛛网 从 这 天空 ,

扫除天空中的蛛网，

[ænd; ənd] [aɪl] [biː; bi][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][baɪ][ænd; ənd][baɪ] .
And I'll be with you by and by .
和 患病的 是 和 你 经过 和 经过 .

我很快就会和你在一起。

[ðə; ði][oʊld][mæn][ænd; ənd][ðə; ði] [oʊk] .
THE OLD MAN AND THE OAK .
这 老的 男人 和 这 橡木 .

老人与橡树。

[ə; eɪ] [nɔːrθ] - ['kʌntri] [sɔːŋ] .
A NORTH - COUNTRY SONG .
一个 北 - 国家 歌曲 .

一首北方之歌。

[sez] [tiː] - [ɔːld] [mæn][tɪt][oʊk] [triː] ,
Says t ' auld man tit oak tree ,
说道 t - 老 男人 山雀 橡木 树 ,

老山雀橡树说道

[jʌŋ] [ænd; ənd] ['lʌsti] [wʌz; wəz][aɪ] [wen] [aɪ] - [ðiː] ;
Young and lusty was I when I kenn'd thee ;
年轻的 和 好色的 曾是 我 什么时候 我 - 你 ;

我年轻气盛时遇见了你;

[aɪ][wʌz; wəz] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['lʌsti] , [aɪ][wʌz; wəz] [fer] [ænd; ənd] [klɪr] ,
I was young and lusty , I was fair and clear ,
我 曾是 年轻的 和 好色的 , 我 曾是 公平的 和 清除 ,

我年轻气盛，我公正无私，

[jʌŋ] [ænd; ənd] ['lʌsti] [wʌz; wəz][aɪ] ['mɔni] [ə; eɪ] [læŋ] [jɪr] ,
Young and lusty was I mony a lang year ,
年轻的 和 好色的 曾是 我 金钱 一个 语言 年 ,

年轻气盛的我曾有过很长的一年，

[bʌt; bət][sɛər] [ˌeɪ 'em][aɪ] , [sɛər] [naʊ] ,
But sair fail'd am I , sair fail'd now ,
但 赛尔 失败 是 我 , 赛尔 失败 现在 ,

但我失败了，现在失败了。

[sɛər] [ˌeɪ 'em][aɪ][sen] - [ðaʊ] .
Sair fail'd am I sen kenn'd thou .
赛尔 失败 是 我 sen - 你 .

Sair fail'd am I sen kenn'd thou.

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 11]
[页 -]

[第11页]

[ə; eɪ] ['sɑːləm] [dɜːrdʒ] .
A SOLEMN DIRGE .
一个 庄严 挽歌 .

一首庄严肃穆的挽歌。

[dɪŋ] [dɑːŋ] [bel] ,
Ding dong bell ,
丁 董 钟 ,

叮咚铃声

[ðə; ði][kæt][ɪz][ɪn][ðə; ði] [wel] .
The cat is in the well .
这 猫 是 在 这 出色地 .

猫掉进井里了。

[huː] [pʊt][hɜːr; hər][ɪn] ?
Who put her in ?
WHO 放 她 在 ?

谁把她放进去的?

['lɪt(ə)l] ['dʒɑːni] [griːn] .
Little **Johnny** **Green** **.**
小的 约翰尼 绿色的 .

小约翰尼·格林。

[wʌt] [ə; eɪ] ['nɔːti] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [ðæt] ,
What **a** **naughty** **boy** **was** **that** **,**
什么 一个 淘气 男生 曾是 那 ,

那真是个淘气的小男孩!

[tuː; tə] [draʊn] [pʊr] ['pʊsi] [kæt] ,
To **drown** **poor** **pussy** **cat** **,**
到 溺水 贫穷的 猫 猫 ,

淹死可怜的小猫咪,

[huː] ['nevər] [dɪd] [hɪm; ɪm] ['eni] [hɑːrm] ,
Who **never** **did** **him** **any** **harm** **,**
WHO 绝不 做过 他 任何 伤害 ,

谁也没有伤害过他,

[ænd; ənd] [kɪld] [ðə; ði] [maɪs] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [bɑːrn] .
And **kill'd** **the** **mice** **in** **his** **father's** **barn** **.**
和 被杀 这 小鼠 在 他的 父亲的 谷仓 .

他还杀死了父亲谷仓里的老鼠。

[trɪp] [ə'pɑːn] ['trentʃɪz] .
TRIP **UPON** **TRENCHES** **.**
旅行 之上 战壕 .

绊倒在战壕上。

[ə; eɪ] ['melənkɑːli] [sɔːŋ] .
A **MELANCHOLY** **SONG** **.**
一个 忧郁 歌曲 .

一首忧伤的歌。

[trɪp] [ə'pɑːn] ['trentʃɪz] , [ænd; ənd] [dæns] [ə'pɑːn] ['dɪʃɪz] ,
Trip **upon** **trenches** **,** **and** **dance** **upon** **dishes** **,**
旅行 之上 战壕 , 和 舞蹈 之上 菜肴 ,

绊倒在战壕上，在盘子上跳舞,

[maɪ] ['mʌðər] [sent] [ˌem 'iː] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [bɑːrm] , [sʌm; səm] [bɑːrm] ;
My **mother** **sent** **me** **for** **some** **barm** **,** **some** **barm** **;**
我的 母亲 发送 我 为了 一些 酵母 , 一些 酵母 ;

我母亲让我去买些面包，一些面包;

[ʃiː; ʃi] [bɪd] [ˌem 'iː] [tred] ['laɪtli] , [ænd; ənd] [kʌm] [ə'gen] ['kwɪkli] ,
She **bid** **me** **tread** **lightly** **,** **and** **come** **again** **quickly** **,**
她 出价 我 踏 轻轻 , 和 来 再次 迅速地 ,

她嘱咐我轻手轻脚，快点再来。

[fɔːr; fər] [fɪr] [ðə; ði] [jʌŋ] [men] [ʃʊd; ʃəd] [duː] [ˌem 'iː] [sʌm; səm] [hɑːrm] .
For **fear** **the** **young** **men** **should** **do** **me** **some** **harm** **.**
为了 害怕 这 年轻的 男人 应该 做 我 一些 伤害 .

我担心这些年轻人会伤害我。

[jet] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [siː] , [jet] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [siː] ,
Yet **didn't** **you** **see** **,** **yet** **didn't** **you** **see** **,**
然而 没有 你 看 , 然而 没有 你 看 ,

难道你没看见吗? 难道你没看见吗?

[wʌt] ['nɔːti] [trɪks] [ðeɪ] [pʊt] [ə'pɑːn] [ˌem 'iː] :
What **naughty** **tricks** **they** **put** **upon** **me** **:**
什么 淘气 技巧 他们 放 之上 我 :

他们对我使了多少坏招啊!

[ðeɪ] [broʊk] [maɪ] ['pɪtʃər] ,
They broke my pitcher ,
他们 打破 我的 投手 ,

他们打碎了我的水壶，

[ænd; ənd] [spɪlt] [ðə; ði] ['wɔːtər] ,
And spilt the water ,
和 洒了 这 水 ,

然后把水洒了，

[ænd; ənd] [hʌfd] [maɪ] ['mʌðər] ,
And huff'd my mother ,
和 哼了一声 我的 母亲 ,

我母亲气呼呼地说。

[ænd; ənd] [tʃɪd] [hɜːr; hər] ['dɔːtər] ,
And chid her daughter ,
和 孩子 她 女儿 ,

她责备了女儿，

[ænd; ənd] [maɪ] ['sɪstər] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] .
And kiss'd my sister instead of me .
和 亲吻 我的 姐姐 反而 的 我 .

结果他吻了我妹妹而不是我。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 12]
[页 -]

[第12页]

['tʌðər] ['lɪt(ə)l] [tuːn] .
T'OTHER LITTLE TUNE .
另一个 小的 调 .

另一首小曲。

[ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] [sɔːŋ] .
A VERY PLEASANT SONG .
一个 非常 令人愉快的 歌曲 .

一首非常悦耳的歌。

[wəʊnt] [biː; bi] [maɪ] ['fɑːðɚz] [dʒæk] ,
Won't be my father's Jack ,
惯于 是 我的 父亲的 杰克 ,

不会是我父亲的杰克，

[aɪ] [wɔːnt] [biː; bi] [maɪ] ['mʌðɚz] [gɪl] ,
I wont be my mother's Gill ,
我 惯于 是 我的 母亲的 鳃 ,

我不会成为我母亲的吉尔，

[aɪ] [wɪl] [biː; bi] [ðə; ði] ['fɪdəlɚz, 'fɪdlɚz] [waɪf] ,
I will be the fiddler's wife ,
我 将要 是 这 小提琴手的 妻子 ,

我将成为提琴手的妻子。

[ænd; ənd] [hæv; həv] ['mjuːzɪk] [wen] [aɪ] [wɪl] .
And have music when I will .
和 有 音乐 什么时候 我 将要 .

我会随时播放音乐。

['tʌðər] ['lɪt(ə)l] [tuːn] ,
T'other little tune ,
另一个 小的 调 ,

另一首小曲，

['tʌðər] ['lɪt(ə)l] [tuːn] ,
T'other little tune ,
另一个 小的 调 ,

另一首小曲，

- , [lʌv] , [pleɪ] [ˌem 'iː]
Pr'ythee , love , play me
- , 爱 , 玩 我

求你了，亲爱的，请弹奏我

['tʌðər] ['lɪt(ə)l] [tuːn] .
T'other little tune .
另一个 小的 调 .

另一首小曲。

[ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv]
THE SONG OF
这 歌曲 的

歌曲

[ðə; ði] [θriː] [waɪz] [men] [ʌv; əv] ['gɑːθəm] ,
THE THREE WISE MEN OF GOTHAM ,
这 三 明智的 男士 的 哥谭 ,

哥谭的三位智者

[huː] [went] [tuː; tə] [siː] [ɪn] [ə; eɪ] [boʊl] .
WHO WENT TO SEA IN A BOWL .
WHO 去 到 海 在 一个 碗 .

谁乘着碗出海了?

[θriː] [waɪz] [men] [ʌv; əv] ['gɑːθəm]
Three wise men of Gotham
三 明智的 男人 的 哥谭

哥谭的三位智者

[went] [tuː; tə] [siː] [ɪn] [ə; eɪ] [boʊl] ,
Went to sea in a bowl ,
去 到 海 在 一个 碗 ,

乘着碗出海了，

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [boʊl] [hæd; həd] [bɪn] [strɔːŋgər] ,
And if the bowl had been stronger ,
和 如果 这 碗 有 到过 更强 ,

如果碗更结实一些的话，

[maɪ] [sɔːŋ] [hæd; həd] [bɪn] [lɔːŋgər] .
My song had been longer .
我的 歌曲 有 到过 更长 .

我的歌本来更长一些。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 13]
[页 -]

[第13页]

[sɔːŋ] [ʌv; əv] ['sɪkspəns] .
SONG OF SIXPENCE .
歌曲 的 六便士 .

六便士之歌。

[sɪŋ] [ə; eɪ] [sɔːŋ] [ʌv; əv] ['sɪkspəns] , [ə; eɪ] [bæg] [fʊl] [ʌv; əv] [raɪ] ,
Sing a song of sixpence , a bag full of rye ,
唱歌 一个 歌曲 的 六便士 , 一个 包 满的 的 黑麦 ,

唱一首关于六便士的歌，一袋黑麦，

[fɔːr] - [ænd; ənd] - ['twenti] ['blækbɜːrd] - [ɪn][ə; eɪ] [paɪ] ;

Four	-	and	-	twenty	blackbirds	bak'd	in	a	pye	;
四	-	和	-	二十	黑鸟	-	在	一个	派	;

二十四只黑鸟烤成馅饼;

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [paɪ] [wʌz; wəz] [ðə; ði][bɜːrdz][bɪ'gæn][tuː; tə] [sɪŋ] ,

And	when	the	pye	was	open'd	the	birds	began	to	sing	,
和	什么时候	这	派	曾是	打开	这	鸟类	开始	到	唱歌	,

当馅饼打开时，鸟儿们开始歌唱。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑːt] [ðɪs] [ə; eɪ] ['prɪti] [dɪʃ] [tuː; tə][set] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [kɪŋ] ?

And	was	not	this	a	pretty	dish	to	set	before	a	king	?
和	曾是	不是	这	一个	漂亮的	盘子	到	放	前	一个	国王	?

这道菜难道不是用来款待国王的精美佳肴吗?

[ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['pɑːrlər] [kaʊntɪŋ] [ɔː(r)][hɪz; ɪz] ['mʌni] ,

The	king	was	in	the	parlour	counting	o'er	his	money	,
这	国王	曾是	在	这	客厅	计数	超过	他的	钱	,

国王正在客厅里清点他的钱财。

[ðə; ði] [kwiːn] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , ['iːtɪŋ] [bred] [ænd; ənd] ['hʌni] ;

The	queen	was	in	the	kitchen	,	eating	bread	and	honey	;
这	女王	曾是	在	这	厨房	,	吃	面包	和	蜂蜜	;

女王在厨房里，吃着面包和蜂蜜;

[ðə; ði][meɪd][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['gɑːrdn] ['leɪɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [kloʊðz] ,

The	maid	was	in	the	garden	laying	out	the	clothes	,
这	女佣	曾是	在	这	花园	躺下	出去	这	衣服	,

女仆正在花园里摆放衣服。

[ʌp] [keɪm] [ə; eɪ]['mægpaɪ][ænd; ənd][bɪt][ɔːf][hɜːr; hər][noʊz] . [[biː]]

Up	came	a	magpie	and	bit	off	her	nose	.	[	B	]
向上	来了	一个	鹊	和	少量	离开	她	鼻子	.	[	B	]

一只喜鹊飞来，咬掉了她的鼻子。[B]

[[biː]]

[	B	]
[	B	]

[B]

['kwoʊtɪd][ɪn] ['boʊmɑːnt] [ænd; ənd] ['fletʃərz] - , [ækt][viː] . [ˌɛs'siː] . [iː] .

Quoted	in	Beaumont	and	Fletcher's	Bonduca	,	act	v	.	sc	.	ii	.
引	在	博蒙特	和	弗莱彻的	-	,	行为	v	.	斯	.	二、	.

引自 Beaumont 和 Fletcher 的 Bonduca，act v. sc. ii。

[ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv]

THE	SONG	OF
这	歌曲	的

歌曲

[ðə; ði][kæt][ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪdl] .

THE	CAT	AND	THE	FIDDLE	.
这	猫	和	这	小提琴	.

猫与小提琴。

[sɪŋ] [heɪ] ['dɪdl] , ['dɪdl] ,

Sing	hey	diddle	,	diddle	,
唱歌	嘿	滴答	,	滴答	,

唱嘿滴滴，滴滴，

[ðə; ði][kæt][ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪdl] ,

The	cat	and	the	fiddle	,
这	猫	和	这	小提琴	,

猫与小提琴

[ðə; ði] [kaʊ] [dʒʌmp] ['oʊvər][ðə; ði] [muːn] ,
The cow jump'd over the moon ,
这 奶牛 跳了 超过 这 月亮 ,

母牛跳过了月亮。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][dɔːg] [læfd]
The little dog laugh'd
这 小的 狗 笑了

小狗笑了

[tuː; tə] [siː] [sʌtʃ] [krɑːft] ,
To see such craft ,
到 看 这样的 工艺 ,

看到这样的工艺,

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪʃ] [rʌn] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [spuːn] .
And the dish run away with the spoon .
和 这 盘子 跑步 离开 和 这 勺子 .

盘子带着勺子跑了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 14]
[页 -]

[第14页]

[ðə; ði] ['wʊdkɑːk] , [ðə; ði] ['spæroʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [dɔːg] .
THE WOODCOCK , THE SPARROW , AND THE LITTLE DOG .
这 鹬 , 这 麻雀 , 和 这 小的 狗 .

山鹬、麻雀和小狗。

[aɪl] [sɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [sɔːŋ] :
I'll sing you a song :
患病的 唱歌 你 一个 歌曲 :

我给你唱首歌:

[ðə; ði] [deɪz] [ɑːr; ər] [lɔːŋ] ,
The days are long ,
这 天 是 长的 ,

日子很漫长,

[ðə; ði] ['wʊdkɑːk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['spæroʊ] :
The woodcock and the sparrow :
这 鹬 和 这 麻雀 :

山鹬和麻雀:

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][dɔːg][hiː; hi][hæz; həz][bɜːrnt][hɪz; ɪz][teɪl] ,
The little dog he has burnt his tail ,
这 小的 狗 他 有 烧焦的 他的 尾巴 ,

那只小狗的尾巴被烧伤了,

[ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .
And he must be hang'd to - morrow .
和 他 必须 是 绞刑 到 - 明天 .

他明天必须被处以绞刑。

[ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv]
THE SONG OF
这 歌曲 的

歌曲

[ðə; ði] [tuː] [bɜːrdz] .
THE TWO BIRDS .
这 二 鸟类 .

两只鸟。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [bɜːrdz][sæt][ɑːn][ə; eɪ][stoʊn] ,

There	were	two	birds	sat	on	a	stone	,
那里	是	二	鸟类	卫星	在	一个	石头	,

有两只鸟停在石头上，

[fɑː] , [lɑː] , [lɑː] , [lɑː] , ['læl] , [diː] ;

Fa	,	la	,	la	,	la	,	lal	,	de	;
法	,	拉	,	拉	,	拉	,	拉尔	,	德	;

Fa, la, la, la, lal, de;

[wʌn] [fluː] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] ,

One	flew	away	,	and	then	there	was	one	,
一	飞翔	离开	,	和	然后	那里	曾是	一	,

一只飞走了，然后就只剩下一只了。

[fɑː] , [lɑː] , [lɑː] , [lɑː] , ['læl] , [diː] ;

Fa	,	la	,	la	,	la	,	lal	,	de	;
法	,	拉	,	拉	,	拉	,	拉尔	,	德	;

Fa, la, la, la, lal, de;

[ðə; ði] ['ʌðər] [fluː] ['æftər] , [ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [nʌn] ,

The	other	flew	after	,	and	then	there	was	none	,
这	其他	飞翔	后	,	和	然后	那里	曾是	没有任何	,

另一只随后飞走，然后就一只也没有了。

[fɑː] , [lɑː] , [lɑː] , [lɑː] , ['læl] , [diː] ;

Fa	,	la	,	la	,	la	,	lal	,	de	;
法	,	拉	,	拉	,	拉	,	拉尔	,	德	;

Fa, la, la, la, lal, de;

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] [pʊr] [stoʊn][wʌz; wəz][left][ɔːl][ə'loʊn] ,

And	so	the	poor	stone	was	left	all	alone	,
和	所以	这	贫穷的	石头	曾是	左边	全部	独自的	,

于是，可怜的石头就这么孤零零地留在了那里。

[fɑː] , [lɑː] , [lɑː] , [lɑː] , ['læl] , [diː] .

Fa	,	la	,	la	,	la	,	lal	,	de	.
法	,	拉	,	拉	,	拉	,	拉尔	,	德	.

Fa, la, la, la, lal, de.

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	15	]
[	页	-	]

[第15页]

[ðə; ði] [sər'praɪzɪŋ] [oʊld] ['wʊmən] .

THE	SURPRISING	OLD	WOMAN	.
这	奇怪	老的	女士	.

令人惊讶的老妇人。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld]['wʊmən] , [ænd; ənd] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ?

There	was	an	old	woman	,	and	what	do	you	think	?
那里	曾是	一个	老的	女士	,	和	什么	做	你	思考	?

那里有一位老妇人，你觉得呢?

[ʃiː; ʃi] [lɪvd] [ə'pɑːn] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['vɪtlz] [ænd; ənd] [drɪŋk] ;

She	liv'd	upon	nothing	but	victuals	and	drink	;
她	生活	之上	没有什么	但	食物	和	喝	;

她只靠食物和酒为生;

[ænd; ənd][ðoʊ] - ['vɪtlz] [ænd; ənd] [drɪŋk][wɜːr; wər][ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['daɪət] ,

And	tho	'	victuals	and	drink	were	the	chief	of	her	diet	,
和	虽然	-	食物	和	喝	是	这	首席	的	她	饮食	,

虽然食物和酒是她饮食的主要部分，

[ðɪs] ['pleigi, 'ple-][oʊld] ['wʊmən] [kʊd; kəd] ['nevər] [bi:; bi] ['kwaɪət] .

This	plaguy	old	woman	could	never	be	quiet	.
这	瘟疫	老的	女士	可以	绝不	是	安静的	.

这个烦人的老太太永远都安静不下来。

[ʃi:; ʃi] [went] [tu:; tə] [ðə; ði] ['beɪkər] , [tu:; tə] [bai] [hɜ:r; hər] [sʌm; səm] [bred] ,

She	went	to	the	baker	,	to	buy	her	some	bread	,
她	去	到	这	面包师	,	到	买	她	一些	面包	,

她去面包店买了些面包。

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [hoʊm] , [hɜ:r; hər] [oʊld] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz] [ded] ;

And	when	she	came	home	,	her	old	husband	was	dead	;
和	什么时候	她	来了	家	,	她	老的	丈夫	曾是	死的	;

当她回到家时，她的老丈夫已经去世了;

[ʃi:; ʃi] [went] [tu:; tə] [ðə; ði] [klɜ:rk] [tu:; tə] [toʊl] [ðə; ði] [bel] ,

She	went	to	the	clerk	to	toll	the	bell	,
她	去	到	这	职员	到	收费	这	钟	,

她去找办事员敲钟，

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [bæk] [hɜ:r; hər] [oʊld] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz] [wel] .

And	when	she	came	back	her	old	husband	was	well	.
和	什么时候	她	来了	后退	她	老的	丈夫	曾是	出色地	.

她回来的时候，她的老丈夫已经康复了。

[ðə; ði] [mɪ'rækjələs] ['gɪni] - [pɪg] .

THE	MIRACULOUS	GUINEA	-	PIG	.
这	神奇	几内亚	-	猪	.

神奇的豚鼠。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['gɪni] - [pɪg] ,

There	was	a	little	guinea	-	pig	,
那里	曾是	一个	小的	几内亚	-	猪	,

那里有一只小豚鼠，

[hu:] ['bi:ɪŋ] ['lɪt(ə)l] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [bɪg] ,

Who	being	little	was	not	big	,
WHO	存在	小的	曾是	不是	大的	,

他个子小，所以个子不高。

[hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] [ə'pɑ:n] [hɪz; ɪz] [fi:t] ,

He	always	walk'd	upon	his	feet	,
他	总是	步行	之上	他的	脚	,

他总是用双脚走路，

[ænd; ənd] ['nevər] ['fæstɪd] [wen] [hi:; hi] [i:t] .

And	never	fasted	when	he	eat	.
和	绝不	禁食	什么时候	他	吃	.

而且他吃饭的时候从不禁食。

[wen] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [pleɪs] [hi:; hi] [ræn] [ə'weɪ] ,

When	from	a	place	he	ran	away	,
什么时候	从	一个	地方	他	跑	离开	,

他逃离的地方

[hi:; hi] ['nevər] [æt; ət] [ðæt] [pleɪs] [dɪd] [steɪ] ;

He	never	at	that	place	did	stay	;
他	绝不	在	那	地方	做过	停留	;

他从未在那个地方久留过;

[ænd; ənd] [waɪl] [hi:; hi] [ræn] , [æz; əz] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [toʊld] ,

And	while	he	ran	,	as	I	am	told	,
和	尽管	他	跑	,	作为	我	是	讲述	,

据我所知，他一边奔跑一边.....

[hiː; hi] [nɛə] [stʊd] [stɪl] [fɔːr; fər] [jʌŋ] [ɔːr][oʊld] .

He	ne'er	stood	still	for	young	or	old	.
他	从未	站立	仍然	为了	年轻的	或者	老的	.

他从不为年轻人或老年人停留。

[hiː; hi]['ɔːf(ə)n] - [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [vɪlənt] ,

He	often	squeak'd	and	sometimes	vi'lent	,
他	经常	-	和	有时	暴力	,

他经常发出吱吱声，有时还会变得暴力。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] - [hiː; hi] [nɛə] [wʌz; wəz]['saɪlənt] ;

And	when	he	squeak'd	he	ne'er	was	silent	;
和	什么时候	他	-	他	从未	曾是	沉默的	;

他发出吱吱声时，就从来没有安静过;

[ðoʊ] - [nɛə] [ɪn'strʌktɪd] [baɪ][ə; eɪ][kæt] ,

Tho	'	ne'er	instructed	by	a	cat	,
虽然	-	从未	指示	经过	一个	猫	,

虽然从未受过猫的教导，

[hiː; hi] [nuː] [ə; eɪ] [maʊs] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][ræt] .

He	knew	a	mouse	was	not	a	rat	.
他	知道	一个	老鼠	曾是	不是	一个	鼠	.

他知道老鼠不是大老鼠。

[wʌn] [deɪ] , [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] - ,

One	day	,	as	I	am	certify'd	,
一	天	,	作为	我	是	-	,

有一天，当我获得认证后，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	16	]
[	页	-	]

[第16页]

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [wɪm] [ænd; ənd] ['ferli] - ;

He	took	a	whim	and	fairly	dy'd	;
他	采取	一个	一时兴起	和	相当	-	;

他一时兴起，就这么死了;

[ænd; ənd][æz; əz][aɪm][toʊld][baɪ][men][ʌv; əv] [sens] ,

And	as	I'm	told	by	men	of	sense	,
和	作为	我是	讲述	经过	男人	的	感觉	,

正如一些有识之士告诉我的那样，

[hiː; hi]['nevər][hæz; həz] [bɪn] ['lɪvɪŋ] [sɪns] .

He	never	has	been	living	since	.
他	绝不	有	到过	活的	自从	.

他从此就再也没有活过。

[ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

THE	SONG	OF	THE
这	歌曲	的	这

这首歌

['paɪpər][ænd; ənd][ðə; ði]['fɪdəlɚz, 'fɪdlɚz] [waɪf] .

PIPER	AND	THE	FIDDLER'S	WIFE	.
派珀	和	这	小提琴手的	妻子	.

吹笛人和提琴手的妻子。

[wɪə(r)] [ɔːl][draɪ][wɪð; wɪθ] ['drɪŋkɪŋ] [ˌɒnt] ,

We're	all	dry	with	drinking	on't	,
是	全部	干燥	和	喝	不	,

我们都喝得干渴了，

[wɪə(r)] [ɔːl][draɪ][wɪð; wɪθ] ['drɪŋkɪŋ] [ˌɒnt] ,

We're	all	dry	with	drinking	on't	,
是	全部	干燥	和	喝	不	,

我们都喝得干渴了，

[ðə; ði]['paɪpər] [ðə; ði]['fɪdəlɜ-z, 'fɪdlɜ-z][waɪf] ,

The	piper	kiss'd	the	fiddler's	wife	,
这	派珀	亲吻	这	小提琴手的	妻子	,

吹笛人吻了提琴手的妻子，

[ænd; ənd][aɪ][kɑːnt] [sliːp] [fɔːr; fər] ['θɪŋkɪŋ] [ˌɒnt] .

And	I	can't	sleep	for	thinking	on't	.
和	我	不能	睡觉	为了	思维	不	.

我因为想这件事而睡不着觉。

[ə; eɪ] ['feɪməs] [sɔːŋ] [ə'baʊt]

A	FAMOUS	SONG	ABOUT
一个	著名的	歌曲	关于

一首关于……的著名歌曲

['beti] ['prɪŋgəlz] [pɪg] .

BETTY	PRINGLE'S	PIG	.
贝蒂	品客薯片	猪	.

贝蒂·普林格尔的猪。

[dɪd][juː; jʊ][nɑːt] [hɪr] [ʌv; əv] ['beti] ['prɪŋgəlz] [pɪg] ?

Did	you	not	hear	of	Betty	Pringle's	pig	?
做过	你	不是	听到	的	贝蒂	品客薯片	猪	?

你没听说过贝蒂·普林格尔的猪吗?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['veri] ['lɪt(ə)l] , [nɔːr] [jet] ['veri] [bɪg] ;

It	was	not	very	little	,	nor	yet	very	big	;
它	曾是	不是	非常	小的	,	也不	然而	非常	大的	;

它既不算很小，也不算很大;

[ðə; ði][pɪg][sæt] [daʊn] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['dʌŋhɪl] ,

The	pig	sat	down	upon	a	dunghill	,
这	猪	卫星	向下	之上	一个	粪堆	,

猪坐在粪堆上，

[ænd; ənd][ðer; ðər] [pʊr] ['pɪgi] [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wɪl] .

And	there	poor	piggy	he	made	his	will	.
和	那里	贫穷的	小猪	他	制成	他的	将要	.

可怜的小猪在那里立下了遗嘱。

['beti] ['prɪŋgəl] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [ðɪs] ['prɪti] [pɪg]

Betty	Pringle	came	to	see	this	pretty	pig
贝蒂	品客薯片	来了	到	看	这	漂亮的	猪

贝蒂·普林格尔来看这头漂亮的猪

[ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt] ['veri] ['lɪt(ə)l] , [nɔːr] [jet] ['veri] [bɪg] ;

That	was	not	very	little	,	nor	yet	very	big	;
那	曾是	不是	非常	小的	,	也不	然而	非常	大的	;

那不算很小，但也不算很大;

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['pɪgi] [ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [daʊn] [ænd; ənd] - ,

This	little	piggy	it	lay	down	and	dy'd	,
这	小的	小猪	它	躺	向下	和	-	,

这只小猪躺下就死了。

[ænd; ənd] ['beti] ['prɪŋgəl][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] - .

And	Betty	Pringle	sat	down	and	cry'd	.
和	贝蒂	品客薯片	卫星	向下	和	-	.

贝蒂·普林格尔坐下来哭了起来。

[ðen] ['dʒɑ:ni] ['prɪŋgəl] - [ðɪs] ['veri] ['prɪti] [pɪg] ,
Then Johnny Pringle bury'd this very pretty pig ,
然后 约翰尼 品客薯片 - 这 非常 漂亮的 猪 ,

然后，约翰尼·普林格埋葬了这头非常漂亮的猪。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 17]
[页 -]

[第17页]

[ðæt] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['veri] ['lɪt(ə)l] , [nɔ:r] [jet] ['veri] [bɪg] ;
That was not very little , nor yet very big ;
那 曾是 不是 非常 小的 , 也不 然而 非常 大的 ;

那既不算很小，也不算很大；

[soʊ] [hɪəz] [æn; ən][end][ʌv; əv][ðə; ði] [sɔ:ŋ] [ʌv; əv][ɔ:l] [θri:] ,
So here's an end of the song of all three ,
所以 这里是 一个 结尾 的 这 歌曲 的 全部 三 ,

至此，三首歌都结束了。

['dʒɑ:ni] ['prɪŋgəl] , ['beti] ['prɪŋgəl] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pɪgi] .
Johnny Pringle , Betty Pringle , and the little Piggy .
约翰尼 品客薯片 , 贝蒂 品客薯片 , 和 这 小的 小猪 .

约翰尼·普林格尔、贝蒂·普林格尔和小猪。

[ðə; ði] ['nɜ:sɪz] [sɔ:ŋ] .
THE NURSE'S SONG .
这 护士的 歌曲 .

护士之歌。

[bi:] ['bɔ:] ['bæbi] [lu:] , [[si:]] [ɑ:n][ə; eɪ] [tri:] [tɑ:p] ,
Bee baw babby lou , [C] on a tree top ,
蜜蜂 汪 婴儿 卢 , [C] 在 一个 树 顶部 ,

Bee baw babby lou，[C] 在树梢上，

[wen] [ðə; ði][wɪnd] [bloʊz] [ðə; ði]['kreɪd(ə)l] [wɪl] [rɑ:k] ,
When the wind blows the cradle will rock ,
什么时候 这 风 打击 这 摇篮 将要 岩石 ,

风一吹，摇篮就会摇晃。

[wen] [ðə; ði][wɪnd] [si:siz] [ðə; ði]['kreɪd(ə)l] [wɪl] [fɔ:l] ,
When the wind ceases the cradle will fall ,
什么时候 这 风 停止 这 摇篮 将要 落下 ,

风停了，摇篮就会掉下来。

[daʊn] [kʌmz] ['beɪbi][ænd; ənd]['kreɪd(ə)l][ænd; ənd][ɔ:l] .
Down comes baby and cradle and all .
向下 来 婴儿 和 摇篮 和 全部 .

婴儿连同摇篮一起被放下来了。

[[si:]]
[C]
[C]

[C]

[ə; eɪ] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['nɜ:sɪz] [θret] [ɪn][ðə; ði]['feɪb(ə)l] : [hi:; hi][bʌs] !
A corruption of the French nurse's threat in the fable : He bas !
一个 腐败 的 这 法语 护士的 威胁 在 这 寓言 : 他 基础 !

寓言中法国护士威胁的曲解：他 bas!

[lɑ:][lə][laʊp] !
la le loup !
拉 勒 狼 !

la le loup!

[hʌʃ] !
Hush !
嘘 !

嘘!

[ðeəz; ðəz][ðə; ði][wʊlf] .
there's the wolf .
有 这 狼 .

狼在那里。

[ə'nʌðər] .
ANOTHER .
其他 .

其他。

[biː] ['bɔː] ['bʌntɪŋ] ,
Bee baw bunting ,
蜜蜂 汪 彩旗 ,

蜜蜂鸦,

['dædiːz] [gɔːn] [ə; eɪ] ['hʌntɪŋ] ,
Daddy's gone a hunting ,
爸爸的 已消失 一个 打猎 ,

爸爸去打猎了。

[tuː; tə][get][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['læmz] [skɪn] ,
To get a little lamb's skin ,
到 得到 一个 小的 羊羔的 皮肤 ,

为了得到一点羊皮,

[tuː; tə][læp][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['beɪbi][ɪn] .
To lap his little baby in .
到 膝 他的 小的 婴儿 在 .

把他的小宝贝抱在怀里。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 18]
[页 -]

[第18页]

[ə'nʌðər] .
ANOTHER .
其他 .

其他。

[baɪ] [oʊ][maɪ]['beɪbi] ,
Bye O my baby ,
再见 哦 我的 婴儿 ,

再见，我的宝贝，

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['leɪdi] ,
When I was a lady ,
什么时候 我 曾是 一个 女士 ,

当我还是个女人的时候,

[oʊ] [ðen] [maɪ] [pʊr] ['beɪbi] ['dɪdnt] [kraɪ] ;
O then my poor baby didn't cry ;
哦 然后 我的 贫穷的 婴儿 没有 哭 ;

哦，可怜的宝宝没有哭;

[bʌt; bət][maɪ]['beɪbi][ɪz] ['wiːpɪŋ] ,
But my baby is weeping ,
但 我的 婴儿 是 哭泣 ,

但我的宝宝在哭,

[fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv] [gʊd] ['kiːpɪŋ] ,
For want of good keeping ,
为了 想 的 好的 保持 ,

由于缺乏妥善保管，

[oʊ] , [aɪ] [fɪr] [maɪ] [pʊr] ['beɪbi] [wɪl] [daɪ] .
Oh , I fear my poor baby will die .
哦 , 我 害怕 我的 贫穷的 婴儿 将要 死 .

哦，我害怕我可怜的孩子会死掉。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 19]
[页 -]

[第19页]

[pɑːrt] [iː] .
PART II .
部分 二 .

第二部分。

[ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [wɜːrdz] .
A MAN OF WORDS .
一个 男人 的 字 .

言出必行的人。

[ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][wɜːrdz][ænd; ənd][nɑːt][ʌv; əv] [diːdz]
A man of words and not of deeds
一个 男人 的 字 和 不是 的 契约

一个只会空谈而不会行动的人

[ɪz][laɪk][ə; eɪ]['gɑːrdn] [fʊl] [ʌv; əv] [wiːdz] ;
Is like a garden full of weeds ;
是 喜欢 一个 花园 满的 的 杂草 ;

就像一个长满杂草的花园；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [wiːdz] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [groʊ] ,
And when the weeds begin to grow ,
和 什么时候 这 杂草 开始 到 生长 ,

当杂草开始生长时，

[its] [laɪk] [ə; eɪ] ['gɑːrdn] [fʊl] [ʌv; əv] [snoʊ] ;
It's like a garden full of snow ;
它是 喜欢 一个 花园 满的 的 雪 ;

它就像一个被雪覆盖的花园；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [snoʊ] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [fɔːl] ,
And when the snow begins to fall ,
和 什么时候 这 雪 开始 到 落下 ,

当雪开始飘落时，

[its] [laɪk] [ə; eɪ] [bɜːrd] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [wɔːl] ;
It's like a bird upon the wall ;
它是 喜欢 一个 鸟 之上 这 墙 ;

它就像墙上的一只鸟；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [bɜːrd] [ə'weɪ] [dʌz] [flai] ,
And when the bird away does fly ,
和 什么时候 这 鸟 离开 做 飞 ,

当鸟儿飞走的时候，

[its] [laɪk] [æn; ən] ['iːg(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪ] ;
It's like an eagle in the sky ;
它是 喜欢 一个 鹰 在 这 天空 ;

它就像天空中的雄鹰；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][skaɪ] [bɪ'gɪnz] [tu:; tə] [rɔ:r] ,
And **when** **the** **sky** **begins** **to** **roar** **,**
和 什么时候 这 天空 开始 到 吼 ,

当天空开始咆哮时，

[its] [laɪk] [ə; eɪ] ['laɪən] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔ:r] ;
It's **like** **a** **lion** **at** **the** **door** **;**
它是 喜欢 一个 狮子 在 这 门 ;

就像门口有头狮子一样；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [dɔ:r] [bɪ'gɪnz] [tu:; tə] [kræk] ,
And **when** **the** **door** **begins** **to** **crack** **,**
和 什么时候 这 门 开始 到 裂缝 ,

当门开始出现裂缝时，

[its] [laɪk] [ə; eɪ] [stɪk] [ə'krɔ:s] [jʊr; jər] [bæk] ;
It's **like** **a** **stick** **across** **your** **back** **;**
它是 喜欢 一个 戳 穿过 你的 后退 ;

就像背上顶着一根棍子；

[ænd; ənd] [wen] [jʊr; jər] [bæk] [bɪ'gɪnz] [tu:; tə][smɑ:rt] ,
And **when** **your** **back** **begins** **to** **smart** **,**
和 什么时候 你的 后退 开始 到 聪明的 ,

当你的背部开始感到疼痛时，

[its] [laɪk] [ə; eɪ] ['pennaɪf] [ɪn][jʊr; jər] [hɑ:rt] ;
It's **like** **a** **penknife** **in** **your** **heart** **;**
它是 喜欢 一个 小刀 在 你的 心 ;

就像一把小刀插进你的心脏；

[ænd; ənd] [wen] [jʊr; jər] [hɑ:rt] [bɪ'gɪnz] [tu:; tə] [bli:d] ,
And **when** **your** **heart** **begins** **to** **bleed** **,**
和 什么时候 你的 心 开始 到 流血 ,

当你的心开始滴血时，

[jʊə(r)] [ded] , [ænd; ənd] [ded] , [ænd; ənd] [ded] , [ɪn'di:d] .
You're **dead** **,** **and** **dead** **,** **and** **dead** **,** **indeed** **.**
你是 死的 , 和 死的 , 和 死的 , 的确 .

你死了，彻底死了，真的死了。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **20** **]**
[页 -]

[第20页]

[ðə; ði] ['væləntaɪn] .
THE **VALENTINE** **.**
这 情人节 .

情人节。

[ðə; ði][roʊz][ɪz] [red] , [ðə; ði]['vaɪ.ə.ləts] [blu:] ,
The **rose** **is** **red** **,** **the** **violet's** **blue** **,**
这 玫瑰 是 红色的 , 这 紫罗兰的 蓝色的 ,

玫瑰是红色的，紫罗兰是蓝色的。

[ðə; ði] ['hʌniz] [swi:t] , [ænd; ənd][soʊ][ɑ:r; ər][ju:; jʊ] .
The **honey's** **sweet** **,** **and** **so** **are** **you** **.**
这 蜂蜜的 甜的 , 和 所以 是 你 .

蜂蜜很甜，你也很甜。

[ðaʊ] [ɑ:rt][maɪ] [lʌv] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ðaɪn] ;
Thou **art** **my** **love** **,** **and** **I** **am** **thine** **;**
你 艺术 我的 爱 , 和 我 是 你的 ;

你是我的爱人，我是你的爱人；

[aɪ] [druː] [ðiː] [tuː; tə][maɪ]['væləntaɪn] :

I	drew	thee	to	my	Valentine	:
我	画	你	到	我的	情人节	:

我把你画进了我的情人世界:

[ðə; ði][lɑːt][wʌz; wəz][kæst] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [druː] ,

The	lot	was	cast	,	and	then	I	drew	,
这	很多	曾是	投掷	,	和	然后	我	画	,

抽签决定后，我抽到了。

[ænd; ənd] ['fɔːrtʃən] [sed] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][juː; jʊ] .

And	fortune	said	it	should	be	you	.
和	财富	说	它	应该	是	你	.

命运女神说，那个人应该是你。

[θriː] ['breðrən] [aʊt] [ʌv; əv] [speɪn] .

THREE	BRETHREN	OUT	OF	SPAIN	.
三	弟兄们	出去	的	西班牙	.

三位来自西班牙的兄弟。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [θriː] ['breðrən] [aʊt][ʌv; əv][speɪn] ,

We	are	three	brethren	out	of	Spain	,
我们	是	三	弟兄们	出去	的	西班牙	,

我们是来自西班牙的三位兄弟，

[kʌm] [tuː; tə] [kɔːrt] [jʊr; jər] ['dɔːtər] [dʒeɪn] .

Come	to	court	your	daughter	Jane	.
来	到	法庭	你的	女儿	简	.

来追求你的女儿简吧。

[maɪ] ['dɔːtər] [dʒeɪn][ʃiː; ʃi][ɪz] [tuː] [jʌŋ] ,

My	daughter	Jane	she	is	too	young	,
我的	女儿	简	她	是	也	年轻的	,

我的女儿简太小了。

[ænd; ənd][hæz; həz][nɑːt] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [tʌŋ] .

And	has	not	learn'd	her	mother	tongue	.
和	有	不是	学会了	她	母亲	舌头	.

而且她还没有学会自己的母语。

[biː; bi][ʃiː; ʃi] [jʌŋ] , [ɔːr][biː; bi][ʃiː; ʃi][oʊld] ,

Be	she	young	,	or	be	she	old	,
是	她	年轻的	,	或者	是	她	老的	,

无论她年轻还是年老，

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['bjuːti] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi][soʊld] .

For	her	beauty	she	must	be	sold	.
为了	她	美丽	她	必须	是	卖	.

她因美貌而被卖掉。

[soʊ] [fer] [juː; jʊ] [wel] , [maɪ]['leɪdi] [geɪ] ,

So	fare	you	well	,	my	lady	gay	,
所以	票价	你	出色地	,	我的	女士	同性恋	,

再见了，我的女同性恋者。

[wiːl] [kɔːl] [ə'gen] [ə'nʌðər] [deɪ] .

We'll	call	again	another	day	.
出色地	称呼	再次	其他	天	.

我们改天再打电话。

[tɜːrn] [bæk] , [tɜːrn] [bæk] , [ðaʊ] ['skɔːnf(ə)l] [naɪt] ;

Turn	back	,	turn	back	,	thou	scornful	knight	;
转动	后退	,	转动	后退	,	你	轻蔑的	骑士	;

回头吧，回头吧，你这轻蔑的骑士;

[ænd; ənd] [rʌb] [ðaɪ] [spɜːrz] [tɪl] [ðeɪ] [biː; bi] [braɪt] .
And **rub** **thy** **spurs** **till** **they** **be** **bright** **.**
和 擦 你的 马刺 直到 他们 是 明亮的 .

擦亮你的马刺。

[ʌv; əv] [maɪ] [spɜːrz] [teɪk] [juː; jʊ] [noʊ] [θɔːt] ,
Of **my** **spurs** **take** **you** **no** **thought** **,**
的 我的 马刺 拿 你 不 想法 ,

你无需担心我的马刺，

[fɔːr; fər] [ɪn] [ðɪs] [taʊn] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [nɑːt] [bɔːt] .
For **in** **this** **town** **they** **were** **not** **bought** **.**
为了 在 这 镇 他们 是 不是 买 .

因为在这个城镇里，他们不是被买卖的。

[soʊ] [fer] [juː; jʊ] [wel] , [maɪ] ['leɪdi] [geɪ] ,
So **fare** **you** **well** **,** **my** **lady** **gay** **,**
所以 票价 你 出色地 , 我的 女士 同性恋 ,

再见了，我的女同性恋者。

[wiːl] [kɔːl] [ə'gen] [ə'nʌðər] [deɪ] .
We'll **call** **again** **another** **day** **.**
出色地 称呼 再次 其他 天 .

我们改天再打电话。

[tɜːrn] [bæk] , [tɜːrn] [bæk] , [ðaʊ] ['skɔːnf(ə)l] [naɪt] ,
Turn **back** **,** **turn** **back** **,** **thou** **scornful** **knight** **,**
转动 后退 , 转动 后退 , 你 轻蔑的 骑士 ,

回头吧，回头吧，你这轻蔑的骑士！

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **21** **]**
[页 -]

[第21页]

[ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] ['fɛrɪst] [ɪn] [jʊr; jər] [saɪt] .
And **take** **the** **fairest** **in** **your** **sight** **.**
和 拿 这 最公平 在 你的 视线 .

挑选你眼中最美的女子。

[ðə; ði] ['fɛrɪst] [meɪd] [ðæt] [aɪ] [kæn; kən] [siː] ,
The **fairest** **maid** **that** **I** **can** **see** **,**
这 最公平 女佣 那 我 能 看 ,

我所见过的最美丽的少女，

[ɪz] ['prɪti] ['nænsi] , [kʌm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
Is **pretty** **Nancy** **,** **come** **to** **me** **.**
是 漂亮的 南希 , 来 到 我 .

漂亮的南希，到我身边来。

[hɪr] [kʌmz] [jʊr; jər] ['dɔːtər] [seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] ,
Here **comes** **your** **daughter** **safe** **and** **sound** **,**
这里 来 你的 女儿 安全的 和 声音 ,

你女儿平安回来了。

['evri] ['pɑːkɪt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [paʊnd] ;
Every **pocket** **with** **a** **thousand** **pound** **;**
每一个 口袋 和 一个 千 磅 ;

每个人口袋里都揣着一千英镑；

['evri] ['fɪŋgər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [geɪ] [goʊld] [rɪŋ] ;
Every **finger** **with** **a** **gay** **gold** **ring** **;**
每一个 手指 和 一个 同性恋 金子 戒指 ;

每个手指上都戴着一枚金戒指；

[pliːz] [tuː; tə] [teɪk] [jʊr; jər] ['dɔːtər] [ɪn] .

Please	**to**	**take**	**your**	**daughter**	**in**	**.**
请	到	拿	你的	女儿	在	.

请把您的女儿带进来。

['rɑːbɪn] [ænd; ənd] ['ritʃəd] .

ROBIN	**AND**	**RICHARD**	**.**
罗宾	和	理查德	.

罗宾和理查德。

['rɑːbɪn][ænd; ənd] ['ritʃəd]

Robin	**and**	**Richard**
罗宾	和	理查德

罗宾和理查德

[wɜːr; wər] [tuː] ['prɪti] [men] ,

Were	**two**	**pretty**	**men**	**,**
是	二	漂亮的	男人	,

他们是两个长相英俊的男人，

[ðeɪ] [leɪ] [ɪn][bed]

They	**lay**	**in**	**bed**
他们	躺	在	床

他们躺在床上

[tɪl] [ðə; ði] [klɑːk] [strʌk] [ten] ;

Till	**the**	**clock**	**struck**	**ten**	**;**
直到	这	钟	击	十	;

直到时钟敲响十点；

[ðen] [ʌp]['stɑːrts]['rɑːbɪn] ,

Then	**up**	**starts**	**Robin**	**,**
然后	向上	开始	罗宾	,

然后罗宾开始说话了。

[ænd; ənd] [lʊks] [æt; ət][ðə; ði][skaɪ] ,

And	**looks**	**at**	**the**	**sky**	**,**
和	看起来	在	这	天空	,

然后抬头望向天空，

[oʊ] ! ['brʌðər] ['ritʃəd] ,

Oh	**!**	**brother**	**Richard**	**,**
哦	!	兄弟	理查德	,

哦！理查德兄弟，

[ðə; ði] ['sʌnz] ['veri] [haɪ] .

The	**sun's**	**very**	**high**	**.**
这	太阳的	非常	高的	.

太阳很高。

[juː; jʊ][goʊ] [bɪ'fɔːr] ,

You	**go**	**before**	**,**
你	去	前	,

你先走，

[wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['bɑːt(ə)l][ænd; ənd][bæg] ,

With	**your**	**bottle**	**and**	**bag**	**,**
和	你的	瓶子	和	包	,

带上你的水瓶和包，

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [kʌm] ['æftər] ,

And	**I**	**will**	**come**	**after**	**,**
和	我	将要	来	后	,

我随后也会到。

[ɑːn]['lɪt(ə)l][dʒæk][næg] .
On little Jack Nag .
在 小的 杰克 唠叨 .

关于小杰克·纳格。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 22]
[页 -]

[第22页]

['rɑːbɪn] [ðə; ði] ['rɑːbɪn] .
ROBIN THE ROBIN .
罗宾 这 罗宾 .

知更鸟罗宾。

['rɑːbɪn][ðə; ði]['rɑːbɪn] , [ðə; ði][bɪg] - ['belɪd] [hen] ,
Robin the Robin , the big - bellied hen ,
罗宾 这 罗宾 , 这 大的 - 肚子 母鸡 ,

知更鸟罗宾，那只大肚子的母鸡，

[hiː; hi] [iːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['fɔːrskɔːr] [men] :
He eat more than fourscore men :
他 吃 更多的 比 八十 男人 :

他吃掉了八十多个人:

[hiː; hi] [iːt] [ə; eɪ] [kaʊ] , [hiː; hi] [iːt] [ə; eɪ][kæf] ;
He eat a cow , he eat a calf ;
他 吃 一个 奶牛 , 他 吃 一个 小牛 ;

他吃一头母牛，他吃一头小牛;

[hiː; hi] [iːt] [ə; eɪ] ['bʊtʃər] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] ;
He eat a butcher and a half ;
他 吃 一个 屠夫 和 一个 一半 ;

他吃掉了一个半屠夫;

[hiː; hi] [iːt] [ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] , [hiː; hi] [iːt] [ðə; ði] ['stiːpl] ,
He eat a church , he eat the steeple ,
他 吃 一个 教会 , 他 吃 这 尖顶 ,

他吃掉了一座教堂，他吃掉了教堂尖顶。

[hiː; hi] [iːt] [ðə; ði] [priːst] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l] .
He eat the priest and all the people .
他 吃 这 牧师 和 全部 这 人们 .

他吃掉了祭司和所有百姓。

[bɑː] , [bɑː] , ['blækˌʃiːp] .
BAH , BAH , BLACKSHEEP .
呸 , 呸 , 黑羊 .

呸，呸，黑羊。

[bɑː] , [bɑː] , [blæk] [ʃiːp] ,
Bah , bah , black sheep ,
呸 , 呸 , 黑色的 羊 ,

呸，呸，害群之马

[hæv; həv][juː; jʊ]['eni] [wʊl] ?
Have you any wool ?
有 你 任何 羊毛 ?

你有羊毛吗?

[jes] , ['mæri] , [hæv; həv][aɪ] ,
Yes , marry , have I ,
是的 , 结婚 , 有 我 ,

是的，我结婚了。

[θriː] [bægz] [fʊl] ;
Three bags full ;
三 包 满的 ;

满满三大袋;

[wʌn] [fɔːr; fər] [maɪ] ['mæstər] ,
One for my master ,
一 为了 我的 掌握 ,

献给我的主人,

[wʌn] [fɔːr; fər] [maɪ] [deɪm] ,
One for my dame ,
一 为了 我的 贵妇人 ,

给我的女士一杯,

[bʌt; bət] [nʌn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ]
But none for the little boy
但 没有任何 为了 这 小的 男生

但小男孩却什么也没有。

[huː] [kraɪz] [ɪn] [ðə; ði] [leɪn] .
Who cries in the lane .
WHO 哭泣 在 这 车道 .

谁在巷子里哭泣?

['pæti] [keɪk] .
PATTY CAKE .
肉饼 蛋糕 .

拍手歌。

['pæti] [keɪk] , ['pæti] [keɪk] ,
Patty cake , patty cake ,
帕蒂 蛋糕 , 肉饼 蛋糕 ,

拍手歌,拍手歌,

['beɪkɚz] [mæn] ;
Baker's man ;
面包师的 男人 ;

面包师傅;

[ðæt] [aɪ] [wɪl] , ['mæstər] ,
That I will , master ,
那 我 将要 , 掌握 ,

我会的,主人。

[æz; əz] [fæst] [æz; əz] [aɪ] [kæn; kən] ;
As fast as I can ;
作为 快速地 作为 我 能 ;

尽我所能;

[prɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [prɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,
Prick it , and prick it ,
刺 它 , 和 刺 它 ,

扎它,再扎它,

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 23]
[页 -]

[第23页]

[ænd; ənd] [mɑːrk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [tiː] ,
And mark it with a T ,
和 标记 它 和 一个 T ,

并用字母 T 标记它。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

格顿奶奶的花环；(Gammer Gurton's Garland; Or,)
第2/3页

[ænd; ənd][ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [ɪˈnʌf]
And **there** **will** **be** **enough**
和 那里 将要 是 足够的

而且数量会足够。

[fɔːr; fər]['dʒæki][ænd; ənd][ˌem 'iː] .
For **Jacky** **and** **me** **.**
为了 杰基 和 我 .

献给杰基和我。

[huːz] [ðer; ðər] ?
WHO'S **THERE** **?**
谁是 那里 ?

谁在那儿?

[huːz] [ðer; ðər] ?
Who's **there** **?**
谁是 那里 ?

谁在那儿?

[ə; eɪ] [ˌgrenəˈdɪr] .
A **grenadier** **.**
一个 掷弹兵 .

一名掷弹兵。

[wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ?
What **do** **you** **want** **?**
什么 做 你 想 ?

你想要什么?

[ə; eɪ][pɑːt][ʌv; əv] [bɪr] .
A **pot** **of** **beer** **.**
一个 锅 的 啤酒 .

一壶啤酒。

['wɛrz, 'hwɛrz][jʊr; jər] ['mʌni] ?
Where's **your** **money** **?**
在哪里? 你的 钱 ?

你的钱呢?

[kwaɪt] [fərˈgɑːt] .
Quite **forgot** **.**
相当 忘了 .

完全忘了。

[get] [juː; jʊ] [gɔːn] ,
Get **you** **gone** **,**
得到 你 已消失 ,

带你走，

[juː; jʊ] ['drʌŋkən] [sɔːt] .
You **drunken** **sot** **.**
你 醉 酒 .

你这个醉鬼。

[krɔːs] [pætʃ] .
CROSS PATCH .
叉 修补 .

十字补丁。

[krɔːs] [pætʃ] , [drɔː] [ðə; ði] [lætʃ] ,
Cross patch , draw the latch ,
叉 修补 , 画 这 闩锁 ,

交叉补丁，拉开闩锁，

[sɪt][baɪ][ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd][spɪn] ;
Sit by the fire and spin ;
坐 经过 这 火 和 旋转 ;

坐在火堆旁旋转；

[teɪk] [ə; eɪ][kʌp] , [ænd; ənd][drɪŋk][ˌaɪ 'tiː][ʌp] ,
Take a cup , and drink it up ,
拿 一个 杯子 , 和 喝 它 向上 ,

拿个杯子，喝光它。

[ðen] [kɔːl][jʊr; jər] ['neɪbərz] [ɪn] .
Then call your neighbours in .
然后 称呼 你的 邻居 在 .

然后叫邻居们过来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 24]
[页 -]

[第24页]

['mɪstrəs] ['meri] .
MISTRESS MARY .
情妇 玛丽 .

玛丽夫人。

['mɪstrəs] ['meri] ,
Mistress Mary ,
情妇 玛丽 ,

玛丽夫人

[kwaɪt] ['kɑːntreri] ,
Quite contrary ,
相当 相反 ,

恰恰相反，

[haʊ] [dʌz] [jʊr; jər] ['gɑːrdn] [groʊ] ?
How does your garden grow ?
如何 做 你的 花园 生长 ?

你的花园长势如何?

[wɪð; wɪθ] ['kɑːkl] ['ʃɛlz] ,
With cockle shells ,
和 鸟蛤 贝壳 ,

用鸟蛤壳，

[ænd; ənd]['sɪlvər] ['belz] ,
And silver bells ,
和 银 铃铛 ,

还有银铃铛，

[ænd; ənd] ['kaʊslɪp] [ɔːl] [ə'rɔː] .
And cowslips all arow .
和 报春花 全部 箭头 .

还有遍地的报春花。

[ðə; ði][oʊld][mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kæf] .

THE	OLD	MAN	AND	HIS	CALF	.
这	老的	男人	和	他的	小牛	.

老人和他的小牛。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld][mæn] ,

There	was	an	old	man	,
那里	曾是	一个	老的	男人	,

那里有一位老人，

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][kæf] ;

And	he	had	a	calf	;
和	他	有	一个	小牛	;

他有一头小牛；

[ænd; ənd] [ðæts] [hæf] :

And	that's	half	:
和	那就是	一半	:

那只占一半：

[hiː; hi] [tʊk] [hɪm; ɪm][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][stɔːl] ,

He	took	him	out	of	the	stall	,
他	采取	他	出去	的	这	摊位	,

他把他从隔间里带了出来，

[ænd; ənd][pʊt][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði][wɔːl] ;

And	put	him	on	the	wall	;
和	放	他	在	这	墙	;

把他挂在墙上；

[ænd; ənd] [ðæts] [ɔːl] .

And	that's	all	.
和	那就是	全部	.

就这些。

[dʒæk][ə; eɪ] ['nɔːri] .

JACK	A	NORY	.
杰克	一个	诺里	.

杰克·诺里。

[aɪl] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ]['stɔːri]

I'll	tell	you	a	story
患病的	告诉	你	一个	故事

我来给你讲个故事

[ə'baʊt][dʒæk][ə; eɪ]['nɔːri] ;

About	Jack	a	Nory	;
关于	杰克	一个	诺里	;

关于杰克·诺里；

[ænd; ənd] [naʊ] [maɪ] ['stɔriːz] [bɪ'gʌn] :

And	now	my	story's	begun	:
和	现在	我的	故事的	开始	:

现在，我的故事开始了：

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] [ə'nʌðər]

I'll	tell	you	another
患病的	告诉	你	其他

我再告诉你另一个。

[ə'baʊt][dʒæk][hɪz; ɪz] ['brʌðər]

About	Jack	his	brother
关于	杰克	他的	兄弟

关于他的兄弟杰克

[ænd; ənd] [naʊ] [maɪ] ['stɔriːz] [dʌn] .
And now my story's done .
和 现在 我的 故事的 完毕 .

我的故事讲完了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 25]
[页 -]

[第25页]

[greɪt] [ə; eɪ] .
GREAT A .
伟大的 一个 .

伟大的A。

[greɪt] [ə; eɪ] , ['lɪt(ə)l] [ə; eɪ] ,
Great A , little a ,
伟大的 一个 , 小的 一个 ,

伟大的A，小a，

['baʊnsɪŋ] [biː] ;
Bouncing B ;
弹跳 B ;

弹跳 B；

[ðə; ðɪ] ['kæts] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['kʌbərd] ,
The cat's in the cupboard ,
这 猫的 在 这 橱柜 ,

猫在橱柜里。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃɪ] [kɑːnt] [siː] .
And she can't see .
和 她 不能 看 .

她看不见。

[siː] [sɔː] .
SEE SAW .
看 锯 .

跷跷板。

[siː] [sɔː] , - ,
See Saw , Sacaradown ,
看 锯 , - ,

跷跷板，萨卡拉当

[wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ðɪ] [wei] [tuː; tə] ['lʌndən] [taʊn] ?
Which is the way to London town ?
哪个 是 这 方式 到 伦敦 镇 ?

去伦敦市区的路是哪条?

[wʌn] [fʊt] [ʌp] , [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [fʊt] [daʊn] ,
One foot up , the other foot down ,
一 脚 向上 , 这 其他 脚 向下 ,

一只脚抬起，另一只脚放下。

[ðæt] [ɪz] [ðə; ðɪ] [wei] [tuː; tə] ['lʌndən] [taʊn] . [wʌn] , [ˌtuː'tuː] , [θriː] , [fɔːr] , [faɪv] ,
That is the way to London town . 1 , 2 , 3 , 4 , 5 ,
那 是 这 方式 到 伦敦 镇 . 1 , 2 , 3 , 4 , 5 ,

那是通往伦敦城的路。1、2、3、4、5、

[aɪ] [kɔːt] [ə; eɪ] [her] [ə'laɪv] ; [sɪks] , ['sɛvən] , [eɪt] , [naɪn] , - ,
I caught a hare alive ; 6 , 7 , 8 , 9 , 10 ,
我 捕捉 一个 野兔 活 ; 6 , 7 , 8 , 9 , - ,

我活捉了一只野兔；6、7、8、9、10、

[aɪ][let][hɜːr; hər][goʊ][ə'gen] .
I let her go again .
我 让 她 去 再次 .

我又一次放她走了。

[hɪr] [stændz][ə; eɪ][fɪst] ,
Here stands a fist ,
这里 站立 一个 拳头 ,

这里立着一只拳头，

[huː] [set][ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər] ?
Who set it there ?
WHO 放 它 那里 ?

谁把它放在那里的?

[ə; eɪ] ['betər] [mæn][ðæn; ðən][juː; jʊ] ,
A better man than you ,
一个 更好的 男人 比 你 ,

比你更优秀的人，

[tʌtʃ] [hɪm; ɪm] [ɪf] [juː; jʊ] [der] .
Touch him if you dare .
触碰 他 如果 你 敢 .

胆敢碰他，就碰他。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 26]
[页 -]

[第26页]

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][oʊld][mæn][ænd; ənd][aɪ] [fel] [aʊt] ,
A little old man and I fell out ,
一个 小的 老的 男人 和 我 跌倒 出去 ,

我和一个老头吵架了，

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [brɪŋ] [ðɪs] ['mætər] [ə'baʊt] ?
How shall we bring this matter about ?
如何 将 我们 带来 这 事情 关于 ?

我们该如何解决此事?

[brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə'baʊt][æz; əz] [wel] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] ,
Bring it about as well as you can ,
带来 它 关于 作为 出色地 作为 你 能 ,

尽你所能把它做好。

[get][juː; jʊ] [gɔːn] , [juː; jʊ]['lɪt(ə)l][oʊld][mæn] !
Get you gone , you little old man !
得到 你 已消失 , 你 小的 老的 男人 !

滚开，你这老家伙!

['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , ['prɪti] [bɔɪ] , [wer] [wʌz; wəz][juː; jʊ][bɔːrn] ?
Little boy , pretty boy , where was you born ?
小的 男生 , 漂亮的 男生 , 在哪里 曾是 你 出生 ?

小男孩，漂亮的小男孩，你出生在哪里?

[ɪn] ['liŋkənʃə] , ['mæstər] : [kʌm] [bloʊ] [ðə; ði] ['kaʊz] [hɔːrn] .
In Lincolnshire , master : come blow the cow's horn .
在 林肯郡 , 掌握 : 来 吹 这 牛的 喇叭 .

林肯郡的主人：来吹响牛角吧。

[ə; eɪ] ['hæfpeni] ['pʊdɪŋ] , [ə; eɪ] ['peni] [paɪ] ,
A halfpenny pudding , a penny pye ,
一个 半便士 布丁 , 一个 一分钱 派 ,

半便士布丁，便士派，

[ə; eɪ] ['ʃoʊldər] [ʌv; əv] ['mʌt(ə)n] , [ænd; ənd] [ðæt] [lʌv] [aɪ] .

A	shoulder	of	mutton	,	and	that	love	I	.
一个	肩膀	的	羊肉	,	和	那	爱	我	.

一块羊肩肉，以及我所爱的。

[ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [muːn]

The	man	in	the	moon
这	男人	在	这	月亮

月亮上的男人

[keɪm] ['tʌmblɪŋ] [daʊn] ,

Came	tumbling	down	,
来	翻滚	向下	,

轰然倒塌，

[ænd; ənd] [æskt] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] ['nɔrwɪtʃ] .

And	ask'd	his	way	to	Norwich	.
和	问	他的	方式	到	诺维奇	.

他问路去诺里奇。

[hiː; hi] [went] [baɪ][ðə; ði] [saʊθ] ,

He	went	by	the	south	,
他	去	经过	这	南	,

他向南走了，

[ænd; ənd][bɜːrnt][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,

And	burnt	his	mouth	,
和	烧焦的	他的	嘴	,

他的嘴被烧伤了，

[wɪð; wɪθ] [sʌpɪŋ] [hɑːt] [piːz] ['pɔːrɪdʒ] .

With	supping	hot	pease	porridge	.
和	啜饮	热的	请	稀饭	.

配上热腾腾的豌豆粥。

[fɔːr] - [ænd; ənd] - ['twenti] ['teiləz]

Four	-	and	-	twenty	tailors
四	-	和	-	二十	裁缝

二十四位裁缝

[went] [tuː; tə] [kɪl] [ə; eɪ][sneɪl] ;

Went	to	kill	a	snail	;
去	到	杀	一个	蜗牛	;

去杀一只蜗牛；

[ðə; ði][best][mæn] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm]

The	best	man	among	them
这	最好的	男人	之中	他们

他们之中最优秀的人

[dəːst] [nɑːt] [tʌtʃ] [hɜːr; hər][teɪl] :

Durst	not	touch	her	tail	:
杜斯特	不是	触碰	她	尾巴	:

杜斯特没有碰她的尾巴：

[ʃiː; ʃi][pʊt] [aʊt][hɜːr; hər][hɔːrnz]

She	put	out	her	horns
她	放	出去	她	角

她伸出了角

[laɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kailəu] [kaʊ] :

Like	a	little	kyloe	cow	:
喜欢	一个	小的	凯洛	奶牛	:

就像一头小凯洛牛：

[rʌn] , ['teiləz] , [rʌn] ,
Run , **tailors** , **run** ,
跑步 , 裁缝 , 跑步 ,

快跑，裁缝们，快跑！

[ɔ:r] [ʃi:l] [kɪl] [ju:; jʊ] [ɔ:l] [i:n] [naʊ] .
Or **she'll** **kill** **you** **all** **e'en** **now** .
或者 壳 杀 你 全部 e'en 现在 .

否则她现在就会杀了你们所有人。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **27** **]**
[页 -]

[第27页]

[dʒæk] [ænd; ənd] [gɪl]
Jack **and** **Gill**
杰克 和 鳃

杰克和吉尔

[went] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] ,
Went **up** **the** **hill** ,
去 向上 这 爬坡道 ,

爬上山坡，

[tu:; tə] [fetʃ] [ə; eɪ] ['bɑ:t(ə)l] [ʌv; əv] ['wɔ:tər] ;
To **fetch** **a** **bottle** **of** **water** **;**
到 拿来 一个 瓶子 的 水 ;

去拿一瓶水；

[dʒæk] [fel] [daʊn] ,
Jack **fell** **down** **,**
杰克 跌倒 向下 ,

杰克摔倒了，

[ænd; ənd] [broʊk] [hɪz; ɪz] [kraʊn] ,
And **broke** **his** **crown** **,**
和 打破 他的 王冠 ,

他打碎了自己的王冠。

[ænd; ənd] [gɪl] [keɪm] ['tʌmblɪŋ] ['æftər] .
And **Gill** **came** **tumbling** **after** **.**
和 鳃 来了 翻滚 后 .

吉尔随后也摔倒了。

[oʊ] [rer] ['hæri] ['pæri] ,
O **rare** **Harry** **Parry** **,**
哦 稀有的 哈里 格挡 ,

哦，罕见的哈里·帕里，

[wen] [wɪl] [ju:; jʊ] ['mæri] ?
When **will** **you** **marry** **?**
什么时候 将要 你 结婚 ?

你什么时候结婚?

[wen] ['æplz] [ænd; ənd] [perz] [ɑ:r; ər] [raɪp] .
When **apples** **and** **pears** **are** **ripe** **.**
什么时候 苹果 和 梨 是 成熟 .

当苹果和梨成熟时。

[aɪl] [kʌm] [tu:; tə] [jʊr; jər] ['wedɪŋ] ,
I'll **come** **to** **your** **wedding** **,**
患病的 来 到 你的 婚礼 ,

我会来参加你的婚礼。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] ['bɪdɪŋ] ,
Without any bidding ,
没有 任何 投标 ,

无需竞标，

[ænd; ənd] [laɪ] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [braɪd] [ɔ:l] [naɪt] .
And lye with your bride all night .
和 碱液 和 你的 新娘 全部 夜晚 .

然后整夜和你的新娘躺在一起。

[si:] [sɔ:] , ['mɑ:rdʒəri] [dɔ:] ,
See saw , Margery Daw ,
看 锯 , 玛格丽 道 ,

跷跷板，玛格丽·道，

[soʊld][hɜ:r; hər][oʊld][bed][tu:; tə] [leɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [strɔ:] ;
Sold her old bed to lay on the straw ;
卖 她 老的 床 到 躺 在 这 稻草 ;

她卖掉了旧床，改睡稻草床;

[wʌz; wəz][nɑ:t][ʃi:; ʃi][ə; eɪ]['næsti] [slʌt]
Was not she a nasty slut
曾是 不是 她 一个 可恶的 荡妇

她难道不是个下流的荡妇吗?

[tu:; tə] [sel] [hɜ:r; hər][oʊld][bed][tu:; tə] [leɪ] [ɑ:n][ðə; ði][dɜ:rt] .
To sell her old bed to lay on the dirt .
到 卖 她 老的 床 到 躺 在 这 污垢 .

卖掉旧床，自己睡在泥地上。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld]['wʊmən] , [ʃi:; ʃi] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] [ʃu:] ,
There was an old woman , she liv'd in a shoe ,
那里 曾是 一个 老的 女士 , 她 生活 在 一个 鞋 ,

从前有个老妇人，她住在一只鞋子里。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][soʊ] ['meni] ['tʃɪldrən] [ʃi:; ʃi] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [tu:; tə][du:] ;
She had so many children she didn't know what to do ;
她 有 所以 许多 孩子们 她 没有 知道 什么 到 做 ;

她孩子太多了，都不知道该怎么办了;

[ʃi:; ʃi] [geɪv] [ðem; ðəm][sʌm; səm] [brɔ:θ] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [bred] ,
She gave them some broth , without any bread ,
她 给予 他们 一些 肉汤 , 没有 任何 面包 ,

她给了他们一些肉汤，但没有面包。

[ʃi:; ʃi] - [ɔ:l][ðer; ðər] [bʌmz] , [ænd; ənd] [sent] [ðem; ðəm][tu:; tə][bed] .
She whipp'd all their bums , and sent them to bed .
她 - 全部 他们的 流浪汉 , 和 发送 他们 到 床 .

她把他们的屁股都打了一顿，然后把他们赶去睡觉。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 28]
[页 -]

[第28页]

[ʃu:] [ðə; ði][koʊlt] ,
Shoe the colt ,
鞋 这 小马 ,

给小马钉掌

[ʃu:] [ðə; ði][koʊlt] ,
Shoe the colt ,
鞋 这 小马 ,

给小马钉掌

[ʃuː] [ðə; ði][waɪld] [mer] ;
Shoe the wild mare ;
鞋 这 荒野 母马 ;

给野马钉掌;

[hɪr] [ə; eɪ][neɪl] ,
Here a nail ,
这里 一个 指甲 ,

这里有一颗钉子,

[ðer; ðər][ə; eɪ][neɪl] ,
There a nail ,
那里 一个 指甲 ,

那里有一颗钉子,

[jet] [ʃiː; ʃi][goʊz] [ber] .
Yet she goes bare .
然而 她 去 裸 .

但她却一丝不挂。

[ɪz][dʒɑːn] [smɪθ] [wɪˈðɪn] ?
Is John Smith within ?
是 约翰 史密斯 之内 ?

约翰·史密斯在里面吗?

[jes] , [ðæt] [hiː; hi][ɪz] .
Yes , that he is .
是的 , 那 他 是 .

是的，他就是。

[kæn; kən][hiː; hi][set][ɑːn][ə; eɪ] [ʃuː] ?
Can he set on a shoe ?
能 他 放 在 一个 鞋 ?

他能穿上鞋子吗?

[eɪ] , ['mæri] , [tuː] ,
Ay , marry , two ,
哎 , 结婚 , 二 ,

哎，结婚，两个，

[hɪr] [ə; eɪ][neɪl] , [ðer; ðər][ə; eɪ][neɪl] ,
Here a nail , there a nail ,
这里 一个 指甲 , 那里 一个 指甲 ,

这里一个钉子，那里一个钉子。

[tɪk] , [tæk] , [tuː] .
Tick , tack , too .
打钩 , 钉 , 也 .

滴答，还有钉子。

[raɪd] [ə; eɪ] [kɑːk] [hɔːrs] ,
Ride a cock horse ,
骑 一个 公鸡 马 ,

骑一匹公马,

[tuː; tə] ['bænbəri] [krɔːs] ,
To Banbury cross ,
到 班伯里 叉 ,

到班伯里十字路口,

[tuː; tə] [siː] [wʌt] ['tɑːmi] [kæn; kən] [bai] ;
To see what Tommy can buy ;
到 看 什么 汤米 能 买 ;

看看汤米能买些什么;

[ə; eɪ] ['peni] [waɪt] [loʊf] ,
A **penny** **white** **loaf** **,**
一个 一分钱 白色的 面包 ,

一便士白面包，

[ə; eɪ] ['peni] [waɪt] [keɪk] ,
A **penny** **white** **cake** **,**
一个 一分钱 白色的 蛋糕 ,

一块廉价的白蛋糕，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['tʌpəniˌtu:peni]['æp(ə)l] [paɪ] .
And **a** **twopenny** **apple** **pye** **.**
和 一个 两便士 苹果 派 .

还有一块两便士的苹果派。

[raɪd] [ə; eɪ] [kɑ:k] [hɔ:rs] , [tu:; tə] ['bænbəri] [krɔ:s] ,
Ride **a** **cock** **horse** **,** **to** **Banbury** **cross** **,**
骑 一个 公鸡 马 , 到 班伯里 叉 ,

骑着公马，到班伯里十字路口，

[tu:; tə] [si:] [æn; ən][oʊld] ['wʊmən] [get] [ʌp] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [hɔ:rs] ;
To **see** **an** **old** **woman** **get** **up** **on** **her** **horse** **;**
到 看 一个 老的 女士 得到 向上 在 她 马 ;

看到一位老妇人骑上她的马；

[rɪŋz] [ɑ:n][hɜ:r; hər] ['fɪŋgərz] , [ænd; ənd] ['belz] [æt; ət][hɜ:r; hər] [toʊz] ,
Rings **on** **her** **fingers** **,** **and** **bells** **at** **her** **toes** **,**
戒指 在 她 手指 , 和 铃铛 在 她 脚趾 ,

她手指上戴着戒指，脚趾上系着铃铛。

[ænd; ənd][soʊ][ʃi:; ʃi] [meɪks] ['mju:zɪk] [wer'evər] [ʃi:; ʃi] [goʊz] .
And **so** **she** **makes** **music** **wherever** **she** **goes** **.**
和 所以 她 制作 音乐 无论 她 去 .

所以她无论走到哪里都会创作音乐。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **29** **]**
[页 -]

[第29页]

[oʊ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [wer] [aɪ] [wʊd] [bi:; bi] ,
O **that** **I** **was** **where** **I** **would** **be** **,**
哦 那 我 曾是 在哪里 我 会 是 ,

但愿我能身处我本该在的地方，

[ðen] [wʊd] [aɪ][bi:; bi] [wer] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t] ;
Then **would** **I** **be** **where** **I** **am** **not** **;**
然后 会 我 是 在哪里 我 是 不是 ;

那样的话，我岂不就身处我如今不处的地方了？

[bʌt; bət] [wer] [aɪ][ˌeɪ 'em][aɪ][mʌst; məst][bi:; bi] .
But **where** **I** **am** **I** **must** **be** **.**
但 在哪里 我 是 我 必须 是 .

但我身在何处，就一定是我。

[ænd; ənd] [wer] [aɪ] [wʊd] [bi:; bi][aɪ]['kænɑ:t] .
And **where** **I** **would** **be** **I** **cannot** **.**
和 在哪里 我 会 是 我 不能 .

而我无法到达我想去的地方。

[aɪ] [si:] [ðə; ði] [mu:n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mu:n] [si:z] [ˌem 'i:] ,
I **see** **the** **moon** **,** **and** **the** **moon** **sees** **me** **,**
我 看 这 月亮 , 和 这 月亮 看到 我 ,

我看见月亮，月亮也看见我。

[gɑːd] [bles] [ðə; ðɪ] [muːn] , [ænd; ənd][gɑːd] [bles] [ˌem ˈiː] !

God	bless	the	moon	,	and	God	bless	me	!
上帝	保佑	这	月亮	,	和	上帝	保佑	我	!

愿上帝保佑月亮，也愿上帝保佑我!

[kɑːk] [ə; eɪ][ˈduːd(ə)l][ˈduː] ,

Cock	a	doodle	doo	,
公鸡	一个	涂鸦	嘟	,

喔喔喔，

[maɪ] [deɪm] [hæz; həz][lɔːst][hɜːr; hər] [ʃuː] ;

My	dame	has	lost	her	shoe	;
我的	贵妇人	有	丢失的	她	鞋	;

我的女士丢了一只鞋;

[maɪ][ˈmæstər][hæz; həz][lɔːst][hɪz; ɪz] [ˈfɪdlˌstɪk] ,

My	master	has	lost	his	fiddlestick	,
我的	掌握	有	丢失的	他的	弓子	,

我的主人把他的琴弓弄丢了。

[ænd; ənd] [noʊz] [nɑːt] [wʌt] [tuː; tə][duː] .

And	knows	not	what	to	do	.
和	知道	不是	什么	到	做	.

不知所措。

[raʊnd] [əˈbaʊt] , [raʊnd] [əˈbaʊt] ,

Round	about	,	round	about	,
圆形的	关于	,	圆形的	关于	,

绕来绕去，绕来绕去，

[mægəti] [paɪ] ,

Maggotty	pie	,
蛆虫	馅饼	,

蛆虫馅饼，

[maɪ][ˈfɑːðər] [lʌvz] [gʊd] [eɪl] ,

My	father	loves	good	ale	,
我的	父亲	爱	好的	麦芽酒	,

我父亲喜欢喝优质麦芽酒。

[ænd; ənd][soʊ][duː][aɪ] .

And	so	do	I	.
和	所以	做	我	.

我也是。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld][mæn][ɪn][ə; eɪ] [ˈvelvɪt] [koʊt] ,

There	was	an	old	man	in	a	velvet	coat	,
那里	曾是	一个	老的	男人	在	一个	天鹅绒	外套	,

那里有一位穿着天鹅绒外套的老人，

[hiː; hi] [ə; eɪ][meɪd][ænd; ənd] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ][groʊt] ;

He	kiss'd	a	maid	and	gave	her	a	groat	;
他	亲吻	一个	女佣	和	给予	她	一个	燕麦片	;

他亲吻了一个女仆，并给了她一枚格罗特硬币;

[ðə; ðɪ][groʊt][wʌz; wəz] [krækt] , [ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt][goʊ] ;

The	groat	was	crack'd	,	and	would	not	go	;
这	燕麦片	曾是	裂开	,	和	会	不是	去	;

那枚金币裂开了，走不动了;

[ɑː] , [oʊld][mæn] , [-] [sɜːrv] [ˌem ˈiː][soʊ] ?

Ah	,	old	man	,	d'ye	serve	me	so	?
啊	,	老的	男人	,	染料	服务	我	所以	?

啊，老头，你竟如此服侍我?

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 30]
[页 -]

[第30页]

['lɪt(ə)l] [dʒæk] ['hɔːnə(r)]
Little Jack Horner
小的 杰克 霍纳

小杰克·霍纳

[sæt] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɔːrnər] ,
Sat in a corner ,
星期六 在 一个 角落 ,

坐在角落里，

['iːtɪŋ] [ʌv; əv] ['krɪsməs] [paɪ] ;
Eating of Christmas pye ;
吃 的 圣诞节 派 ;

吃圣诞馅饼；

[hiː; hi] [pʊt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [θʌm] ,
He put in his thumb ,
他 放 在 他的 拇指 ,

他把拇指伸了进去，

[ænd; ənd] [pʊld] [aʊt] [ə; eɪ] [plʌm] ,
And pull'd out a plum ,
和 拉 出去 一个 李子 ,

然后拔出一颗李子，

[ænd; ənd] - , [wʌt] [ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] [ˌeɪ 'em] [aɪ] !
And cry'd , What a good boy am I !
和 - , 什么 一个 好的 男生 是 我 !

然后哭着说："我真是个好孩子！"

['lɪt(ə)l] [tɑːm] ['tʌkər] ,
Little Tom Tucker ,
小的 汤姆 塔克 ,

小汤姆·塔克

[sɪŋz] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['sʌpər] ;
Sings for his supper ;
唱歌 为了 他的 晚餐 ;

他唱歌是为了换取晚餐；

[wʌt] [ʃæl; ʃəl] [hiː; hi] [iːt] ?
What shall he eat ?
什么 将 他 吃 ?

他该吃什么?

[waɪt] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtər] .
White bread and butter .
白色的 面包 和 黄油 .

白面包配黄油。

[haʊ] [ʃæl; ʃəl] [hiː; hi] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː]
How shall he cut it
如何 将 他 切 它

他将如何切割它

[wɪ'ðaʊt] [ɛə] [ə; eɪ] [naɪf] ?
Without e'er a knife ?
没有 曾经 一个 刀 ?

没有刀吗?

[haʊ] [wɪl] [hiː; hi][biː; bi] - ,
How will he be marry'd ,
如何 将要 他 是 - ,

他将如何结婚?

[wɪˈðaʊt] [ɛə] [ə; eɪ][waɪf] .
Without e'er a wife .
没有 曾经 一个 妻子 .

没有妻子。

[ə; eɪ] [dɪl] , [ə; eɪ]['dɑːlər] ,
A diller , a doller ,
一个 狄勒 , 一个 美元 ,

一镑，一美元，

[ə; eɪ][ten][əˈklɔk, əu-] ['skɑːlər] ,
A ten o'clock scholar ,
一个 十 点钟 学者 ,

一位十点钟的学者，

[wʌt] [meɪks] [juː; jʊ] [kʌm] [soʊ] [suːn] ?
What makes you come so soon ?
什么 制作 你 来 所以 很快 ?

是什么让你这么快就来了?

[juː; jʊ] [ʌsd] [tuː; tə] [kʌm] [æt; ət][ten][əˈklɔk, əu-] ,
You us'd to come at ten o'clock ,
你 我们 到 来 在 十 点钟 ,

你以前总是十点钟来，

[ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ] [kʌm] [æt; ət] [nuːn] .
And now you come at noon .
和 现在 你 来 在 中午 .

现在你们中午才来。

[aɪ][ˌeɪ ˈem][ə; eɪ] ['prɪti] [wentʃ] ,
I am a pretty wench ,
我 是 一个 漂亮的 妖妇 ,

我是一个漂亮的小妞，

[ænd; ənd][aɪ] [kʌm] [ə; eɪ] [greɪt] [weɪ] [hens] ,
And I come a great way hence ,
和 我 来 一个 伟大的 方式 因此 ,

我一路走来，历经千辛万苦。

[ænd; ənd] ['swiːtˌhɑːts] [aɪ][kæn; kən][get] [nʌn] :
And sweethearts I can get none :
和 甜心们 我 能 得到 没有任何 :

而我一个甜心都得不到:

[bʌt; bət] ['evri] ['dɜːrti][soʊ] ,
But every dirty sow ,
但 每一个 肮脏的 母猪 ,

但每一头肮脏的母猪，

[kæn; kən][get] ['swiːtˌhɑːts] [ɪˈnaʊ] ,
Can get sweethearts enow ,
能 得到 甜心们 足够 ,

现在就能找到足够的甜心了，

[ænd; ənd][aɪ] , ['prɪti] [wentʃ] , [kæn; kən][get]['nevər][ə; eɪ][wʌn] .
And I , pretty wench , can get never a one .
和 我 , 漂亮的 妖妇 , 能 得到 绝不 一个 一 .

而我，这个漂亮的小妞，却一个也得不到。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 31]
[页 -]

[第31页]

[wʌt] [ker] [aɪ] [haʊ] [blæk] [aɪ][biː; bi] ,
What care I how black I be ,
什么 关心 我 如何 黑色的 我 是 ,

我才不在乎我的肤色有多黑呢，

['twenti] [paʊndz] [wɪl] ['mæri] [ˌem 'iː] ;
Twenty pounds will marry me ;
二十 磅 将要 结婚 我 ;

二十英镑就能娶我；

[ɪf] ['twenti] [wɔːnt] , ['fɔːrti] [ʃæl; ʃəl] ,
If twenty wont , forty shall ,
如果 二十 惯于 , 四十 将 ,

二十人不肯，四十人就该。

[aɪ][ˌeɪ 'em][maɪ] ['mʌðɚz] ['baʊnsɪŋ] [gɜːrl] .
I am my mother's bouncing girl .
我 是 我的 母亲的 弹跳 女孩 .

我是我妈妈的乖女儿。

['leɪdi] [bɜːrd] , ['leɪdi][bɜːrd] ,
Lady bird , lady bird ,
女士 鸟 , 女士 鸟 ,

瓢虫，瓢虫，

[flai] [ə'weɪ] [hoʊm] ;
Fly away home ;
飞 离开 家 ;

飞回家；

[jʊr; jər] [haʊs] [ɪz][ɑːn]['faɪər] ,
Your house is on fire ,
你的 房子 是 在 火 ,

你家着火了，

[jʊr; jər] ['tʃɪldrən] [wɪl] [bɜːrn] .
Your children will burn .
你的 孩子们 将要 烧伤 .

你的孩子会被烧死。

[dʒɑːn] , [kʌm] [sel] [ðaɪ] ['fɪdl] ,
John , come sell thy fiddle ,
约翰 , 来 卖 你的 小提琴 ,

约翰，来卖掉你的小提琴吧。

[ænd; ənd] [bai] [ðaɪ] [waɪf][ə; eɪ] [gaʊn] .
And buy thy wife a gown .
和 买 你的 妻子 一个 袍 .

给你妻子买件礼服。

[noʊ] , [aɪl] [nɑːt] [sel] [maɪ] ['fɪdl] ,
No , I'll not sell my fiddle ,
不 , 患病的 不是 卖 我的 小提琴 ,

不，我不会卖掉我的小提琴。

[fɔːr; fər] [nɛə] [ə; eɪ][waɪf][ɪn] [taʊn] .
For ne'er a wife in town .
为了 从未 一个 妻子 在 镇 .

城里从来没有妻子。

[guːs] - [ə; eɪ] , [guːs] - [ə; eɪ] , ['gændər] ,
Goose - a , goose - a , gander ,
鹅 - 一个 , 鹅 - 一个 , 鹅 ,

鹅啊，鹅啊，公鹅，

[wer] [ʃæl; ʃəl][aɪ]['wɑːndər] ?
Where shall I wander ?
在哪里 将 我 漫步 ?

我该往哪里走呢?

[ʌp] [sterz] , [daʊn] [sterz] ,
Up stairs , down stairs ,
向上 楼梯 , 向下 楼梯 ,

上楼，下楼

[ɪn][maɪ]['leɪdiːz] ['tʃeɪmbər] ;
In my lady's chamber ;
在 我的 女士的 房间 ;

在我夫人的房间里;

[ðer; ðər] [juːl] [faɪnd][ə; eɪ][kʌp][ʌv; əv] [sæk]
There you'll find a cup of sack
那里 你会 寻找 一个 杯子 的 解雇

在那里你会发现一杯麻袋

[ænd; ənd][ə; eɪ] [reɪs] [ʌv; əv]['dʒɪndʒər] .
And a race of ginger .
和 一个 种族 的 姜 .

还有一群姜黄色头发的人。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 32]
[页 -]

[第32页]

[ðə; ði] [spiːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːrs] [ðæt] [spoʊk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mæstər] .
THE SPEECH OF THE HORSE THAT SPOKE TO HIS MASTER .
这 演讲 的 这 马 那 辐 到 他的 掌握 .

马儿对主人说的话。

[ʌp] [ðə; ði] [hɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ,
Up the hill take care of me ,
向上 这 爬坡道 拿 关心 的 我 ,

上山的时候请照顾好我，

[daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ðiː] ,
Down the hill take care of thee ,
向下 这 爬坡道 拿 关心 的 你 ,

下山的时候小心点，

[gɪv] [ˌem 'iː][noʊ]['wɔːtər] [waɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em][hɑːt] ,
Give me no water while I am hot ,
给 我 不 水 尽管 我 是 热的 ,

我热的时候别给我水。

[ɑːn]['lev(ə)l] [graʊnd] [sper] [ˌem 'iː][nɑːt] . [[diː]]
On level ground spare me not . [D]
在 等级 地面 空闲的 我 不是 . [D]

在平地上，不要放过我。[D]

[[diː]]
[D]
[D]

[D]

[en] . [biː] . — [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [hæv; həv] [kept] [ðə; ði] [læst] [piːs] [ʌv; əv]

N	.	B	.	—	Don't	you	think	he	might	as	well	have	kept	the	last	piece	of
N	.	B	.	—	不	你	思考	他	可能	作为	出色地	有	保留	这	最后的	片	的

[ədˈvaɪs] [tuː; tə] [hɪmˈself] ?

advice	to	himself	?
建议	到	他自己	?

注意——你不觉得他最好还是把最后那条建议留给自己吗?

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [spiːtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɔːrs] [riˈmaindz] [hɪz; ɪz] ['mæstər] [ʌv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] ['betər] :

Sometimes	the	speech	of	the	horse	reminds	his	master	of	that	which	is	better	:
有时	这	演讲	的	这	马	提醒	他的	掌握	的	那	哪个	是	更好的	:

有时，马的叫声会提醒主人什么才是更好的:

[ʌp] [hɪl] [raɪd] [ˌem ˈiː] [nɑːt] ;

Up	hill	ride	me	not	;
向上	爬坡道	骑	我	不是	;

不要带我上山;

[daʊn] [hɪl] ['gæləp] [ˌem ˈiː] [nɑːt] ;

Down	hill	gallop	me	not	;
向下	爬坡道	驰骋	我	不是	;

不要让我下山奔跑;

[ɑːn] ['lev(ə)l] [graʊnd] [sper] [ˌem ˈiː] [nɑːt] ;

On	level	ground	spare	me	not	;
在	等级	地面	空闲的	我	不是	;

在平地上，请不要放过我;

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['steɪb(ə)l] [fərˈget] [ˌem ˈiː] [nɑːt] .

And	in	the	stable	forget	me	not	.
和	在	这	稳定的	忘记	我	不是	.

在马厩里，别忘了我。

[bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [kɑːk] - [hɔːrs] [ɪz] ['maʊntɪd] , [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [lɜːrn] [tuː; tə] [rɪˈmembər] :

Before	the	cock	-	horse	is	mounted	,	we	should	learn	to	remember	:
前	这	公鸡	-	马	是	安装	,	我们	应该	学习	到	记住	:

在骑上那匹小马之前，我们应该记住:

[ðə; ði] [ruːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊd] [ɪz] [ə; eɪ] ['pærədɑːks] [kwaɪt] ,

The	rule	of	the	road	is	a	paradox	quite	,
这	规则	的	这	路	是	一个	悖论	相当	,

交通规则本身就是一个悖论,

[ænd; ənd] ['kʌstəm] [hæz; həz] [prɑːvd] [ˌaɪ ˈtiː] [soʊ] [lɔːŋ] :

And	custom	has	prov'd	it	so	long	:
和	风俗	有	已提供	它	所以	长的	:

而习俗早已证明了这一点:

[hiː; hi] [ðæt] [goʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [left] [ɪz] [ʃʊr] [tuː; tə] [goʊ] [raɪt] ,

He	that	goes	to	the	left	is	sure	to	go	right	,
他	那	去	到	这	左边	是	当然	到	去	正确的	,

向左走的人，必然会向右走。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ðæt] [goʊz] [raɪt] [mʌst; məst] [goʊ] [rɔːŋ] .

And	he	that	goes	right	must	go	wrong	.
和	他	那	去	正确的	必须	去	错误的	.

走正路的人终究会走错路。

[kʌm] , [lets] [tuː; tə] [bed] ,

Come	,	let's	to	bed	,
来	,	我们来吧	到	床	,

来，我们睡觉吧。

[sez] ['sliːpi] - [hed] ;
Says Sleepy - head ;
说道 困 - 头 ;

瞌睡虫说;

[sɪt] [ʌp] [ə'waɪl] , [sez] [sloʊ] ;
Sit up awhile , says Slow ;
坐 向上 一会儿 , 说道 慢的 ;

"坐直一会儿,"斯洛说道;

[hæŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [pɑːt] ,
Hang on the pot ,
悬挂 在 这 锅 ,

等锅关上,

[sez] ['griːdi] - [gʌt] ,
Says greedy - gut ,
说道 贪婪的 - 肠道 ,

贪婪的直觉告诉我:

[lets] [sʌp] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [goʊ] .
Let's sup before we go .
我们来吧 上 前 我们 去 .

走之前我们一起吃晚饭吧。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 33]
[页 -]

[第33页]

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [æn; ən] [oʊld] ['wʊmən]
There was an old woman
那里 曾是 一个 老的 女士

那里有一位老妇人

[lɪvd] ['ʌndər] [ə; eɪ] [hɪl] ,
Liv'd under a hill ,
生活 在下面 一个 爬坡道 ,

住在山下,

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [ə; eɪ] [maʊs] [ɪn] [ə; eɪ] [bæg] ,
She put a mouse in a bag ,
她 放 一个 老鼠 在 一个 包 ,

她把一只老鼠放进了袋子里。

[ænd; ənd] [sent] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [mɪl] :
And sent it to mill :
和 发送 它 到 磨 :

然后送去磨坊:

[ðə; ði] ['mɪlər] [dɪd] [swer] ,
The miller did swear ,
这 磨坊主 做过 发誓 ,

磨坊主确实发誓了。

[baɪ] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [naɪf] ,
By the point of his knife ,
经过 这 观点 的 他的 刀 ,

用刀尖指着,

[hiː; hi] ['nevər] [tʊk] [toʊl]
He never took toll
他 绝不 采取 收费

他从未付出代价。

[ʌv; əv][ə; eɪ] [maʊs] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] .
Of **a** **mouse** **in** **his** **life** **.**
的 一个 老鼠 在 他的 生活 .

他生命中出现了一只老鼠。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld]['wʊmən] ,
There **was** **an** **old** **woman** **,**
那里 曾是 一个 老的 女士 ,

那里有一位老妇人，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][soʊld] ['pudiŋz] [ænd; ənd][paɪz] ,
And **she** **sold** **puddings** **and** **pies** **,**
和 她 卖 布丁 和 馅饼 ,

她还卖布丁和馅饼。

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [mɪl] ,
She **went** **to** **the** **mill** **,**
她 去 到 这 磨 ,

她去了磨坊，

[ænd; ənd][ðə; ði] [dʌst] [fluː] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [aɪz] :
And **the** **dust** **flew** **into** **her** **eyes** **:**
和 这 灰尘 飞翔 进入 她 眼睛 :

尘土飞进了她的眼睛:

[hɑːt][paɪz][ænd; ənd][koʊld][paɪz][tuː; tə] [sel] !
Hot **pies** **and** **cold** **pies** **to** **sell** **!**
热的 馅饼 和 寒冷的 馅饼 到 卖 !

热馅饼和冷馅饼出售!

[wer'evər] [ʃiː; ʃi][goʊz][juː; jʊ] [meɪ] ['fɑːloʊ][hɜːr; hər][baɪ][ðə; ði] [smel] .
Wherever **she** **goes** **you** **may** **follow** **her** **by** **the** **smell** **.**
无论 她 去 你 可能 跟随 她 经过 这 闻 .

无论她走到哪里，你都可以循着气味找到她。

[tuː; tə] [meɪk] [jʊr; jər] ['kændlz] [læst][fɔːr; fər] [aɪ] ,
To **make** **your** **candles** **last** **for** **aye** **,**
到 制作 你的 蜡烛 最后的 为了 是的 ,

为了让你的蜡烛永远燃烧下去，

[juː; jʊ][waɪvz][ænd; ənd][meɪdz] [gɪv] [ɪr] [oʊ] !
You **wives** **and** **maids** **give** **ear** **O** **!**
你 妻子们 和 女佣 给 耳朵 哦 !

你们这些妻子和女仆都给我侧耳倾听!

[tuː; tə][pʊt] - [ɪm] ['aʊts] [ðə; ði]['oʊnli] [weɪ] ,
To **put** **'** **em** **out's** **the** **only** **way** **,**
到 放 - 呃 出局 这 仅有的 方式 ,

把它们赶出去是唯一的办法。

[sez] ['ɑːnɪst] [dʒɑːn][boʊldɛroʊ] .
Says **honest** **John** **Boldero** **.**
说道 诚实的 约翰 博尔德罗 .

诚实的约翰·博尔德罗说道。

[aɪ] [daʊt] , [aɪ] [daʊt] ,
I **doubt** **,** **I** **doubt** **,**
我 怀疑 , 我 怀疑 ,

我怀疑，我怀疑

[maɪ]['faɪər][ɪz][aʊt] ,
My **fire** **is** **out** **,**
我的 火 是 出去 ,

我的火灭了，

[maɪ]['lɪt(ə)l] [deɪm] [ɑ:nt][æt; ət][hoʊm] ;
My little dame an't at home ;
我的 小的 贵妇人 蚂蚁 在 家 ;

我的小姑娘不在家;

[kʌm] , ['braɪd(ə)l][maɪ][hɔ:g] ,
Come , bridle my hog ,
来 , 辔 我的 猪 ,

来，给我的猪套上缰绳。

[ænd; ənd]['sæd(ə)l][maɪ][dɔ:g] ,
And saddle my dog ,
和 鞍 我的 狗 ,

给我的狗套上鞍，

[ænd; ənd] [fetʃ] [maɪ]['lɪt(ə)l] [deɪm] [hoʊm] .
And fetch my little dame home .
和 拿来 我的 小的 贵妇人 家 .

把我的小姑娘接回家。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 34]
[页 -]

[第34页]

[hɑ:rk] , [hɑ:rk] , [ðə; ði][dɔ:gz][du:][bɑ:rk] ,
Hark , hark , the dogs do bark ,
听着 , 听着 , 这 狗 做 吠 ,

听，听，狗在叫。

['begərz] [ɑ:r; ər] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] [taʊn] ;
Beggars are coming to town ;
乞丐 是 未来 到 镇 ;

乞丐进城了;

[sʌm; səm][ɪn][dʒægz] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ɪn][rægz] ,
Some in jags , and some in rags ,
一些 在 捷豹 , 和 一些 在 破布 ,

有的穿着破旧的衣服，有的穿着褴褛的衣服。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɪn] ['velvɪt] [gaʊnz] .
And some in velvet gowns .
和 一些 在 天鹅绒 礼服 .

还有一些人穿着天鹅绒礼服。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bætʃəlɚ] ,
When I was a batchelor ,
什么时候 我 曾是 一个 单身汉 ,

当我还是单身的时候，

[aɪ] [lɪvd] [baɪ][maɪ'self] ,
I lived by myself ,
我 居住地 经过 我 ,

我独自生活。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [bred] [ænd; ənd] [tʃi:z] [aɪ][hæd; həd]
And all the bread and cheese I had
和 全部 这 面包 和 奶酪 我 有

还有我所有的面包和奶酪

[aɪ][leɪd][ə'pɑ:n][ə; eɪ] [ʃelf] ;
I laid upon a shelf ;
我 铺设 之上 一个 架子 ;

我躺在架子上;

[ðə; ði][ræts][ænd; ənd][ðə; ði][maɪs] [ðeɪ] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][straɪf] ,

The	rats	and	the	mice	they	made	such	a	strife	,
这	老鼠	和	这	小鼠	他们	制成	这样的	一个	冲突	,

老鼠和耗子之间争斗不休，

[aɪ][wʌz; wəz] [fɔrkt] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə] ['lʌndən] [tu:; tə] [bai] [ˌem 'i:][ə; eɪ][waɪf] ;

I	was	forc'd	to	go	to	London	to	buy	me	a	wife	;
我	曾是	被迫	到	去	到	伦敦	到	买	我	一个	妻子	;

我被迫去伦敦买个老婆；

[ðə; ði][roʊdz][wɜ:r; wər][soʊ][bæd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [leɪnz] [wɜ:r; wər][soʊ] ['næroʊ] ,

The	roads	were	so	bad	,	and	the	lanes	were	so	narrow	,
这	道路	是	所以	坏的	,	和	这	车道	是	所以	狭窄的	,

道路状况非常糟糕，车道也非常狭窄。

[aɪ][wʌz; wəz] [fɔrkt] [tu:; tə] [brɪŋ] [maɪ][waɪf][hoʊm][ɪn][ə; eɪ] [wi:l] - ['bæroʊ] :

I	was	forc'd	to	bring	my	wife	home	in	a	wheel	-	barrow	:
我	曾是	被迫	到	带来	我的	妻子	家	在	一个	车轮	-	巴罗	:

我被迫用独轮车把妻子运回家：

[ðə; ði] [wi:l] - ['bæroʊ] [broʊk] , [ænd; ənd][maɪ][waɪf][gɑ:t][ə; eɪ][fɔ:l] ,

The	wheel	-	barrow	broke	,	and	my	wife	got	a	fall	,
这	车轮	-	巴罗	打破	,	和	我的	妻子	得到	一个	落下	,

独轮车坏了，我妻子摔了一跤。

[du:s] [teɪk] [ðə; ði] [wi:l] - ['bæroʊ] , [waɪf] , [ænd; ənd][ɔ:l] .

Deuce	take	the	wheel	-	barrow	,	wife	,	and	all	.
德乌斯	拿	这	车轮	-	巴罗	,	妻子	,	和	全部	.

德乌斯推着独轮车，带着老婆，一起走。

['tæfi] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['welʃmən,'weltʃ-] ,

Taffy	was	a	Welchman	,
太妃糖	曾是	一个	韦尔奇曼	,

塔菲是威尔士人，

['tæfi] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [θi:f] ;

Taffy	was	a	thief	;
太妃糖	曾是	一个	贼	;

塔菲是个小偷；

['tæfi] [keɪm] [tu:; tə][maɪ] [haʊs] ,

Taffy	came	to	my	house	,
太妃糖	来了	到	我的	房子	,

塔菲来到我家，

[ænd; ənd] [stoʊl][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [bi:f] :

And	stole	a	piece	of	beef	:
和	偷窃	一个	片	的	牛肉	:

然后偷了一块牛肉：

[aɪ] [went] [tu:; tə] [tæfi:z] [haʊs] ,

I	went	to	Taffy's	house	,
我	去	到	塔菲	房子	,

我去了塔菲家，

['tæfi] ['wɔznt] [æt; ət][hoʊm] ,

Taffy	wasn't	at	home	,
太妃糖	不是	在	家	,

塔菲不在家，

['tæfi] [keɪm] [tu:; tə][maɪ] [haʊs] ,

Taffy	came	to	my	house	,
太妃糖	来了	到	我的	房子	,

塔菲来到我家，

[ænd; ənd][stoʊl][ə; eɪ]['mæroʊ] - [boʊn] .
And stole a marrow - bone .
和 偷窃 一个 骨髓 - 骨 .

还偷了一根骨髓骨。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 35]
[页 -]

[第35页]

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['hʌzbənd] ,
I had a little husband ,
我 有 一个 小的 丈夫 ,

我有个矮个子丈夫，

[noʊ][bɪgə(r)][ðæn; ðən][maɪ] [θʌm] ,
No bigger than my thumb ,
不 大 比 我的 拇指 ,

比我的拇指还小，

[aɪ][pʊt][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ][paɪnt][pɑːt] ,
I put him in a pint pot ,
我 放 他 在 一个 品脱 锅 ,

我把他放进了一个品脱罐里，

[ænd; ənd][ðer; ðər][aɪ] [beɪd] [hɪm; ɪm] [drʌm] ;
And there I bade him drum ;
和 那里 我 巴德 他 鼓 ;

于是我命令他击鼓；

[aɪ]['braɪdld][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['sædəld] [hɪm; ɪm] ,
I bridled him and saddled him ,
我 勒住 他 和 鞍 他 ,

我给他套上了笼头和鞍具。

[ænd; ənd][sent][hɪm; ɪm][aʊt][ʌv; əv] [taʊn] ;
And sent him out of town ;
和 发送 他 出去 的 镇 ;

然后把他赶出了城；

[aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['gɑːtəz]
I gave him a pair of garters
我 给予 他 一个 一对 的 吊袜带

我送了他一副吊袜带

[tuː; tə]['gɑːrtər][ʌp][hɪz; ɪz][hoʊz] ,
To garter up his hose ,
到 袜带 向上 他的 软管 ,

把他的长袜束起来，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][sɪlk] ['hæŋkərtʃɪf] ,
And a little silk handkerchief ,
和 一个 小的 丝绸 手帕 ,

还有一条小丝绸手帕，

[tuː; tə][waɪp][hɪz; ɪz] ['snɑːti] [noʊz] .
To wipe his snotty nose .
到 擦拭 他的 傲慢的 鼻子 .

帮他擦掉鼻涕。

[oʊld]['fɑːðər] ['greɪbɪrd] ,
Old father Greybeard ,
老的 父亲 老人 ,

老灰胡子，

[wɪˈðaʊt] [tuːθ] [ɔːr] [tʌŋ] ,
Without tooth or tongue ,
没有 齿 或者 舌头 ,

没有牙齿和舌头，

[ɪf] [juːl] [gɪv] [ˌem ˈiː][jʊr; jər][ˈfɪŋgər] ,
If you'll give me your finger ,
如果 你会 给 我 你的 手指 ,

如果你愿意把手指给我，

[aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][maɪ] [θʌm] .
I'll give you my thumb .
患病的 给 你 我的 拇指 .

我把我的大拇指给你。

[aɪ] [wɪl] [tel] [maɪ] [oʊn] [ˈdædi] [wen] [hiː; hi] [kʌmz] [hoʊm] ,
I will tell my own daddy when he comes home ,
我 将要 告诉 我的 自己的 爸爸 什么时候 他 来 家 ,

等我爸爸回家后，我会告诉他。

[wʌt] [ˈlɪt(ə)l] [gʊd] [wɜːrk][maɪ] [ˈmæmi] [hæz; həz] [dʌn] .
What little good work my mammy has done .
什么 小的 好的 工作 我的 妈咪 有 完毕 .

我妈妈做的那些好事少得可怜。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ˈɝnt] [ə; eɪ] [ˈpeni] , [spent] [ə; eɪ] [groʊt] ,
She has earnt a penny , spent a groat ,
她 有 赚取 一个 一分钱 , 花费 一个 燕麦片 ,

她挣了一便士，花了一格罗特，

[ænd; ənd][bɜːrnt][ə; eɪ][hoʊl][ɪn][ðə; ði]['tʃaɪldz] [nuː] [koʊt] .
And burnt a hole in the child's new coat .
和 烧焦的 一个 洞 在 这 孩子的 新的 外套 .

还在孩子新外套上烧了个洞。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈmɑːpɪt] ,
I had a little moppet ,
我 有 一个 小的 小孩 ,

我有个小宝贝，

[aɪ][pʊt][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][maɪ] [ˈpɑːkɪt] ,
I put it in my pocket ,
我 放 它 在 我的 口袋 ,

我把它放进口袋里，

[ænd; ənd] [fed] [ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][kɔːrn][ænd; ənd] [heɪ] ;
And fed it with corn and hay ;
和 美联储 它 和 玉米 和 干草 ;

并用玉米和干草喂养它；

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [praʊd] [ˈbegər] ,
There came a proud beggar ,
那里 来了 一个 自豪的 乞丐 ,

一个傲慢的乞丐走了过来，

[ænd; ənd] [swɔːr] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][hɜːr; hər] .
And swore he would have her .
和 发誓 他 会 有 她 .

他发誓一定要得到她。

[ænd; ənd] [stoʊl] [maɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈmɑːpɪt] [əˈweɪ] .
And stole my little moppet away .
和 偷窃 我的 小的 小孩 离开 .

他把我的小宝贝偷走了。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 36]
[页 -]

[第36页]

[ʌp] [hɪl] [ænd; ənd] [daʊn] [deɪl] ;
Up hill and down dale ;
向上 爬坡道 和 向下 戴尔 ;

上山下谷;

['bʌtər] [ɪz] [meɪd] [ɪn] ['evri] [veɪl] ;
Butter is made in every vale ;
黄油 是 制成 在 每一个 谷 ;

每个山谷都生产黄油;

[ænd; ənd] [ɪf] [ðæt] ['nænsi] [kɑːk]
And if that Nancy Cock
和 如果 那 南希 公鸡

如果那个南希·科克

[ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [gɜːrl] ,
Is a good girl ,
是 一个 好的 女孩 ,

她是个好女孩,

[ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] [spaʊs] ,
She shall have a spouse ,
她 将 有 一个 配偶 ,

她将有配偶,

[ænd; ənd] [meɪk] ['bʌtər] [ə'nɑːn] ,
And make butter anon ,
和 制作 黄油 匿名 ,

然后马上做成黄油。

[bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər][oʊld] ['grænmʌðər]
Before her old grandmother
前 她 老的 祖母

在她老祖母面前

[grəuz] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] .
Grows a young man .
生长 一个 年轻的 男人 .

长成一个年轻人。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 37]
[页 -]

[第37页]

[pɑːrt][ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
PART III .
部分 三、 .

第三部分

[ðə; ði] ['meri] ['belz] [ʌv; əv] ['lʌndən] .
THE MERRY BELLS OF LONDON .
这 欢乐 铃铛 的 伦敦 .

伦敦的欢乐钟声。

[geɪ] [goʊ][ʌp][ænd; ənd] [geɪ] [goʊ] [daʊn] ,
Gay go up and gay go down ,
同性恋 去 向上 和 同性恋 去 向下 ,

同性恋上下行,

[tuː; tə] [rɪŋ] [ðə; ði] ['belz] [ʌv; əv] ['lʌndən] [taʊn] .

To	**ring**	**the**	**bells**	**of**	**London**	**Town**	**.**
到	戒指	这	铃铛	的	伦敦	镇	.

敲响伦敦城的钟声。

['bʊlz] [aɪz] [ænd; ənd] ['tɑːrgɪts] ,

Bull's	**eyes**	**and**	**targets**	**,**
公牛的	眼睛	和	目标	,

靶心和目标，

[seɪ] [ðə; ði] ['belz] [ʌv; əv] [ˌes 'tiː] . - .

Say	**the**	**bells**	**of**	**St**	**.**	**Marg'ret's**	**.**
说	这	铃铛	的	英石	.	-	.

敲响圣玛格丽特教堂的钟声。

[brɪk] - [bæts] [ænd; ənd] [taɪlz] ,

Brick	**-**	**bats**	**and**	**tiles**	**,**
砖	-	蝙蝠	和	瓷砖	,

砖块和瓦片，

[seɪ] [ðə; ði] ['belz] [ʌv; əv] [ˌes 'tiː] . [dʒaɪlz] .

Say	**the**	**bells**	**of**	**St**	**.**	**Giles**	**.**
说	这	铃铛	的	英石	.	吉尔斯	.

敲响圣吉尔斯教堂的钟声。

['heipəns] [ænd; ənd] ['fɑːrðɪŋ] ,

Halfpence	**and**	**farthings**	**,**
半便士	和	四分之一便士	,

半便士和四分之一便士，

[seɪ] [ðə; ði] ['belz] [ʌv; əv] [ˌes 'tiː] . ['mɑːrtənz] .

Say	**the**	**bells**	**of**	**St**	**.**	**Martin's**	**.**
说	这	铃铛	的	英石	.	马丁的	.

敲响圣马丁教堂的钟声。

['ɔːrɪndʒɪz] [ænd; ənd] ['lɛmənz] ,

Oranges	**and**	**lemons**	**,**
橙子	和	柠檬	,

橙子和柠檬，

[seɪ] [ðə; ði] ['belz] [ʌv; əv] [ˌes 'tiː] . ['klɛmənts] .

Say	**the**	**bells**	**of**	**St**	**.**	**Clement's**	**.**
说	这	铃铛	的	英石	.	克莱门特的	.

敲响圣克莱门特教堂的钟声。

['pænkeɪks] [ænd; ənd] ['frɪtərz] ,

Pancakes	**and**	**fritters**	**,**
煎饼	和	油炸饼	,

煎饼和油炸食品，

[seɪ] [ðə; ði] ['belz] [æt; ət] [ˌes 'tiː] . ['piːtɚz] .

Say	**the**	**bells**	**at**	**St**	**.**	**Peter's**	**.**
说	这	铃铛	在	英石	.	彼得的	.

敲响圣彼得教堂的钟声。

[tuː] [stɪks] [ænd; ənd] [æn; ən] ['æp(ə)l] ,

Two	**sticks**	**and**	**an**	**apple**	**,**
二	棍子	和	一个	苹果	,

两根棍子和一个苹果

[seɪ] [ðə; ði] ['belz] [æt; ət] ['hwait,tʃæpəl] .

Say	**the**	**bells**	**at**	**Whitechapel**	**.**
说	这	铃铛	在	白教堂	.

让白教堂的钟声响起。

[oʊld] ['fɑːðər] ['bɔːldpeit] ,
Old **Father** **Baldpate** **,**
老的 父亲 秃顶 ,

老秃头神父

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 38]
[页 -]

[第38页]

[seɪ] [ðə; ði] [sloʊ] ['belz] [æt; ət] ['ɔːldˌgeɪt] .
Say **the** **slow** **bells** **at** **Aldgate** **.**
说 这 慢的 铃铛 在 阿尔德盖特 .

阿尔德盖特钟声缓缓响起。

[juː; jʊ] [oʊ] [ˌem 'iː] [ten] ['ʃɪlɪŋ] ,
You **owe** **me** **ten** **shillings** **,**
你 欠 我 十 先令 ,

你欠我十先令。

[seɪ] [ðə; ði] ['belz] [æt; ət] [ˌes 'tiː] . ['hɛlɪnz] .
Say **the** **bells** **at** **St** **.** **Helen's** **.**
说 这 铃铛 在 英石 . 海伦的 .

敲响圣海伦教堂的钟声。

[wen] [wɪl] [juː; jʊ] [peɪ] [ˌem 'iː] ?
When **will** **you** **pay** **me** **?**
什么时候 将要 你 支付 我 ?

你什么时候付我钱?

[seɪ] [ðə; ði] ['belz] [æt; ət] [oʊld] ['beɪli] .
Say **the** **bells** **at** **Old** **Bailey** **.**
说 这 铃铛 在 老的 贝利 .

在老贝利敲响钟声。

[wen] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [groʊ] [rɪtʃ] ,
When **I** **shall** **grow** **rich** **,**
什么时候 我 将 生长 富有的 ,

当我变得富有的时候，

[seɪ] [ðə; ði] ['belz] [æt; ət] ['ʃɔːrˌdɪtʃ] .
Say **the** **bells** **at** **Shoreditch** **.**
说 这 铃铛 在 肖尔迪奇 .

肖尔迪奇的钟声响起。

[preɪ] , [wen] [wɪl] [ðæt] [biː; bi] ?
Pray **,** **when** **will** **that** **be** **?**
祈祷 , 什么时候 将要 那 是 ?

请问，那一天何时到来?

[seɪ] [ðə; ði] ['belz] [æt; ət] ['stepni] .
Say **the** **bells** **at** **Stepney** **.**
说 这 铃铛 在 斯蒂普尼 .

在斯蒂普尼敲响钟声。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ] [dəunt] [noʊ] ,
I **am** **sure** **I** **don't** **know** **,**
我 是 当然 我 不 知道 ,

我肯定我不知道。

[sez] [ðə; ði] [greɪt] [bel] [æt; ət] [baʊ; boʊ] .
Says **the** **great** **bell** **at** **Bow** **.**
说道 这 伟大的 钟 在 弓 .

弓城的大钟如是说。

[ðə; ðɪ] [geɪ] ['leɪdi] [ðæt] [went] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] .
THE GAY LADY THAT WENT TO CHURCH .
这 同性恋 女士 那 去 到 教会 .

去教堂的同性恋女士。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['leɪdi][ɔːl][skɪn][ænd; ənd][boʊn] ;
There was a lady all skin and bone ;
那里 曾是 一个 女士 全部 皮肤 和 骨 ;

有一位女士，瘦得皮包骨头;

[ʃʊr] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['leɪdi][wʌz; wəz]['nevər] [noʊn] :
Sure such a lady was never known :
当然 这样的 一个 女士 曾是 绝不 已知 :

这样一位女士，世上绝无仅有:

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɑːn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [deɪ] ,
It happen'd upon a certain day ,
它 发生了 之上 一个 肯定 天 ,

事情发生在某一天，

[ðɪs] ['leɪdi] [went] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [tuː; tə] [preɪ] .
This lady went to church to pray .
这 女士 去 到 教会 到 祈祷 .

这位女士去教堂祈祷。

[wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [tʃɜːrtʃ] [staɪl] ,
When she came to the church stile ,
什么时候 她 来了 到 这 教会 风格 ,

当她走到教堂门口时，

[ðer; ðər][ʃiː; ʃi][dɪd][rest][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ;
There she did rest a little while ;
那里 她 做过 休息 一个 小的 尽管 ;

她在那里休息了一会儿;

[wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['tʃɜːrtʃjɑːrd] ,
When she came to the churchyard ,
什么时候 她 来了 到 这 墓地 ,

当她来到教堂墓地时，

[ðer; ðər][ðə; ðɪ] ['belz] [soʊ] [laʊd] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] .
There the bells so loud she heard .
那里 这 铃铛 所以 大声 她 听到 .

她听到了那里响亮的钟声。

[wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [tʃɜːrtʃ] [dɔːr] ,
When she came to the church door ,
什么时候 她 来了 到 这 教会 门 ,

当她来到教堂门口时，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 39]
[页 -]

[第39页]

[ʃiː; ʃi] [stɔpt] [tuː; tə] [rest] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] ;
She stopt to rest a little more ;
她 停止 到 休息 一个 小的 更多的 ;

她停下来又休息了一会儿;

[wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ðə; ðɪ] [tʃɜːrtʃ] [wɪ'ðɪn] ,
When she came the church within ,
什么时候 她 来了 这 教会 之内 ,

当她走进教堂时，

[ðə; ði] ['pɑːrsn] - [genst] [praɪd] [ænd; ənd] [sɪn] .

The	parson	pray'd	'	gainst	pride	and	sin	.
这	牧师	祈祷	-	对抗	自豪	和	罪	.

牧师祈祷"远离骄傲和罪恶"。

[ɑːn] ['lʊkɪŋ] [ʌp] , [ɑːn] ['lʊkɪŋ] [daʊn] ,

On	looking	up	,	on	looking	down	,
在	寻找	向上	,	在	寻找	向下	,

抬头仰望，低头俯视，

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ] [ded] [mæn] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] ;

She	saw	a	dead	man	on	the	ground	;
她	锯	一个	死的	男人	在	这	地面	;

她看到地上躺着一具男尸;

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [noʊz] ['ʌntəˌ'ʌntu] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] ,

And	from	his	nose	unto	his	chin	,
和	从	他的	鼻子	到	他的	下巴	,

从他的鼻子到下巴，

[ðə; ði] [wəːmz, vɔːrms] [krɔld] [aʊt] , [ðə; ði] [wəːmz, vɔːrms] [krɔld] [ɪn] . [[iː]]

The	worms	crawl'd	out	,	the	worms	crawl'd	in	.	[	E	]
这	蠕虫	爬行	出去	,	这	蠕虫	爬行	在	.	[	E	]

虫子爬了出来，虫子又爬了进去。[E]

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['ʌntəˌ'ʌntu] [ðə; ði] ['pɑːrsn] [sed] ,

Then	she	unto	the	parson	said	,
然后	她	到	这	牧师	说	,

然后她对牧师说:

[ʃæl; ʃəl] [aɪ] [biː; bi] [soʊ] [wen] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ded] :

Shall	I	be	so	when	I	am	dead	:
将	我	是	所以	什么时候	我	是	死的	:

我死后也会如此吗?

[oʊ] [jes] !

O	yes	!
哦	是的	!

哦，是的!

[oʊ]

O
哦

哦

[jes] , [ðə; ði] ['pɑːrsn] [sed] ,

yes	,	the	parson	said	,
是的	,	这	牧师	说	,

"是的,"牧师说道。

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [soʊ] [wen] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ded] .

You	will	be	so	when	you	are	dead	.
你	将要	是	所以	什么时候	你	是	死的	.

你死后就会如此。

[hɪr] [ðə; ði] ['leɪdi] [skriːmz] .

Here	the	lady	screams	.
这里	这	女士	尖叫	.

这里传来女子的尖叫声。

[[iː]]

[	E	]
[	E	]

[E]

[ðɪs] [laɪn][hæz; həz] [bɪn] [ə'dɑ:ptɪd][ɪn][ðə; ði]['mɑ:dərn]['bælәd][ʌv; әv][ə'lɑ:nzoʊ][ænd; әnd] [fer] ['ɪmə,dʒi:n] .

This line has been adopted in the modern ballad of Alonzo and Fair Imogene .

这 线 有 到过 已采用 在 这 现代的 民谣 的 阿隆佐 和 公平的 伊莫金 .

这句歌词被现代民谣《阿隆佐和美丽的伊莫金》所采用。

[ɛrɪθmɛtɪk] .

ARITHMETICK .

算术 .

算术棒。

[wʌn] , [tu:] ,

One , two ,

一 , 二 ,

一，二，

['bʌk(ə)l] [maɪ] [ʃu:] ;

Buckle my shoe ;

扣上 我的 鞋 ;

帮我系好鞋带；

[θri:] , [fɔ:r] ,

Three , four ,

三 , 四 ,

三，四，

[leɪ] [daʊn] ['loʊər] ;

Lay down lower ;

莱 向下 降低 ;

躺低些；

[faɪv] , [sɪks] ,

Five , six ,

五 , 六 ,

五，六，

[pɪk] [ʌp] [stɪks] ;

Pick up sticks ;

挑选 向上 棍子 ;

捡起树枝；

['sev(ə)n] , [eɪt] ,

Seven , eight ,

七 , 八 ,

七、八、

[leɪ] [ðem; ðəm] [streɪt] ;

Lay them straight ;

莱 他们 直的 ;

把它们摆正；

[naɪn] , [ten] ,

Nine , ten ,

九 , 十 ,

九，十，

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[Pg 40]

[页 -]

[第40页]

[ə; eɪ] [gʊd] [fæt][hen] ;

A good fat hen ;

一个 好的 胖的 母鸡 ;

一只肥母鸡；

[ɪ'lev(ə)n] , [twelv] ,
Eleven , twelve ,
十一 , 十二 ,

十一、十二

[huː] [wɪl] [delv] ?
Who will delve ?
WHO 将要 深入探究 ?

谁来深入挖掘?

[ˌθɜːr'tiːn] , [ˌfɔːr'tiːn] ,
Thirteen , fourteen ,
十三 , 十四 ,

十三，十四，

[meɪdz] [ə; eɪ] - ['kɔrtɪŋ] ;
Maids a - courting ;
女佣 一个 - 求爱 ;

女仆求爱;

[ˌfɪf'tiːn] , [ˌsɪks'tiːn] ,
Fifteen , sixteen ,
十五 , 十六 ,

十五，十六，

[meɪdz] [ə; eɪ] - ['kɪsɪŋ] ;
Maids a - kissing ;
女佣 一个 - 接吻 ;

女仆接吻;

[ˌsev(ə)n'tiːn] , [ˌeɪ'tiːn] ,
Seventeen , eighteen ,
十七 , 十八 ,

十七岁，十八岁

[meɪdz] [ə; eɪ] - ['weɪtɪŋ] ;
Maids a - waiting ;
女佣 一个 - 等待 ;

女佣们恭候着;

[ˌnaɪn'tiːn] , ['twenti] ,
Nineteen , twenty ,
十九 , 二十 ,

十九、二十、

[maɪ] ['bɛliz] ['empti] .
My belly's empty .
我的 肚子 空的 .

我肚子空空的。

['telɪŋ] [aʊt] .
TELLING OUT .
讲述 出去 .

揭露真相。

[wʌn] - ['ɛri] , [tuː] - ['ɛri] ,
One - ery , two - ery ,
一 - ery , 二 - ery ,

一室，两室，

- ['zæn] ;
Ziccary zan ;
- 赞 ;

Ziccary zan;

['hɑːloʊ] [boʊn] , [kræk] [ə; eɪ][boʊn] ,
Hollow bone , crack a bone ,
空洞的 骨 , 裂缝 一个 骨 ,

空心骨，骨头断裂

- [ten] :
Ninery ten :
- 十 :

九十:

- [spɑːt] ,
Spittery spot ,
- 点 ,

吐痰的地方，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] ;
It must be done ;
它 必须 是 完毕 ;

必须这样做;

- -
Twiddleum twaddleum
- -

胡言乱语

['twenti] - [wʌn] .
Twenty - ONE .
二十 - 一 .

21。

['hɪŋk] ['spɪŋk] , [ðə; ði] ['pudiŋz] [stɪŋk] ,
Hink spink , the puddings stink ,
思考 斯宾克 , 这 布丁 臭 ,

想想看，布丁真臭。

[ðə; ði][fæt] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə][fraɪ] ,
The fat begins to fry ,
这 胖的 开始 到 炒 ,

油脂开始煎炸，

['noʊbɑːdi][æt; ət] [hoʊm] , [bʌt; bət]['dʒʌmpɪŋ]['dʒoʊn] ,
Nobody at home , but jumping Joan ,
无人 在 家 , 但 跳 琼 ,

家里没人，但琼跳了起来。

['fɑːðər] , ['mʌðər] , [ænd; ənd][aɪ] .
Father , mother , and I .
父亲 , 母亲 , 和 我 .

父亲、母亲和我。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 41]
[页 -]

[第41页]

[stɪk] , [stɑːk] , [stoʊn] [ded] ,
Stick , stock , stone dead ,
戳 , 库存 , 石头 死的 ,

棍棒，库存，死透了，

[blaɪnd][mæn][kɑːnt] [siː] ,
Blind man can't see ,
瞎的 男人 不能 看 ,

盲人看不见。

['evri] [neɪv] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [sleɪv] ,
Every knave will have a slave ,
每一个 恶棍 将要 有 一个 奴隶 ,

每个恶棍都会有一个奴隶。

[juː; jʊ][ɔːr][aɪ][mʌst; məst][biː; bi][hiː; hi] .
You or I must be HE .
你 或者 我 必须 是 他 .

你我必定是"他"。

[ðə; ði] [sɪ'deɪt] ['priːtʃər] .
THE SEDATE PREACHER .
这 稳重 牧师 .

沉稳的传教士。

[oʊld]['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['fɔːrstər] ,
Old Dr . Forster ,
老的 博士 . 福斯特 ,

老福斯特医生

[went] [tuː; tə] - ,
Went to Glo'ster ,
去 到 - ,

去了格洛斯特,

[tuː; tə] [priːtʃ] [ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv][gɑːd] :
To preach the word of God :
到 布道 这 单词 的 上帝 :

宣讲上帝的道:

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [ðer; ðər] ,
When he came there ,
什么时候 他 来了 那里 ,

他到那里的时候,

[hiː; hi] [seɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] ,
He sate in his chair ,
他 沙特 在 他的 椅子 ,

他坐在椅子上,

[ænd; ənd] [geɪv] [ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l][ə; eɪ][nɑːd] .
And gave all the people a nod .
和 给予 全部 这 人们 一个 点头 .

然后向在场的所有人点了点头。

[ðə; ði] [def] [oʊld] ['wʊmən] .
THE DEAF OLD WOMAN .
这 聋 老的 女士 .

聋哑老妇人。

[oʊld]['wʊmən] , [oʊld]['wʊmən] , [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][goʊ][ə; eɪ] - ['ʃɪrɪŋ] ?
Old woman , old woman , shall we go a - shearing ?
老的 女士 , 老的 女士 , 将 我们 去 一个 - 剪切 ?

老太太,老太太,我们去剪羊毛好吗?

[spiːk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['laʊdər] , [sɜːr] , [aɪm]['veri] [θɪk] [ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] .
Speak a little louder , Sir , I'm very thick of hearing .
说话 一个 小的 更大声 , 先生 , 我是 非常 厚的 的 听力 .

先生,请您大声点,我听力很差。

[oʊld]['wʊmən] , [oʊld]['wʊmən] , [ʃæl][ʃəl][aɪ] [kɪs] [juː; jʊ] ['dɪrli] ?
Old woman , old woman , shall I kiss you dearly ?
老的 女士 , 老的 女士 , 将 我 吻 你 亲爱的 ?

老太太,老太太,我该如何深深地吻你呢?

[θæŋk] [juː; jʊ] , [kaɪnd][sɜːr] ; [aɪ] [hɪr] [juː; jʊ] ['veri] ['klɪrli] .
Thank you , kind Sir ; I hear you very clearly .
感谢 你 , 种类 先生 ; 我 听到 你 非常 清楚地 .

谢谢您，先生；我听得很清楚。

['iːvnɪŋ] ['dɪti] .
EVENING DITTY .
晚上 小调 .

晚间小调。

['gɝːlz][ænd; ənd] [bɔɪz] [kʌm] [aʊt][tuː; tə] [pleɪ] ,
Girls and boys come out to play ,
女孩们 和 男孩们 来 出去 到 玩 ,

男孩女孩们出来玩耍，

[ðə; ði] [muːn] [dʌθ; dəθ] [ʃaɪn] [æz; əz] [braɪt] [æz; əz] [deɪ] :
The moon doth shine as bright as day :
这 月亮 确实 闪耀 作为 明亮的 作为 天 :

月亮像白昼一样明亮:

[kʌm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [huːp] , [kʌm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kɔːl] ,
Come with a hoop , come with a call ,
来 和 一个 箍 , 来 和 一个 称呼 ,

带着圆环来，带着电话来，

[kʌm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] [wɪl] , [ɔːr][nɑːt][æt; ət][ɔːl] :
Come with a good will , or not at all :
来 和 一个 好的 将要 , 或者 不是 在 全部 :

要么带着善意而来，要么就别来:

[liːv] [jʊr; jər] ['sʌpər] [ænd; ənd] [liːv] [jʊr; jər] [sliːp] ,
Leave your supper and leave your sleep ,
离开 你的 晚餐 和 离开 你的 睡觉 ,

放下晚饭，放下睡眠，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 42]
[页 -]

[第42页]

[kʌm] [tuː; tə][jʊr; jər] ['pleɪˌfɛloʊz] [ɪn][ðə; ði] [striːt] :
Come to your playfellows in the street :
来 到 你的 玩伴们 在 这 街道 :

到街上和你的玩伴们一起玩吧:

[ʌp] [ðə; ði] ['lædər] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [wɔːl] ,
Up the ladder and down the wall ,
向上 这 梯子 和 向下 这 墙 ,

爬上梯子，再从墙上下来，

[ə; eɪ] ['peni] [loʊf] [wɪl] [sɜːrv] [ˌjuː 'es][ɔːl] .
A penny loaf will serve us all .
一个 一分钱 面包 将要 服务 我们 全部 .

一块便士的面包就能让我们所有人都吃饱。

[sneɪl] , [sneɪl] , [kʌm] [aʊt][ʌv; əv][jʊr; jər][hoʊl] ,
Snail , snail , come out of your hole ,
蜗牛 , 蜗牛 , 来 出去 的 你的 洞 ,

蜗牛，蜗牛，快从洞里出来!

[ɔːr] [els] [aɪl] [meɪk] [juː; jʊ][æz; əz] [blæk] [æz; əz][ə; eɪ][koʊl] . [[ef]]
Or else I'll make you as black as a coal . [F]
或者 别的 患病的 制作 你 作为 黑色的 作为 一个 煤炭 . [F]

否则我会让你黑得像煤炭一样。[F]

[[ef]]
[F]
[F]

[F]

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈprɑːbəbli][ðə; ði][ˈkʌstəm] , [ɑːn] [rɪˈpiːtɪŋ] [ðiːz] [laɪnz] , [tuː; tə][hoʊld][ðə; ði][sneɪl][tuː; tə]
It **was** **probably** **the** **custom** **,** **on** **repeating** **these** **lines** **,** **to** **hold** **the** **snail** **to**
它 曾是 大概 这 风俗 , 在 重复 这些 线条 , 到 抓住 这 蜗牛 到
[ə; eɪ][ˈkænd(ə)l] ,
a **candle** **,**
一个 蜡烛 ,

重复这些诗句时，人们可能会把蜗牛举到蜡烛旁点燃，这大概是一种习俗吧。

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː][kwɪt][ðə; ði] [ʃel] .
in **order** **to** **make** **it** **quit** **the** **shell** **.**
在 命令 到 制作 它 辞职 这 壳 .

为了让它退出 shell。

[ɪn] [ˈnɔːrməndi] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈpræktɪs] , [æt; ət] [ˈkrɪsməs] , [fɔːr; fər] [bɔɪz] [tuː; tə][rʌn] [raʊnd]
In **Normandy** **it** **was** **the** **practice** **,** **at** **Christmas** **,** **for** **boys** **to** **run** **round**
在 诺曼底 它 曾是 这 实践 , 在 圣诞节 , 为了 男孩们 到 跑步 圆形的
[fruːt] - [triːz] ,
fruit **-** **trees** **,**
水果 - 树木 ,

在诺曼底，圣诞节时男孩们有绕着果树奔跑的习俗。

[wɪð; wɪθ] [ˈlaɪtɪd] [tɔːtʃiz] , [ˈsɪŋɪŋ] [ðiːz] [laɪnz] :
with **lighted** **torches** **,** **singing** **these** **lines** **:**
和 照明 火炬 , 歌唱 这些 线条 :

手持火炬，唱着这些歌词：

[toʊp] [et] - ,
Taupes **et** **mulots** **,**
灰褐色 等 - ,

Taupes et mulots,

[sɔrtɛz] [diː][ˈvɑːs][ˈklɑːs] ,
Sortez **de** **vos** **clos** **,**
索特兹 德 vos 关闭 ,

Sortez de vos clos,

[ˈsaɪˌnɑːn] [ˈvuː] - [et][lɑː] [ˈbɑːbi] [et][lez] [ˌoʊ ˈes] .
Sinon **vous** **brulerai** **et** **la** **barbe** **et** **les** **os** **.**
诗乃 您 - 等 拉 巴比 等 莱斯 操作系统 .

西农你的布鲁莱莱和烧烤等。

[sɪŋ] [dʒɪg][maɪ][dʒoʊl] , [ðə; ði] [ˈpʊdɪŋ] [boʊl] ,
Sing **jig** **my** **jole** **,** **the** **pudding** **bowl** **,**
唱歌 夹具 我的 乔尔 , 这 布丁 碗 ,

唱吉格舞我的乔尔，布丁碗，

[ðə; ði] [ˈteɪbl] [ænd; ənd][ðə; ði] [freɪm] ,
The **table** **and** **the** **frame** **,**
这 桌子 和 这 框架 ,

桌子和桌架，

[maɪ][ˈmæstər][hiː; hi][dɪd] [ˈkʌdʒl] [ˌem ˈiː] ,
My **master** **he** **did** **cudgel** **me** **,**
我的 掌握 他 做过 棍棒 我 ,

我的主人用棍棒打我，

[fɔːr; fər] ['kɪsɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] [deɪm] .
For kissing of my dame .
为了 接吻 的 我的 贵妇人 .

为了亲吻我的女士。

[bel] ['hɔːrsɪz] , [bel] ['hɔːrsɪz] ,
Bell horses , bell horses ,
钟 马匹 , 钟 马匹 ,

铃铛马，铃铛马，

[wʌt] [taɪm] [oʊ] - [deɪ] ?
What time o ' day ?
什么 时间 o - 天 ?

一天中的什么时间?

[wʌn] [ə; eɪ] [klɑːk] , [tuː] [ə; eɪ] [klɑːk] ,
One a clock , two a clock ,
一 一个 钟 , 二 一个 钟 ,

一个钟，两个钟，

[taɪm] [tuː; tə] [ə'weɪ] .
Time to away .
时间 到 离开 .

该离开了。

[oʊ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['rʌsti] , ['dʌsti] , ['rʌsti] ['mɪlər] :
O the little rusty , dusty , rusty miller :
哦 这 小的 生锈的 , 尘土飞扬 , 生锈的 磨坊主 :

哦，那锈迹斑斑、尘土飞扬的小磨坊主:

[aɪl] [nɑːt] [tʃeɪndʒ] [maɪ] [waɪf] [fɔːr; fər] ['iːðər] [goʊld] [ɔːr] ['sɪlər] .
I'll not change my wife for either gold or siller .
患病的 不是 改变 我的 妻子 为了 任何一个 金子 或者 金钱 .

我绝不会用我的妻子去换取黄金或白银。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 43]
[页 -]

[第43页]

[ðə; ði] [roʊz] [ɪz] [red] , [ðə; ði] [græs] [ɪz] [griːn] ,
The rose is red , the grass is green ,
这 玫瑰 是 红色的 , 这 草 是 绿色的 ,

玫瑰是红色的，草是绿色的。

[sɜːrv] [kɪŋ] [dʒɔːrdʒ] ['aʊər; ɑːr] ['noʊb(ə)l] [kɪŋ] :
Serve King George our noble King :
服务 国王 乔治 我们的 高贵 国王 :

侍奉我们尊贵的国王乔治:

['kɪti] [ðə; ði] ['spɪnər] [wɪl] [sɪt] [daʊn] [tuː; tə] ['dɪnər] ,
Kitty the spinner will sit down to dinner ,
猫咪 这 旋转器 将要 坐 向下 到 晚餐 ,

旋转猫咪要坐下来吃晚饭了。

[ænd; ənd] [iːt] [ðə; ði] [leg] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [frɑːg] ;
And eat the leg of a frog ;
和 吃 这 腿 的 一个 青蛙 ;

吃青蛙腿;

[ɔːl] [gʊd] ['piːp(ə)l] [lʊk] ['oʊvər] [ðə; ði] ['stiːpl] ,
All good people look over the steeple ,
全部 好的 人们 看 超过 这 尖顶 ,

所有善良的人都会眺望教堂尖顶。

[ænd; ənd] [siː] [ðə; ði][kæt] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɔːg] .

And	see	the	cat	play	with	the	dog	.
和	看	这	猫	玩	和	这	狗	.

看看猫和狗玩耍的样子。

['dɑːktər]['fɑːstər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [mæn] ,

Doctor	Foster	was	a	good	man	,
医生	促进	曾是	一个	好的	男人	,

福斯特医生是个好人。

[hiː; hi] [wɪpt] [hɪz; ɪz] [s'kɒləz] , [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,

He	whipped	his	scholars	,	now	and	then	,
他	鞭打	他的	学者们	,	现在	和	然后	,

他时不时会鞭打他的学生。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] , [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [dæns] ,

And	when	he	had	done	,	he	took	a	dance	,
和	什么时候	他	有	完毕	,	他	采取	一个	舞蹈	,

做完这一切后，他跳了一支舞。

[aʊt] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] ['ɪntuː] [fræns] .

Out	of	England	into	France	.
出去	的	英格兰	进入	法国	.

从英国进入法国。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [breɪv] ['biːvər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][faɪn] [snaʊt] ,

He	had	a	brave	beaver	with	a	fine	snout	,
他	有	一个	勇敢的	海狸	和	一个	美好的	鼻子	,

他有一只勇敢的海狸，长着漂亮的鼻子。

[stænd][juː; jʊ][ðer; ðər][aʊt] .

Stand	you	there	out	.
站立	你	那里	出去	.

你站在那里显得很突兀。

[ðə; ði][kæt][sæt] [ə'sliːp] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] ,

The	cat	sat	asleep	by	the	side	of	the	fire	,
这	猫	卫星	睡着了	经过	这	边	的	这	火	,

猫咪趴在火炉边睡着了。

[ðə; ði] ['mɪstrəs] [snɔːd] [laʊd][æz; əz][ə; eɪ][pɪg] :

The	mistress	snored	loud	as	a	pig	:
这	情妇	打鼾	大声	作为	一个	猪	:

女主人打鼾声如猪鼾:

[dʒæk] [tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz] ['fɪdl] , [baɪ] ['dʒɛniːz] [dɪ'zaɪər] ,

Jack	took	up	his	fiddle	,	by	Jenny's	desire	,
杰克	采取	向上	他的	小提琴	,	经过	珍妮的	欲望	,

应珍妮的要求，杰克拿起小提琴。

[ænd; ənd] [strʌk] [ʌp][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ][dʒɪg] .

And	struck	up	a	bit	of	a	jig	.
和	击	向上	一个	少量	的	一个	夹具	.

然后他们跳起了小舞。

['lɪt(ə)l] [meɪd] , ['prɪti] [meɪd] , ['wɪðər] ['^əjist] [ðaʊ] ?

Little	maid	,	pretty	maid	,	whither	goest	thou	?
小的	女佣	,	漂亮的	女佣	,	往哪里去	去	你	?

小姑娘，漂亮的姑娘，你要去哪里?

[daʊn] [ɪn][ðə; ði]['fɔːrɪst][tuː; tə][mɪlk][maɪ] [kaʊ] .

Down	in	the	forest	to	milk	my	cow	.
向下	在	这	森林	到	牛奶	我的	奶牛	.

下到森林里去挤牛奶。

[ʃæl; ʃəl][aɪ][goʊ][wɪð; wɪθ] [ðiː] ? — [noʊ] , [nɑːt] [naʊ] ;
Shall I go with thee ? — No , not now ;
将 我 去 和 你 ? — 不 , 不是 现在 ;

我跟你一起去吗？——不，现在不行；

[wen] [aɪ][send][fɔːr; fər] [ðiː] , [ðen] [kʌm] [ðaʊ] .
When I send for thee , then come thou .
什么时候 我 发送 为了 你 , 然后 来 你 .

我派人去叫你的时候，你就来。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 44]
[页 -]

[第44页]

[ðə; ði] [kɑːks] [ɑːn][ðə; ði] ['dʌŋhɪl] [ə; eɪ] - ['bloʊɪŋ] [hɪz; ɪz][hɔːrn] ;
The cock's on the dunghill a - blowing his horn ;
这 公鸡的 在 这 粪堆 一个 - 吹 他的 喇叭 ;

公鸡在粪堆上吹着号角；

[ðə; ði] ['bʊlz] [ɪn][ðə; ði][bɑːrn][ə; eɪ] - ['θreʃɪŋ] [ʌv; əv][kɔːrn] ;
The bull's in the barn a - threshing of corn ;
这 公牛的 在 这 谷仓 一个 - 脱粒 的 玉米 ;

牛在谷仓里打谷；

[ðə; ði] [meɪdz] [ɪn][ðə; ði] [medəuz] [ɑːr; ər] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv] [heɪ] ;
The maids in the meadows are making of hay ;
这 女佣 在 这 草地 是 制作 的 干草 ;

草地上的女仆们正在收割干草；

[ðə; ði] [dʌks] [ɪn][ðə; ði] ['rɪvəz] [ɑːr; ər] ['swɪmɪŋ] [ə'weɪ] .
The ducks in the rivers are swimming away .
这 鸭子 在 这 河流 是 游泳 离开 .

河里的鸭子都游走了。

[ʌp] [striːt] [ænd; ənd] [daʊn] [striːt] , [iːtʃ] ['wɪnˌdoʊz] [meɪd] [ʌv; əv] [glæs] ;
Up street and down street , each window's made of glass ;
向上 街道 和 向下 街道 , 每个 视窗 制成 的 玻璃 ;

这条街上，每扇窗户都是玻璃做的；

[ɪf] [juː; jʊ][goʊ][tuː; tə][tɑːm] - [haʊs] , [juːl] [faɪnd][ə; eɪ] ['prɪti] [læs] :
If you go to Tom Tickler's house , you'll find a pretty lass :
如果 你 去 到 汤姆 - 房子 , 你会 寻找 一个 漂亮的 小姐 :

如果你去汤姆·蒂克勒家，你会发现一个漂亮姑娘：

[hʌg] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [kɪs] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [teɪk] [hɜːr; hər][ɑːn][jʊr; jər] [niː] ,
Hug her , and kiss her , and take her on your knee ,
拥抱 她 , 和 吻 她 , 和 拿 她 在 你的 膝盖 ,

拥抱她，亲吻她，让她坐在你的膝盖上。

[ænd; ənd] ['wɪspər] ['veri] [kloʊz] : ['dɑːrlɪŋ] [gɜːrl] , [duː][juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː] ?
And whisper very close : Darling girl , do you love me ?
和 耳语 非常 关闭 : 亲爱的 女孩 , 做 你 爱 我 ?

然后凑得很近，轻声问道：亲爱的女孩，你爱我吗？

[æz; əz][aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ʌp] ['pɪpən] [hɪl] ,
As I was going up Pippen hill ,
作为 我 曾是 去 向上 皮蓬 爬坡道 ,

当我爬上皮蓬山时，

['pɪpən] [hɪl] [wʌz; wəz]['dɜːrti] ,
Pippen hill was dirty ,
皮蓬 爬坡道 曾是 肮脏的 ,

皮蓬山很脏，

[ðer; ðər][aɪ][met][ə; eɪ] ['prɪti] [mɪs] ,
There I met a pretty Miss ,
那里 我 遇见 一个 漂亮的 错过 ,

在那里我遇到了一位漂亮的小姐，

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [drɔpt] [ˌem 'i:][ə; eɪ] ['kə:tsi] .
And she dropt me a curtsey .
和 她 掉落 我 一个 屈膝礼 .

她向我行了个屈膝礼。

['lɪt(ə)l] [mɪs] , ['prɪti] [mɪs] ,
Little Miss , pretty Miss ,
小的 错过 , 漂亮的 错过 ,

小小姐，漂亮小姐，

['blesɪŋz] [laɪt] [ə'pɑ:n][ju:; jʊ] ,
Blessings light upon you ,
祝福 光 之上 你 ,

愿祝福之光照耀着你，

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][hæf] - [ə; eɪ] - [kraʊn] [ə; eɪ] [deɪ] ,
If I had half - a - crown a day ,
如果 我 有 一半 - 一个 - 王冠 一个 天 ,

如果我每天有半克朗，

[aɪ'd] [spend] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l][ə'pɑ:n][ju:; jʊ] .
I'd spend it all upon you .
ID 花费 它 全部 之上 你 .

我会把所有的钱都花在你身上。

['dɪkəri] , ['dɪkəri] , [dɑ:k] ,
Dickery , dickery , dock ,
迪克里 , 迪克里 , 码头 ,

迪克里，迪克里，码头，

[ðə; ði] [maʊs] [ræn][ʌp][ðə; ði] [klɑ:k] :
The mouse ran up the clock :
这 老鼠 跑 向上 这 钟 :

老鼠爬上了钟：

[ðə; ði] [klɑ:k] [strʌk] [wʌn] ,
The clock struck one ,
这 钟 击 一 ,

时钟敲了一点。

[ænd; ənd] [daʊn] [hi:; hi] [rʌn] ;
And down he run ;
和 向下 他 跑步 ;

他一路狂奔而下；

['dɪkəri] , ['dɪkəri] , [dɑ:k] .
Dickery , dickery , dock .
迪克里 , 迪克里 , 码头 .

迪克里，迪克里，码头。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 45]
[页 -]

[第45页]

['bɑ:nəbi] [braɪt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɑ:rp] [kɜ:r] ,
Barnaby Bright he was a sharp cur ,
巴纳比 明亮的 他 曾是 一个 锋利的 库尔 ,

巴纳比·布莱特，他是一条凶狠的狗。

[hiː; hi]['ɔːlweɪz] [wʊd] [bɑːrk] [ɪf] [ə; eɪ] [maʊs] [dɪd][bʌt; bət][stɜːr] :

He	always	would	bark	if	a	mouse	did	but	stir	:
他	总是	会	吠	如果	一个	老鼠	做过	但	搅拌	:

只要有老鼠动一下，他就会吠叫:

[bʌt; bət] [naʊ] ['hiːz] [groʊn] [oʊld] , [ænd; ənd][kæn; kən][noʊ][lɔːŋgər][bɑːrk] ,

But	now	he's	grown	old	,	and	can	no	longer	bark	,
但	现在	他是	生长	老的	,	和	能	不	更长	吠	,

但现在他老了，已经叫不出声了。

['hiːz] [baɪ][ðə; ði] ['pɑːrsn] [tuː; tə][biː; bi] [baɪ][ðə; ði][klɜːrk] .

He's	condemn'd	by	the	parson	to	be	hang'd	by	the	clerk	.
他是	被判有罪	经过	这	牧师	到	是	绞刑	经过	这	职员	.

牧师判处他由书记员绞死。

[ɪf] [ɔːl][ðə; ði][wɜːrld][wʌz; wəz]['æp(ə)l] - [paɪ] ,

If	all	the	world	was	apple	-	pie	,
如果	全部	这	世界	曾是	苹果	-	馅饼	,

如果全世界都是苹果派，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [siː] [wʌz; wəz][ɪŋk] ;

And	all	the	sea	was	ink	;
和	全部	这	海	曾是	墨水	;

整个海洋都变成了墨水;

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [triːz] [wɜːr; wər] [bred] [ænd; ənd] [tʃiːz] ,

And	all	the	trees	were	bread	and	cheese	,
和	全部	这	树木	是	面包	和	奶酪	,

所有的树都变成了面包和奶酪。

[wʌt] [kʊd; kəd][wiː; wi][duː][fɔːr; fər][drɪŋk] ?

What	could	we	do	for	drink	?
什么	可以	我们	做	为了	喝	?

我们能喝点什么?

[oʊld] ['mʌðər] - [nɑːd] [swɔːr] [baɪ][ðə; ði] ['pʊdɪŋ] - [bæg] ,

Old	Mother	Niddity	Nod	swore	by	the	pudding	-	bag	,
老的	母亲	-	点头	发誓	经过	这	布丁	-	包	,

老尼迪蒂·诺德妈对布丁袋发誓,

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [goʊ][tuː; tə] - [tʃɜːrtʃ] [fer] ;

She	would	go	to	Stoken	Church	fair	;
她	会	去	到	-	教会	公平的	;

她会去斯托肯教堂集市;

[ænd; ənd] [ðen] [oʊld] ['fɑːðər] ['piːtər] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [miːt] [hɜːr; hər] ,

And	then	old	Father	Peter	said	he	would	meet	her	,
和	然后	老的	父亲	彼得	说	他	会	见面	她	,

然后老彼得神父说他会去见她。

[bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][gɑːt][hæf] - [wei] [ðer; ðər] .

Before	she	got	half	-	way	there	.
前	她	得到	一半	-	方式	那里	.

在她走到一半之前。

['lɪt(ə)l] [braʊn] ['beti] [lɪvd] [æt; ət][ðə; ði]['goʊldən][kæn; kən] ,

Little	brown	Betty	lived	at	the	Golden	Can	,
小的	棕色的	贝蒂	居住地	在	这	金的	能	,

小棕贝蒂住在金罐旅馆,

[wer] [ʃiː; ʃi] - [gʊd] [eɪl] [fɔːr; fər]['dʒent(ə)lmən] ;

Where	she	brew'd	good	ale	for	gentlemen	;
在哪里	她	-	好的	麦芽酒	为了	先生们	;

她在那里为绅士们酿造上好的麦芽酒;

[ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən] [keɪm] ['evri] [deɪ] ,
And **gentlemen** **came** **every** **day** **,**
和 先生们 来了 每一个 天 ,

每天都有绅士前来。

[tɪl] ['lɪt(ə)l] [braʊn] ['beti] [ʃi:; ʃi][hɑ:pt] [ə'weɪ] .
Till **little** **brown** **Betty** **she** **hopt** **away** **.**
直到 小的 棕色的 贝蒂 她 霍普特 离开 .

直到小棕贝蒂跳走。

[tɑ:m] [θʌm] [ðə; ði]['paɪpərz] [sʌn] ,
Tom **Thumb** **the** **piper's** **son** **,**
汤姆 拇指 这 吹笛人的 儿子 ,

吹笛人汤姆·拇指的儿子

[stoʊl] [ə; eɪ][pɪg] , [ænd; ənd] [ə'weɪ] [dɪd] [rʌn] ;
Stole **a** **pig** **,** **and** **away** **did** **run** **;**
偷窃 一个 猪 , 和 离开 做过 跑步 ;

偷了一头猪，然后就跑了;

[ðə; ði][pɪg][wʌz; wəz] [i:t] , [ænd; ənd][tɑ:m][wʌz; wəz] [bi:t] ,
The **pig** **was** **eat** **,** **and** **Tom** **was** **beat** **,**
这 猪 曾是 吃 , 和 汤姆 曾是 打 ,

猪被吃了，汤姆被打了。

[tɪl] [hi:; hi][ræn] ['kraɪɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] .
Till **he** **ran** **crying** **down** **the** **street** **.**
直到 他 跑 哭泣 向下 这 街道 .

直到他哭着跑下街。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **46** **]**
[页 -]

[第46页]

[dʒæk][spræt] [wʊd] [i:t] [noʊ][fæt] ,
Jack **Sprat** **would** **eat** **no** **fat** **,**
杰克 鲱鱼 会 吃 不 胖的 ,

杰克·斯普拉特不吃脂肪，

[hɪz; ɪz][waɪf] [wʊd] [i:t] [noʊ] [li:n] ;
His **wife** **would** **eat** **no** **lean** **;**
他的 妻子 会 吃 不 倾斜 ;

他的妻子不肯吃瘦肉;

[naʊ] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ðɪs] [ə; eɪ] ['prɪti] [trɪk] ,
Now **was** **not** **this** **a** **pretty** **trick** **,**
现在 曾是 不是 这 一个 漂亮的 诡计 ,

这招可真够漂亮的。

[tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['plætər] [kli:n] .
To **make** **the** **platter** **clean** **.**
到 制作 这 拼盘 干净的 .

把盘子洗干净。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

格顿奶奶的花环；(Gammer Gurton's Garland; Or,)
第3/3页

[æz; əz][aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [sel] [maɪ] [egz] ，
As **I** **was** **going** **to** **sell** **my** **eggs** **，**
作为 我 曾是 去 到 卖 我的 鸡蛋 ，

我当时正准备去卖鸡蛋，

[aɪ] [met] [ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ]['bændi] [legz] ；
I **met** **a** **man** **with** **bandy** **legs** **；**
我 遇见 一个 男人 和 班迪 腿 ；

我遇到一个罗圈腿的男人；

['bændi] [legz] [ænd; ənd] ['krʊkɪd] [toʊz] ，
Bandy **legs** **and** **crooked** **toes** **，**
班迪 腿 和 歪 脚趾 ，

罗圈腿和弯曲的脚趾

[aɪ] [trɪpt] [ʌp][hɪz; ɪz] [hiːlz] ，[ænd; ənd][hiː; hi] [fel] [ɑːn][hɪz; ɪz][noʊz] .
I **tript** **up** **his** **heels** **，** **and** **he** **fell** **on** **his** **nose** **.**
我 特里普特 向上 他的 高跟鞋 ， 和 他 跌倒 在 他的 鼻子 .

我绊倒了他的脚后跟，他摔倒了，鼻子着地。

['jæŋki] ['duːd(ə)l] [keɪm] [tuː; tə] [taʊn] ，
Yankey **Doodle** **came** **to** **town** **，**
扬基 涂鸦 来了 到 镇 ，

扬基·杜德尔来到镇上，

[haʊ] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [sɝːvd] [hɪm; ɪm] ?
How **do** **you** **think** **they** **serv'd** **him** **?**
如何 做 你 思考 他们 已服务 他 ?

你觉得他们是怎么对待他的?

[wʌn] [tʊk] [hɪz; ɪz][bæg] ， [ə'nʌðər] [hɪz; ɪz][skrɪp] ，
One **took** **his** **bag** **，** **another** **his** **scrip** **，**
一 采取 他的 包 ， 其他 他的 处方药 ，

一人拿走了他的包，另一人拿走了他的处方药。

[ðə; ði] ['kwɪkər] [fɔːr; fər][tuː; tə] [stɑːrv] [hɪm; ɪm] .
The **quicker** **for** **to** **starve** **him** **.**
这 更快 为了 到 饿死 他 .

越快让他饿死越好。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld]['wʊmən][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] ，
There **was** **an** **old** **woman** **had** **nothing** **，**
那里 曾是 一个 老的 女士 有 没有什么 ，

有一位老妇人一无所有。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [keɪm] [θiːvz] [tuː; tə][rɑːb][hɜːr; hər] ；
And **there** **came** **thieves** **to** **rob** **her** **；**
和 那里 来了 窃贼 到 抢 她 ；

于是，盗贼来抢劫她；

[wen] [ʃiː; ʃi][kraɪd] [aʊt][ʃiː; ʃi] [meɪd] [noʊ] [nɔɪz] ，
When **she** **cried** **out** **she** **made** **no** **noise** **，**
什么时候 她 哭 出去 她 制成 不 噪音 ，

她哭喊时却发不出声音。

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [hoʊl] ['kʌntri] [hɜːrd] [hɜːr; hər] .
But all the whole country heard her .
但 全部 这 所有的 国家 听到 她 .

但全国人民都听到了她的话。

- , - , [seɪt] [ɑːn][ə; eɪ] [hɪl] :
Pillycock , pillycock , sate on a hill :
- , - , 沙特 在 一个 爬坡道 :

Pillycock, pillycock, sate on a hill:

[ɪf] ['hiːz][nɑːt] [gɔːn] — [hiː; hi][sɪts][ðer; ðər] [stɪl] .
If he's not gone — he sits there still .
如果 他是 不是 已消失 — 他 坐着 那里 仍然 .

如果他没走——他就仍然坐在那里。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 47]
[页 -]

[第47页]

['hʌmpti] - ['dʌmpti] [seɪt] [ɑːn][ə; eɪ][wɔːl] ,
Humpty - dumpty sate on a wall ,
矮胖子 - 矮胖子 沙特 在 一个 墙 ,

墙上的矮胖子

- - - [hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [fɔːl] ;
Humpti - dumpti had a great fall ;
- - - 有 一个 伟大的 落下 ;

汉普蒂-杜姆普蒂摔得很重;

['θriːskɔːr] [men][ænd; ənd] ['θriːskɔːr] [mɔːr] ,
Threescore men and threescore more ,
六点 男人 和 六点 更多的 ,

六十人，以及更多，

['kænɑːt] [pleɪs] ['hʌmpti] - ['dʌmpti] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] .
Cannot place Humpty - dumpty as he was before .
不能 地方 矮胖子 - 矮胖子 作为 他 曾是 前 .

无法将矮胖子放回他以前的样子。

['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ['bluːɪt] , [kʌm] [bloʊ] [ˌem 'iː][jʊr; jər][hɔːrn] ,
Little boy Bluet , come blow me your horn ,
小的 男生 蓝宝石 , 来 吹 我 你的 喇叭 ,

小男孩布鲁特，来给我吹响你的号角吧!

[ðə; ði] ['kaʊz] [ɪn][ðə; ði] ['medoʊ] , [ðə; ði] [ʃiːp] [ɪn][ðə; ði][kɔːrn] :
The cow's in the meadow , the sheep in the corn :
这 牛的 在 这 草地 , 这 羊 在 这 玉米 :

牛在草地上，羊在玉米地里:

[bʌt; bət] [wer] [ɪz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ['tentɪŋ] [ðə; ði] [ʃiːp] ?
But where is the little boy tenting the sheep ?
但 在哪里 是 这 小的 男生 帐篷 这 羊 ?

那个给羊群搭帐篷的小男孩在哪里呢?

['hiːz] ['ʌndər][ðə; ði] [heɪ] - [kɑːk] [fæst] [ə'sliːp] .
He's under the hay - cock fast asleep .
他是 在下面 这 干草 - 公鸡 快速地 睡着了 .

他正躺在干草堆下睡着呢。

['pʊsi] [kæt] , ['pʊsi] [kæt] , [wɪlt] [ðaʊ] [biː; bi][maɪn] ,
Pussy cat , pussy cat , wilt thou be mine ,
猫 猫 , 猫 猫 , 枯萎 你 是 矿 ,

小猫咪，小猫咪，你愿意做我的吗?

[ðaʊ] [ʃælt] ['niːðər] [wɑːʃ] ['dɪʃɪz] [nɔːr] [fiːd] [ðə; ði] [swaɪn] :
Thou shalt neither wash dishes nor feed the swine :
你 应 两者都不 洗 菜肴 也不 喂养 这 猪 :

不可洗碗，也不可喂猪。

[bʌt; bət] [sɪt] [ɑːn] [ə; eɪ] ['kʊʃ(ə)n] [ænd; ənd] [soʊ] [ə; eɪ] [sɪlk] [siːm] ,
But sit on a cushion and sew a silk seam ,
但 坐 在 一个 软垫 和 缝 一个 丝绸 接缝 ,

但你可以坐在垫子上缝制丝绸接缝，

[ænd; ənd] [iːt] [faɪn] ['strɔːberɪz] , ['ʃʊgər] , [ænd; ənd] [kriːm] .
And eat fine strawberries , sugar , and cream .
和 吃 美好的 草莓 , 糖 , 和 奶油 .

再配上等草莓、糖和奶油。

['dænti] ['beɪbi] ['dɪdi] ,
Danty baby diddy ,
丹蒂 婴儿 迪迪 ,

Danty baby diddy，

[wʌt] [kæn; kən] ['mæmi] [duː] - ,
What can mammy do wid'e ,
什么 能 妈咪 做 - ,

妈妈能做什么?

[bʌt; bət] [sɪt] [ɪn] [ə; eɪ] [læp] ,
But sit in a lap ,
但 坐 在 一个 膝 ,

但坐在腿上，

[ænd; ənd] [gɪv] - [ən] [ə; eɪ] [pæp] ,
And give ' un a pap ,
和 给 - 联合国 一个 帕普 ,

给他们来份餐前小点心，

[sɪŋ] ['dænti] ['beɪbi] ['dɪdi] .
Sing danty baby diddy .
唱歌 丹蒂 婴儿 迪迪 .

唱首动听的宝贝小调。

['dɪŋgl] , ['dɪŋgl] , [duːsi] ,
Dingle , dingle , doosey ,
丁格尔 , 丁格尔 , 杜西 ,

叮叮当当，

[ðə; ði] ['kæts] [ɪn] [ðə; ði] [wel] ;
The cat's in the well ;
这 猫的 在 这 出色地 ;

猫掉进井里了;

[ðə; ði] ['dɔgz] [ə'weɪ] [tuː; tə] ['bɛlɪndʒən] ,
The dog's away to Bellingen ,
这 狗的 离开 到 贝林根 ,

狗狗被送去了贝林根。

[tuː; tə] [bai] [ðə; ði] [bern] [ə; eɪ] [bel] . [[dʒiː]]
To buy the bairn a bell . [G]
到 买 这 孩子 一个 钟 . [G]

给孩子买个铃铛。[G]

[[dʒiː]]
[G]
[G]

[G]

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['skɑːtɪʃ] ['dɪti] , [ɑːn]['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ] [raʊnd] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['laɪtɪd] ['peɪpər][tuː; tə][ðə; ði]
This **is** **a** **Scottish** **ditty** **,** **on** **whirling** **round** **a** **piece** **of** **lighted** **paper** **to** **the**
这 是 一个 苏格兰 小调 , 在 旋转 圆形的 一个 片 的 照明 纸 到 这
[tʃaɪld] .
child **.**
孩子 .

这是一首苏格兰小调，讲述的是向孩子挥舞一张点亮的纸片。

[ðə; ði]['peɪpər][ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] ['dɪŋgl] [duːsi] .
The **paper** **is** **called** **the** **dingle** **doosey** **.**
这 纸 是 称为 这 丁格尔 杜西 .

这篇论文叫做《叮当呱呱》。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **48** **]**
[页 -]

[第48页]

[aɪl] [sɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [sɔːŋ] ,
I'll **sing** **you** **a** **song** **,**
患病的 唱歌 你 一个 歌曲 ,

我给你唱首歌，

[naɪn] [vəːsiz] [lɔːŋ] ,
Nine **verses** **long** **,**
九 诗句 长的 ,

共九节，

[fɔːr; fər][ə; eɪ][pɪn] ;
For **a** **pin** **;**
为了 一个 别针 ;

别针；

[θriː] [ænd; ənd] [θriː] [ɑːr; ər][sɪks] ,
Three **and** **three** **are** **six** **,**
三 和 三 是 六 ,

三加三等于六。

[ænd; ənd] [θriː] [ɑːr; ər][naɪn] ;
And **three** **are** **nine** **;**
和 三 是 九 ;

三等于九；

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [fuːl] ,
You **are** **a** **fool** **,**
你 是 一个 傻子 ,

你真是个傻瓜。

[ænd; ənd][ðə; ði][pɪn][ɪz][maɪn] .
And **the** **pin** **is** **mine** **.**
和 这 别针 是 矿 .

别针是我的。

[tɑːm] ['braʊnz] [tuː] ['lɪt(ə)l]['ɪndiən] [bɔɪz] , [tuː] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Tom **Brown's** **two** **little** **Indian** **boys** **,** **two** **,** **etc** **.**
汤姆 布朗的 二 小的 印度 男孩们 , 二 , ETC .

汤姆·布朗的两个印第安小男孩，两个，等等。

[wʌn] [ræn] [ə'weɪ] ,
One **ran** **away** **,**
一 跑 离开 ,

一个逃跑了，

[ðə; ði] ['ʌðər] [wʊd] [nɑːt] [steɪ] ,
The other would not stay ,
这 其他 会 不是 停留 ,

另一个人不会留下来。

[tɑːm] ['braʊnz] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['ɪndiən] [bɔɪz] .
Tom Brown's two little Indian boys .
汤姆 布朗的 二 小的 印度 男孩们 .

汤姆·布朗的两个印第安小男孩。

[oʊld] ['mʌðər] ['hʌbərd] , [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kʌbərd] ,
Old Mother Hubbard , she went to the cupboard ,
老的 母亲 哈伯德 , 她 去 到 这 橱柜 ,

老太太哈伯德走到橱柜前，

[tuː; tə] [fetʃ] [hɜːr; hər] [pʊr] [dɔːg] [ə; eɪ] [boʊn] :
To fetch her poor dog a bone :
到 拿来 她 贫穷的 狗 一个 骨 :

去给她可怜的狗狗叼根骨头：

[wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ðer; ðər] , [ðə; ði] ['kʌbərd] [wʌz; wəz] [ber] ,
When she came there , the cupboard was bare ,
什么时候 她 来了 那里 , 这 橱柜 曾是 裸 ,

她到那里时，橱柜里空空如也。

[ænd; ənd] [soʊ] [ðə; ði] [pʊr] [dɔːg] [hæd; həd] [nʌn] .
And so the poor dog had none .
和 所以 这 贫穷的 狗 有 没有任何 .

所以，这只可怜的狗什么也没吃到。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 49]
[页 -]

[第49页]

[pɑːrt] [ˌaɪ 'viː] .
PART IV .
部分 第四 .

第四部分

[dʒaɪlz] ['kɔlinz] [ænd; ənd] [praʊd] ['leɪdi] ['ʌnə] .
GILES COLLINS AND PROUD LADY ANNA .
吉尔斯 柯林斯 和 自豪的 女士 安娜 .

吉尔斯·柯林斯和骄傲的安娜女士。

[dʒaɪlz] ['kɔlinz] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [oʊld] ['mʌðər] ,
Giles Collins he said to his old mother ,
吉尔斯 柯林斯 他 说 到 他的 老的 母亲 ,

吉尔斯·柯林斯对他的老母亲说：

['mʌðər] , [kʌm] [baɪnd] [ʌp] [maɪ] [hed] ;
Mother , come bind up my head ;
母亲 , 来 绑定 向上 我的 头 ;

母亲，请来包扎我的头；

[ænd; ənd] [send] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pɑːrsn] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['pærɪʃ] ,
And send to the parson of our parish ,
和 发送 到 这 牧师 的 我们的 教区 ,

请将邮件发送给我们教区的牧师。

[fɔːr; fər] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ded] , [ded] ,
For to - morrow I shall be dead , dead ,
为了 到 - 明天 我 将 是 死的 , 死的 ,

因为明天我就会死，死，

[fɔːr; fər][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ded] .
For to - morrow I shall be dead .
为了 到 - 明天 我 将 是 死的 .

因为我明天就要死了。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɪm; ɪm][sʌm; səm]['wɔːtər] - ['gruːəl] ,
His mother she made him some water - gruel ,
他的 母亲 她 制成 他 一些 水 - 粥 ,

他母亲给他煮了些水粥，

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [raʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [spuːn] ;
And stirr'd it round with a spoon ;
和 搅拌 它 圆形的 和 一个 勺子 ;

然后用勺子搅拌均匀;

[dʒaɪlz]['kɔlinz][hiː; hi] [eɪt] [ʌp][hɪz; ɪz]['wɔːtər] - ['gruːəl] ,
Giles Collins he ate up his water - gruel ,
吉尔斯 柯林斯 他 吃 向上 他的 水 - 粥 ,

吉尔斯·柯林斯把他的稀粥吃光了。

[ænd; ənd][daɪd] [bɪ'fɔːr] - [twʌz] [nuːn] , [nuːn] ,
And died before ' twas noon , noon ,
和 死亡 前 - 那是 中午 , 中午 ,

不到中午就死了，中午。

[ænd; ənd][daɪd] [bɪ'fɔːr] - [twʌz] [nuːn] .
And died before ' twas noon .
和 死亡 前 - 那是 中午 .

不到中午就去世了。

['leɪdi] ['ʌnə] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] ['wɪndoʊ] ,
Lady Anna was sitting at her window ,
女士 安娜 曾是 坐着 在 她 窗户 ,

安娜夫人正坐在窗边。

['mendɪŋ] [hɜːr; hər] [naɪt] - [roʊb][ænd; ənd][kɔɪf] ;
Mending her night - robe and coif ;
修补 她 夜晚 - 长袍 和 头巾 ;

缝补睡袍和头发;

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] ['veri] [p'rɪtɪɪst] [kɔːrps] ,
She saw the very prettiest corpse ,
她 锯 这 非常 最漂亮的 尸体 ,

她看到了一具非常漂亮的尸体，

[ʃiːd] [siːn] [ɪn][ɔːl][hɜːr; hər][laɪf] , [laɪf] ,
She'd seen in all her life , life ,
棚 已见 在 全部 她 生活 , 生活 ,

她一生中所见，人生，

[ʃiːd] [siːn] [ɪn][ɔːl][hɜːr; hər][laɪf] .
She'd seen in all her life .
棚 已见 在 全部 她 生活 .

她一生中见过的一切。

[wʌt] [ber] [jiː; ji][ðer; ðər] , [jiː; ji][sɪks] [strɔːŋ] [men] ,
What bear ye there , ye six strong men ,
什么 熊 是的 那里 , 是的 六 强的 男人 ,

你们六个壮汉，在那里抬着什么?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 50]
[页 -]

[ə'pɑːn][jʊr; jər] ['ʃəuldəz] [soʊ] [haɪ] ?
Upon your shoulders so high ?
之上 你的 肩膀 所以 高的 ?

高高地扛在你的肩上?

[wiː; wi] [ber] [ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][dʒaɪlz]['kɔlinz] ,
We bear the body of Giles Collins ,
我们 熊 这 身体 的 吉尔斯 柯林斯 ,

我们抬着吉尔斯·柯林斯的遗体,

[huː] [fɔːr; fər] [lʌv] [ʌv; əv][juː; jʊ][dɪd][daɪ] , [daɪ] ,
Who for love of you did die , die ,
WHO 为了 爱 的 你 做过 死 , 死 ,

谁为了爱你而死，死了，

[huː] [fɔːr; fər] [lʌv] [ʌv; əv][juː; jʊ][dɪd][daɪ] .
Who for love of you did die .
WHO 为了 爱 的 你 做过 死 .

谁为了爱你而死?

[set] [hɪm; ɪm] [daʊn] !
Set him down !
放 他 向下 !

把他放开!

[set] [hɪm; ɪm] [daʊn] !
set him down !
放 他 向下 !

把他放下!

['leɪdi] ['ʌnə] [ʃiː; ʃi] - ,
Lady Anna she cry'd ,
女士 安娜 她 - ,

"安娜夫人,"她哭着说。

[ɑːn][ðə; ði] [græs] [ðæt] [grəuz] [soʊ] [griːn] ;
On the grass that grows so green ;
在 这 草 那 生长 所以 绿色的 ;

在绿草如茵的草地上;

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [klɑːk] [straɪks] [ten] ,
To - morrow before the clock strikes ten ,
到 - 明天 前 这 钟 罢工 十 ,

明天上午十点之前,

[maɪ]['bɑːdi][ʃæl; ʃəl] [laɪ] [baɪ] [hɪzn] , [hɪzn] ,
My body shall lye by his'n , his'n ,
我的 身体 将 碱液 经过 他的 , 他的 ,

我的身体将躺在他的身旁，他的身旁,

[maɪ]['bɑːdi][ʃæl; ʃəl] [laɪ] [baɪ] [hɪzn] .
My body shall lye by his'n .
我的 身体 将 碱液 经过 他的 .

我的尸体将安葬在他身旁。

['leɪdi] ['ʌnə] [wʌz; wəz] ['berid] [ɪn][ðə; ði] [iːst] ,
Lady Anna was buried in the East ,
女士 安娜 曾是 埋葬 在 这 东方 ,

安娜夫人葬于东方。

[dʒaɪlz]['kɔlinz][wʌz; wəz] ['berid] [ɪn][ðə; ði] [west] ;
Giles Collins was buried in the West ;
吉尔斯 柯林斯 曾是 埋葬 在 这 西方 ;

吉尔斯·柯林斯葬于西部;

[ðer; ðər] [gruː] [ə; eɪ]['lɪli][frʌm; frəm][dʒaɪlz]['kɔlinz] ,
There **grew** **a** **lily** **from** **Giles** **Collins** **,**
那里 生长 一个 百合 从 吉尔斯 柯林斯 ,

吉尔斯·柯林斯送来了一株百合花。

[ðæt] [tʌtʃt] ['leɪdi] ['ænəz] [brest] , [brest] ,
That **touch'd** **Lady** **Anna's** **breast** **,** **breast** **,**
那 触摸 女士 安娜的 胸部 , 胸部 ,

那触碰到了安娜夫人的胸部，胸部，

[ðæt] [tʌtʃt] ['leɪdi] ['ænəz] [brest] .
That **touch'd** **Lady** **Anna's** **breast** **.**
那 触摸 女士 安娜的 胸部 .

那东西碰到了安娜夫人的胸部。

[ðer; ðər] [bluː] [ə; eɪ][koʊld] [nɔːrθ] - ['iːstərli] [wɪnd] ,
There **blew** **a** **cold** **north** **-** **easterly** **wind** **,**
那里 吹 一个 寒冷的 北 - 东风 风 ,

刮起了凛冽的东北风。

[ænd; ənd][kʌt] [ðɪs] ['lɪli][ɪn] [tweɪn] ,
And **cut** **this** **lily** **in** **twain** **,**
和 切 这 百合 在 马克·吐温 ,

将这朵百合花一分为二，

[wɪtʃ] ['nevər][ðer; ðər][wʌz; wəz] [siːn] [bɪ'fɔːr] ;
Which **never** **there** **was** **seen** **before** **;**
哪个 绝不 那里 曾是 已见 前 ;

这是前所未见的;

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['nevər] [wɪl] [ə'gen] , [ə'gen] ,
And **it** **never** **will** **again** **,** **again** **,**
和 它 绝不 将要 再次 , 再次 ,

而且它永远不会再发生了，永远不会再发生了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['nevər] [wɪl] [ə'gen] .
And **it** **never** **will** **again** **.**
和 它 绝不 将要 再次 .

而且以后再也不会有了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **51** **]**
[页 -]

[第51页]

['lɪt(ə)l] [ˌbiː 'oʊ] - [piːp] .
LITTLE **BO** **-** **PEEP** **.**
小的 BO - 窥视 .

小波比。

['lɪt(ə)l][ˌbiː 'oʊ] - [piːp] [hæz; həz][lɔːst][hɜːr; hər] [ʃiːp] ,
Little **Bo** **-** **peep** **has** **lost** **her** **sheep** **,**
小的 波 - 窥视 有 丢失的 她 羊 ,

小波比的羊走丢了。

[ænd; ənd][kɑːnt] [tel] [wer] [tuː; tə][faɪnd][ðem; ðəm] :
And **can't** **tell** **where** **to** **find** **them** **:**
和 不能 告诉 在哪里 到 寻找 他们 :

而且也不知道在哪里能找到它们:

[let] [ðem; ðəm][ə'loʊn] , [ænd; ənd] [ðeɪl] [kʌm] [hoʊm] ,
Let **them** **alone** **,** **and** **they'll** **come** **home** **,**
让 他们 独自的 , 和 他们会 来 家 ,

别管他们，他们会回家的。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ðer; ðər] [teɪlz] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] .

And	bring	their	tails	behind	them	.
和	带来	他们的	尾巴	在后面	他们	.

并把尾巴夹在身后。

['lɪt(ə)l] [ˌbiː 'oʊ] - [piːp] [fel] [fæst] [ə'sliːp] ,

Little	Bo	-	peep	fell	fast	asleep	,
小的	波	-	窥视	跌倒	快速地	睡着了	,

小波比很快就睡着了，

[ænd; ənd] [dremt] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðem; ðəm] [bliːtɪŋ] :

And	dreamt	she	heard	them	bleating	:
和	梦见	她	听到	他们	咩咩叫	:

她梦见自己听到它们咩咩叫:

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [ə'woʊk] , [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [dʒoʊk] ,

But	when	she	awoke	,	she	found	it	a	joke	,
但	什么时候	她	醒来	,	她	成立	它	一个	开玩笑	,

但当她醒来时，却发现这只是个玩笑。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [stɪl] [wɜːr; wər] [ɔːl] ['fliːtɪŋ] .

For	they	still	were	all	fleeting	.
为了	他们	仍然	是	全部	转瞬即逝	.

因为它们终究都是转瞬即逝的。

[ðen] [ʌp] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] [krʊk] ,

Then	up	she	took	her	little	crook	,
然后	向上	她	采取	她	小的	骗子	,

然后她拿起她的小拐杖，

[dɪtɝːmaənd] [fɔːr; fər] [tuː; tə] [faɪnd] [ðem; ðəm] ;

Determin'd	for	to	find	them	;
已确定	为了	到	寻找	他们	;

决心找到他们;

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðem; ðəm] [ɪn'diːd] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [bliːd] ,

She	found	them	indeed	,	but	it	made	her	heart	bleed	,
她	成立	他们	的确	,	但	它	制成	她	心	流血	,

她确实找到了，但这让她心如刀绞。

[fɔːr; fər] [ðeid] [left] [ɔːl] [ðer; ðər] [teɪlz] [bɪ'haɪnd] - [ɪm] .

For	they'd	left	all	their	tails	behind	'	em	.
为了	他们会	左边	全部	他们的	尾巴	在后面	-	呃	.

因为他们把所有的尾巴都抛在了身后。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌn] [deɪ] , [æz; əz] [ˌbiː 'oʊ] - [piːp] [dɪd] [streɪ] ,

It	happen'd	one	day	,	as	Bo	-	peep	did	stray	,
它	发生了	一	天	,	作为	波	-	窥视	做过	流浪	,

有一天，牧羊女波比走失了，这件事就发生了。

['ʌntəˌʌntu] [ə; eɪ] ['medoʊ] [hɑːrd] [baɪ] ;

Unto	a	meadow	hard	by	;
到	一个	草地	难的	经过	;

到附近的一片草地;

[ðer; ðər] [ʃiː; ʃi] - [ðer; ðər] [teɪlz] [saɪd] [baɪ] [saɪd] ,

There	she	espy'd	their	tails	side	by	side	,
那里	她	-	他们的	尾巴	边	经过	边	,

她在那里看到了它们并排的尾巴，

[ɔːl] [hʌŋ] [ɑːn] [ə; eɪ] [triː] [tuː; tə] [draɪ] .

All	hung	on	a	tree	to	dry	.
全部	悬挂	在	一个	树	到	干燥	.

全部挂在树上晾干。

[ʃiː; ʃi] - [ə; eɪ] [saɪ] , [ænd; ənd] - [hɜːr; hər] [aɪ] ,
She heav'd a sigh , and wip'd her eye ,
她 - 一个 叹 , 和 - 她 眼睛 ,

她叹了口气，擦了擦眼睛。

[ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ði] ['hɪlək] [went] [stʌmp] - [oʊ] ,
And over the hillocks went stump - o ,
和 超过 这 小山丘 去 树桩 - o ,

于是，斯图姆普翻过小山丘，

[ænd; ənd] [traɪd] [wʌt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] , [æz; əz][ə; eɪ][ˌʃepər'des,'ʃepərdəs][ʃʊd; ʃəd] ,
And tried what she could , as a shepherdess should ,
和 尝试 什么 她 可以 , 作为 一个 牧羊女 应该 ,

她尽了自己所能，就像一个牧羊女应该做的那样。

[tuː; tə] [tæk] [iːtʃ] [ə'gen] [tuː; tə][ɪts] [rʌmp] - [oʊ] .
To tack each again to its rump - o .
到 钉 每个 再次 到 它是 臀部 - o .

再次将它们钉在臀部上。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 52]
[页 -]

[第52页]

['wɔːtər] ['skɪmɪŋ] .
WATER SKIMMING .
水 撇脂 .

滑水。

[ə; eɪ] [dʌk] [ænd; ənd][ə; eɪ] [dreɪk] ,
A duck and a drake ,
一个 鸭子 和 一个 德雷克 ,

一只母鸭和一只公鸭，

[ə; eɪ][naɪs] ['bɑːrli] [keɪk] ,
A nice barley cake ,
一个 好的 大麦 蛋糕 ,

一块美味的大麦蛋糕，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['peni] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði][oʊld]['beɪkər] ,
With a penny to pay the old baker ,
和 一个 一分钱 到 支付 这 老的 面包师 ,

用一便士付给老面包师傅

[ə; eɪ][hɑːp][ænd; ənd][ə; eɪ] [skɑːtʃ] ,
A hop and a scotch ,
一个 跳 和 一个 苏格兰威士忌 ,

一杯啤酒和一杯苏格兰威士忌，

[ɪz] [ə'nʌðər] [nɑːtʃ] ,
Is another notch ,
是 其他 缺口 ,

又添一记记号，

- , - , [teɪk] [hɜːr; hər] .
Slitherum , slatherum , take her .
- , - , 拿 她 .

滑溜溜的，滑溜溜的，带走她。

[ðə; ði]['dʒɑːli] ['testər] .
THE JOLLY TESTER .
这 快乐的 测试员 .

快乐测试员。

[aɪ] [lʌv] ['sɪkspəns] , [ə; eɪ]['dʒɑ:li] , ['dʒɑ:li]['sɪkspəns] ,
I **love** **sixpence** **,** **a** **jolly** **,** **jolly** **sixpence** **,**
我 爱 六便士 , 一个 快乐的 , 快乐的 六便士 ,

我喜欢六便士，一个快乐的六便士，

[aɪ] [lʌv] ['sɪkspəns] [æz; əz][maɪ][laɪf] ;
I **love** **sixpence** **as** **my** **life** **;**
我 爱 六便士 作为 我的 生活 ;

我爱六便士胜过我的生命;

[aɪ][spent][ə; eɪ] ['peni] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [aɪ][spent][ə; eɪ] ['peni] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,
I **spent** **a** **penny** **of** **it** **,** **I** **spent** **a** **penny** **of** **it** **,**
我 花费 一个 一分钱 的 它 , 我 花费 一个 一分钱 的 它 ,

我花了一分钱，我花了一分钱。

[aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] ['peni] [hoʊm][tu:; tə][maɪ][waɪf] .
I **took** **a** **penny** **home** **to** **my** **wife** **.**
我 采取 一个 一分钱 家 到 我的 妻子 .

我把一分钱带回家给了妻子。

[aɪ] [lʌv] ['foʊrˌpəns] , [ə; eɪ]['dʒɑ:li] , ['dʒɑ:li] ['foʊrˌpəns] ,
I **love** **fourpence** **,** **a** **jolly** **,** **jolly** **fourpence** **,**
我 爱 四便士 , 一个 快乐的 , 快乐的 四便士 ,

我喜欢四便士，一个快乐的四便士。

[aɪ] [lʌv] ['foʊrˌpəns] [æz; əz][maɪ][laɪf] ;
I **love** **fourpence** **as** **my** **life** **;**
我 爱 四便士 作为 我的 生活 ;

我爱四便士胜过我的生命;

[aɪ][spent] ['tʌpəns] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [aɪ][spent] ['tʌpəns] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,
I **spent** **twopence** **of** **it** **,** **I** **spent** **twopence** **of** **it** **,**
我 花费 两便士 的 它 , 我 花费 两便士 的 它 ,

我花了其中两便士，我花了其中两便士。

[aɪ] [tʊk] ['tʌpəns] [hoʊm][tu:; tə][maɪ][waɪf] .
I **took** **twopence** **home** **to** **my** **wife** **.**
我 采取 两便士 家 到 我的 妻子 .

我把两便士带回家给了妻子。

[aɪ] [lʌv] ['nʌθɪŋ] , [ə; eɪ]['dʒɑ:li] , ['dʒɑ:li] ['nʌθɪŋ] ,
I **love** **nothing** **,** **a** **jolly** **,** **jolly** **nothing** **,**
我 爱 没有什么 , 一个 快乐的 , 快乐的 没有什么 ,

我什么都不爱，无比快乐，无比快乐。

[aɪ] [lʌv] ['nʌθɪŋ] [æz; əz][maɪ][laɪf] ,
I **love** **nothing** **as** **my** **life** **,**
我 爱 没有什么 作为 我的 生活 ,

我最爱的莫过于我的生命。

[aɪ][spent] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [aɪ][spent] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .
I **spent** **nothing** **of** **it** **,** **I** **spent** **nothing** **of** **it** **.**
我 花费 没有什么 的 它 , 我 花费 没有什么 的 它 .

我一分钱都没花，我一分钱都没花。

[aɪ] [tʊk] ['nʌθɪŋ] [hoʊm][tu:; tə][maɪ][waɪf] .
I **took** **nothing** **home** **to** **my** **wife** **.**
我 采取 没有什么 家 到 我的 妻子 .

我什么也没带回家给妻子。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **53** **]**
[页 -]

[ðə; ði] [læst] [wɪl] [ænd; ənd] ['testəmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪ] [mer] .

THE	LAST	WILL	AND	TESTAMENT	OF	THE	GREY	MARE	.
这	最后的	将要	和	遗嘱	的	这	灰色的	母马	.

灰母马的遗嘱。

[dʒɑːn] [kʊk] [hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [greɪ] [mer] ; [hiː; hi] , [hɔː] , [hʌm] :

John	Cook	had	a	little	grey	mare	;	he	,	haw	,	hum	:
约翰	厨师	有	一个	小的	灰色的	母马	;	他	,	霍	,	哼	:

约翰·库克有一匹小灰马；他，嘶，哼：

[hɜːr; hər] [bæk] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd][hɜːr; hər][boʊnz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ber] ; [hiː; hi] , [hɔː] , [hʌm] .

Her	back	stood	up	and	her	bones	they	were	bare	;	he	,	haw	,	hum	.
她	后退	站立	向上	和	她	骨头	他们	是	裸	;	他	,	霍	,	哼	.

她挺直了腰背，露出了骨头；他，哈，哼。

[dʒɑːn] [kʊk] [wʌz; wəz]['raɪdɪŋ] [ʌp] [ʃuːtɝz] [bæŋk] ; [hiː; hi] , [hɔː] , [hʌm] :

John	Cook	was	riding	up	Shuter's	bank	;	he	,	haw	,	hum	:
约翰	厨师	曾是	骑术	向上	舒特的	银行	;	他	,	霍	,	哼	:

约翰·库克正骑马上舒特的河岸；他哼了一声：

[ænd; ənd][ðer; ðər][hɪz; ɪz][næg][dɪd] [kɪk] [ænd; ənd][præŋk] ; [hiː; hi] , [hɔː] , [hʌm] .

And	there	his	nag	did	kick	and	prank	;	he	,	haw	,	hum	.
和	那里	他的	唠叨	做过	踢	和	恶作剧	;	他	,	霍	,	哼	.

他的马儿在那里踢来踢去，胡闹一番；他，嘶，哼。

[dʒɑːn] [kʊk] [wʌz; wəz]['raɪdɪŋ] [ʌp] [ʃuːtɝz] [hɪl] ; [hiː; hi] , [hɔː] , [hʌm] :

John	Cook	was	riding	up	Shuter's	hill	;	he	,	haw	,	hum	:
约翰	厨师	曾是	骑术	向上	舒特的	爬坡道	;	他	,	霍	,	哼	:

约翰·库克骑马上舒特山；他哼着小曲：

[hɪz; ɪz] [mer] [fel] [daʊn] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɜːr; hər] [wɪl] ; [hiː; hi] , [hɔː] , [hʌm] .

His	mare	fell	down	and	she	made	her	will	;	he	,	haw	,	hum	.
他的	母马	跌倒	向下	和	她	制成	她	将要	;	他	,	霍	,	哼	.

他的母马倒下了，她立下了誓言；他，嘶，哼。

[ðə; ði]['braɪd(ə)l][ænd; ənd]['sæd(ə)l][wɜːr; wər][leɪd][ɑːn][ðə; ði] [ʃelf] ; [hiː; hi] , [hɔː] , [hʌm] :

The	bridle	and	saddle	were	laid	on	the	shelf	;	he	,	haw	,	hum	:
这	辔	和	鞍	是	铺设	在	这	架子	;	他	,	霍	,	哼	:

马笼头和马鞍放在架子上；他，嘶，哼：

[ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt]['eni] [mɔːr] , [juː; jʊ] [meɪ] [sɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [jɔːr'self] : [hiː; hi] , [hɔː] , [hʌm] .

If	you	want	any	more	,	you	may	sing	it	yourself	:	he	,	haw	,	hum	.
如果	你	想	任何	更多的	,	你	可能	唱歌	它	你自己	:	他	,	霍	,	哼	.

如果你还想要更多，你可以自己唱：他，哈，哼。

[ðə; ði] [sɜːrtʃ] ['æftər] ['fɔːrtʃən] .

THE	SEARCH	AFTER	FORTUNE	.
这	搜索	后	财富	.

追寻财富。

[maɪ]['fɑːðər][hiː; hi][daɪd] , [bʌt; bət][aɪ][kɑːnt] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] ,

My	father	he	died	,	but	I	can't	tell	you	how	,
我的	父亲	他	死亡	,	但	我	不能	告诉	你	如何	,

我父亲去世了，但我不知道他是怎么死的。

[hiː; hi] [left] [ˌem 'iː][sɪks]['hɔːrsɪz][tuː; tə][draɪv][ɪn][maɪ] [plaʊ] :

He	left	me	six	horses	to	drive	in	my	plough	:
他	左边	我	六	马匹	到	驾驶	在	我的	犁	:

他留给我六匹马用来犁地：

[wɪð; wɪθ][maɪ] [wɪŋ] ['wæŋ] ['wɑːd(ə)l][oʊ] ,

With	my	wing	wang	waddle	oh	,
和	我的	翼	王	摇摇摆摆	哦	,

我迈着小翅膀摇摇摆摆地走着，哦，

[dʒæk] [sɪŋ] ['sæd(ə)l][oʊ] ,
Jack **sing** **saddle** **oh** **,**
杰克 唱歌 鞍 哦 ,

杰克唱着马鞍哦，

[bɔɪz] ['bʌb(ə)l] [oʊ] ,
Blowsey **boys** **bubble** **oh** **,**
蓬头 男孩们 气泡 哦 ,

吹牛的男孩们，哦，

['ʌndər] [ðə; ði] [bruːm] .
Under **the** **broom** **.**
在下面 这 扫帚 .

在扫帚下。

[aɪ][soʊld][maɪ][sɪks]['hɔːrsɪz][ænd; ənd][aɪ] [bɔːt] [ˌem 'iː][ə; eɪ][kaʊ] ,
I **sold** **my** **six** **horses** **and** **I** **bought** **me** **a** **cow** **,**
我 卖 我的 六 马匹 和 我 买 我 一个 奶牛 ,

我卖掉了六匹马，买了一头牛。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **54** **]**
[页 -]

[第54页]

[aɪ'd][feɪn][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] , [bʌt; bət][dɪd][nɑːt] [noʊ] [haʊ] :
I'd **fain** **have** **made** **a** **fortune** **,** **but** **did** **not** **know** **how** **:**
ID 欣然 有 制成 一个 财富 , 但 做过 不是 知道 如何 :

我本想发大财，但却不知道该怎么做：

[wɪð; wɪθ][maɪ] [wɪŋ] ['wæŋ] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
With **my** **wing** **wang** **,** **etc** **.**
和 我的 翼 王 , ETC .

用我的翼王等等。

[aɪ][soʊld][maɪ][kaʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [bɔːt] [ˌem 'iː][ə; eɪ][kæf] ;
I **sold** **my** **cow** **,** **and** **I** **bought** **me** **a** **calf** **;**
我 卖 我的 奶牛 , 和 我 买 我 一个 小牛 ;

我卖掉了我的母牛，买了一头小牛；

[aɪ'd][feɪn][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] , [bʌt; bət][lɔːst][ðə; ði][best][hæf] :
I'd **fain** **have** **made** **a** **fortune** **,** **but** **lost** **the** **best** **half** **:**
ID 欣然 有 制成 一个 财富 , 但 丢失的 这 最好的 一半 :

我本想发大财，却失去了最好的一半：

[wɪð; wɪθ][maɪ] [wɪŋ] ['wæŋ] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
With **my** **wing** **wang** **,** **etc** **.**
和 我的 翼 王 , ETC .

带着我的翅膀，等等。

[aɪ][soʊld][maɪ][kæf] , [ænd; ənd][aɪ] [bɔːt] [ˌem 'iː][ə; eɪ][kæt] ;
I **sold** **my** **calf** **,** **and** **I** **bought** **me** **a** **cat** **;**
我 卖 我的 小牛 , 和 我 买 我 一个 猫 ;

我卖掉了我的小牛，给自己买了一只猫；

[ə; eɪ] ['prɪti] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [ɪn][maɪ] ['tʃɪmni] - ['kɔːrnər][sæt] :
A **pretty** **thing** **she** **was** **,** **in** **my** **chimney** **-** **corner** **sat** **:**
一个 漂亮的 事物 她 曾是 , 在 我的 烟囱 - 角落 卫星 :

她真是个漂亮的姑娘，就坐在我家壁炉角落里：

[wɪð; wɪθ][maɪ] [wɪŋ] ['wæŋ] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
With **my** **wing** **wang** **,** **etc** **.**
和 我的 翼 王 , ETC .

用我的翼王等等。

[aɪ][soʊld][maɪ][kæt] , [ænd; ənd][aɪ] [bɔːt] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [maʊs] ;

I	sold	my	cat	,	and	I	bought	me	a	mouse	;
我	卖	我的	猫	,	和	我	买	我	一个	老鼠	;

我卖掉了我的猫，给自己买了一只老鼠;

[hiː; hi] ['kærid] ['faɪər][ɪn][hɪz; ɪz][teɪl] , [ænd; ənd][bɜːrnt] [daʊn] [maɪ] [haʊs] :

He	carried	fire	in	his	tail	,	and	burnt	down	my	house	:
他	携带	火	在	他的	尾巴	,	和	烧焦的	向下	我的	房子	:

他尾巴上带着火，烧毁了我的房子:

[wɪð; wɪθ][maɪ] [wɪŋ] ['wæŋ] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

With	my	wing	wang	,	etc	.
和	我的	翼	王	,	ETC	.

带着我的翅膀，等等。

[deɪm] ['widl] ['wɑːd(ə)l] .

DAME	WIDDLE	WADDLE	.
贵妇人	小	摇摇摆摆	.

威德尔·沃德尔夫人。

[oʊld] ['mʌðər] ['widl] ['wɑːd(ə)l][dʒʌmpt][aʊt][ʌv; əv][bed] ,

Old	Mother	Widdle	Waddle	jumpt	out	of	bed	,
老的	母亲	小	摇摇摆摆	跳跃	出去	的	床	,

老太太威德尔·沃德尔从床上跳了起来，

[ænd; ənd][aʊt][æt; ət][ðə; ði] ['keɪsmənt] [ʃiː; ʃi] [aʊt][hɜːr; hər] [hed] :

And	out	at	the	casement	she	popt	out	her	head	:
和	出去	在	这	窗扇	她	流行	出去	她	头	:

她从窗户探出头来:

['kraɪɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [ɪz][ɑːn]['faɪər] , [ðə; ði] [greɪ] [guːs] [ɪz] [ded] ,

Crying	the	house	is	on	fire	,	the	grey	goose	is	dead	,
哭泣	这	房子	是	在	火	,	这	灰色的	鹅	是	死的	,

哭喊着说房子着火了，灰鹅死了。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɑːks][hiː; hi][ɪz] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] , [oʊ] !

And	the	fox	he	is	come	to	the	town	,	oh	!
和	这	狐狸	他	是	来	到	这	镇	,	哦	!

那只狐狸来到了镇上，哦!

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	55	]
[	页	-	]

[第55页]

[ðə; ði][mæd] [foʊks] [ʌv; əv][ðə; ði][mæd] [taʊn] .

THE	MAD	FOLKS	OF	THE	MAD	TOWN	.
这	疯狂的	各位	的	这	疯狂的	镇	.

疯城里的疯子们。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæd][mæn][ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][mæd][waɪf] ,

There	was	a	mad	man	and	he	had	a	mad	wife	,
那里	曾是	一个	疯狂的	男人	和	他	有	一个	疯狂的	妻子	,

有一个疯子，他的妻子也疯了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ][mæd] [taʊn] :

And	they	lived	in	a	mad	town	:
和	他们	居住地	在	一个	疯狂的	镇	:

他们生活在一个疯狂的小镇里:

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] ['tʃɪldrən] [θriː] [æt; ət][ə; eɪ][bɜːrθ] ,

And	they	had	children	three	at	a	birth	,
和	他们	有	孩子们	三	在	一个	出生	,

他们一次生了三个孩子。

[ænd; ənd][mæd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['evri] [wʌn] .

And	mad	they	were	every	one	.
和	疯狂的	他们	是	每一个	一	.

每个人都气疯了。

[ðə; ði]['fɑːðər][wʌz; wəz][mæd] , [ðə; ði] ['mʌðər] [wʌz; wəz][mæd] ,

The	father	was	mad	,	the	mother	was	mad	,
这	父亲	曾是	疯狂的	,	这	母亲	曾是	疯狂的	,

父亲生气了，母亲也生气了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [mæd][bɪ'saɪd] ;

And	the	children	mad	beside	;
和	这	孩子们	疯狂的	旁	;

孩子们在一旁疯了;

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl][gɑːt][ɑːn][ə; eɪ][mæd] [hɔːrs] ,

And	they	all	got	on	a	mad	horse	,
和	他们	全部	得到	在	一个	疯狂的	马	,

然后他们都骑上了一匹疯马，

[ænd; ənd]['mædli] [ðeɪ] [dɪd][raɪd] .

And	madly	they	did	ride	.
和	疯狂地	他们	做过	骑	.

他们疯狂地骑着马。

[ðeɪ] [roʊd][baɪ] [naɪt] [ænd; ənd] [ðeɪ] [roʊd][baɪ][deɪ] ,

They	rode	by	night	and	they	rode	by	day	,
他们	骑	经过	夜晚	和	他们	骑	经过	天	,

他们夜间骑行，白天骑行。

[jet] ['nevər][ə; eɪ][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [fel] ;

Yet	never	a	one	of	them	fell	;
然而	绝不	一个	一	的	他们	跌倒	;

然而，他们之中没有一个人倒下;

[ðeɪ] [roʊd][soʊ]['mædli][ɔːl][ðə; ði] [weɪ] ,

They	rode	so	madly	all	the	way	,
他们	骑	所以	疯狂地	全部	这	方式	,

他们一路疯狂地骑行，

[tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv] [hel] .

Till	they	came	to	the	gates	of	hell	.
直到	他们	来了	到	这	大门	的	地狱	.

直到他们来到地狱之门。

[oʊld] [nɪk] [wʌz; wəz][glæd][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm][soʊ][mæd] ,

Old	Nick	was	glad	to	see	them	so	mad	,
老的	缺口	曾是	高兴的	到	看	他们	所以	疯狂的	,

老尼克很高兴看到他们这么生气。

[ænd; ənd]['glædli][let][ðem; ðəm][ɪn] :

And	gladly	let	them	in	:
和	乐意	让	他们	在	:

并欣然让他们进来:

[bʌt; bət][hiː; hi] [suːn] [gruː] ['sɑːri] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm][soʊ] ['meri] ,

But	he	soon	grew	sorry	to	see	them	so	merry	,
但	他	很快	生长	对不起	到	看	他们	所以	欢乐	,

但他很快就为看到他们如此快乐而感到惋惜。

[ænd; ənd][let][ðem; ðəm][aʊt] [ə'gen] .

And	let	them	out	again	.
和	让	他们	出去	再次	.

然后把它们放出去。

[ðə; ði] ['teɪlɚz] ['kɔːrtʃɪp] .
THE TAYLOR'S COURTSHIP .
这 泰勒的 求爱 .

泰勒的求爱故事。

[ɪn] [lʌv] [biː; bi][aɪ] , [fɪfθ] ['bʌt(ə)n] [haɪ] ,
In love be I , fifth button high ,
在 爱 是 我 , 第五 按钮 高的 ,

坠入爱河，第五颗纽扣高高在上，

[ɑːn] ['velvɪt] [rʌnz] [maɪ] ['kɔrtɪŋ] ,
On velvet runs my courting ,
在 天鹅绒 跑步 我的 求爱 ,

我的求爱之旅如同天鹅绒般浪漫，

[ʃɪr] ['bʌkrəm] [twɪst] , [best] ['brɔːdˌklɔːθ] [lɪst] ,
Sheer buckram twist , best broadcloth list ,
透明 粗麻布 捻 , 最好的 府绸 列表 ,

纯色粗麻布扭纹，最佳府绸清单，

[aɪ] [liːv] [fɔːr; fər] ['ʌðər] ['spɔːrtɪŋ] .
I leave for others sporting .
我 离开 为了 其他的 体育 .

我把运动留给其他运动员。

[frʌm; frəm]['niːd(ə)l] , [θred] , [maɪ]['fɪŋgərz] [fled] ,
From needle , thread , my fingers fled ,
从 针 , 线 , 我的 手指 逃亡 ,

我的手指逃离了针线，

[maɪ] [hɑːrt] [ɪz] [set] [ə; eɪ] - [θrɑːbɪŋ] ;
My heart is set a - throbbing ;
我的 心 是 放 一个 - 悸动 ;

我的心怦怦直跳；

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 56]
[页 -]

[第56页]

[ænd; ənd][noʊ][wʌn][baɪ] , [aɪ] [krɔːs] - [saɪ] ,
And no one by , I cross - legg'd sigh ,
和 不 一 经过 , 我 叉 - 腿 叹 ,

周围一个人也没有，我盘腿叹了口气。

[fɔːr; fər] ['tʃɑːrmɪŋ] ['bɛtsi] ['bɑːbɪn] :
For charming Betsey Bobbin :
为了 迷人 贝齐 线轴 :

致迷人的贝齐·博宾：

['bɛtsi] ['bɑːbɪn] , ['bɛtsi] ['bɑːbɪn] ,
Betsey Bobbin , Betsey Bobbin ,
贝齐 线轴 , 贝齐 线轴 ,

贝齐·博宾，贝齐·博宾

[fɔːr; fər] ['tʃɑːrmɪŋ] ['bɛtsi] ['bɑːbɪn] .
For charming Betsey Bobbin .
为了 迷人 贝齐 线轴 .

献给迷人的贝齐·博宾。

[hɜːr; hər][lɪps][soʊ] [swiːt] , [ɑːr; ər] ['velvərit] ,
Her lips so sweet , are velveret ,
她 嘴唇 所以 甜的 , 是 天鹅绒 ,

她的嘴唇甜美如丝绒般柔软，

[hɜːr; hər] [aɪz] [duː] [wel] [ðer; ðər]['duːti] ;
Her **eyes** **do** **well** **their** **duty** **;**
她 眼睛 做 出色地 他们的 责任 ;

她的眼睛很好地履行了它们的职责;

[hɜːr; hər] ['skɪnz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [laɪk] ['dɪmətɪ] ,
Her **skin's** **to** **me** **like** **dimity** **,**
她 皮肤的 到 我 喜欢 暗色 ,

她的皮肤在我看来就像灰尘一样。

[ðə; ði] ['pætərn] [geɪ] [ʌv; əv] ['bjuːtɪ] .
The **pattern** **gay** **of** **beauty** **.**
这 图案 同性恋 的 美丽 .

美的同性恋模式。

[hɜːr; hər][hænd] - [ɔːft][ɪz]['sætn][sɔːft] ,
Her **hand** **squeez'd** **oft** **is** **satin** **soft** **,**
她 手 - 经常 是 缎 柔软的 ,

她的手经常被紧紧握住，触感如丝般柔软。

[ænd; ənd][sets][maɪ] [hɑːrt] [ə; eɪ] - [θrɑːbɪŋ] ,
And **sets** **my** **heart** **a** **-** **throbbing** **,**
和 套 我的 心 一个 - 悸动 ,

令我心跳加速，

[hɜːr; hər] [tʃiːks] , [oʊ] [dɪr] , [red] ['kæsəˌmɪr] ,
Her **cheeks** **,** **O** **dear** **,** **red** **cassimere** **,**
她 脸颊 , 哦 亲爱的 , 红色的 卡西米尔 ,

她那红润的脸颊，哦，亲爱的，红宝石般的红宝石，

[lɔːrd] !
Lord **!**
主 !

主!

[wʌt] [ə; eɪ] ['bɛtsi] ['bɑːbɪn] ! [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
what **a** **Betsey** **Bobbin** **!** **etc** **.**
什么 一个 贝齐 线轴 ! ETC .

真是个贝齐·博宾！等等。

[hɜːr; hər] ['roʊgɪʃ] [smaɪl][kæn; kən] [wel] [bɪ'gaɪl] ,
Her **roguish** **smile** **can** **well** **beguile** **,**
她 调皮 微笑 能 出色地 欺骗 ,

她那狡黠的笑容确实很迷人。

[hɜːr; hər] ['evrɪ] [lʊk] [bɪ'wɪtʃɪz] ;
Her **every** **look** **bewitches** **;**
她 每一个 看 施了魔法 ;

她每一个眼神都令人着迷;

[jet] ['nevər][stɜːr] , [wen] [tækt] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
Yet **never** **stir** **,** **when** **tacked** **to** **her** **,**
然而 绝不 搅拌 , 什么时候 已钉住 到 她 ,

然而，当她被束缚时，却从未动弹。

[fɔːr; fər] [tɪm] [wɪl] [wer] [ðə; ði] ['brɪtʃɪz] ;
For **Tim** **will** **wear** **the** **breeches** **;**
为了 蒂姆 将要 穿 这 马裤 ;

蒂姆将穿上马裤;

[aɪv] [feɪs] [ænd; ənd] [miːn] , [ˌeɪ 'em] [spruːs] [ænd; ənd] [kiːn] ,
I've **face** **and** **mien** **,** **am** **spruce** **and** **keen** **,**
我已经 脸 和 面容 , 是 云杉 和 敏锐的 ,

我容貌姣好，神态优雅，精神抖擞，热情洋溢。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [maɪ] [hɑːrt] [kiːps] [θrɑːbɪŋ] ,
And **though** **my** **heart** **keeps** **throbbing** **,**
和 尽管 我的 心 保持 悸动 ,

虽然我的心脏还在怦怦直跳，

[ðeəz; ðəz][nɑːt] , [ɪn][faɪn] , [wʌn][mæn][ɪn][naɪn] ,
There's **not** **,** **in** **fine** **,** **one** **man** **in** **nine** **,**
有 不是 , 在 美好的 , 一 男人 在 九 ,

好吧，九个人里连一个都没有。

[soʊ][fɪt][fɔːr; fər] ['bɛtsi] ['bɑːbɪn] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
So **fit** **for** **Betsey** **Bobbin** **,** **etc** **.**
所以 合身 为了 贝齐 线轴 , ETC .

所以很适合贝齐·博宾等人。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **57** **]**
[页 -]

[第57页]

[oʊld] [tʃerz] [ænd; ənd][oʊld] [kloʊðz] .
OLD **CHAIRS** **AND** **OLD** **CLOTHES** **.**
老的 椅子 和 老的 衣服 .

旧椅子和旧衣服。

[ɪf] [aɪ'd][æz; əz] [mʌtʃ] ['mʌni] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd][spend] ,
If **I'd** **as** **much** **money** **as** **I** **could** **spend** **,**
如果 ID 作为 很多 钱 作为 我 可以 花费 ,

如果我有足够的钱可以花，

[aɪ]['nevər] [wʊd] [kraɪ][oʊld] [tʃerz] [tuː; tə][mend] :
I **never** **would** **cry** **old** **chairs** **to** **mend** **:**
我 绝不 会 哭 老的 椅子 到 修补 :

我绝不会哭着去修补旧椅子:

[oʊld] [tʃerz] [tuː; tə][mend] , [oʊld] [tʃerz] [tuː; tə][mend] ,
Old **chairs** **to** **mend** **,** **old** **chairs** **to** **mend** **,**
老的 椅子 到 修补 , 老的 椅子 到 修补 ,

需要修补的旧椅子，需要修补的旧椅子

[aɪ]['nevər] [wʊd] [kraɪ][oʊld] [tʃerz] [tuː; tə][mend] .
I **never** **would** **cry** **old** **chairs** **to** **mend** **.**
我 绝不 会 哭 老的 椅子 到 修补 .

我绝不会哭着去修补旧椅子。

[ɪf] [aɪ'd][æz; əz] [mʌtʃ] ['mʌni] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [tel] ,
If **I'd** **as** **much** **money** **as** **I** **could** **tell** **,**
如果 ID 作为 很多 钱 作为 我 可以 告诉 ,

如果我有足够的钱，

[aɪ]['nevər] [wʊd] [kraɪ][oʊld] [kloʊðz] [tuː; tə] [sel] ,
I **never** **would** **cry** **old** **clothes** **to** **sell** **,**
我 绝不 会 哭 老的 衣服 到 卖 ,

我绝不会哭着去卖旧衣服，

[oʊld] [kloʊðz] [tuː; tə] [sel] , [oʊld] [kloʊðz] [tuː; tə] [sel] ,
Old **clothes** **to** **sell** **,** **old** **clothes** **to** **sell** **,**
老的 衣服 到 卖 , 老的 衣服 到 卖 ,

旧衣服要卖，旧衣服要卖，

[aɪ]['nevər] [wʊd] [kraɪ][oʊld] [kloʊðz] [tuː; tə] [sel] .
I **never** **would** **cry** **old** **clothes** **to** **sell** **.**
我 绝不 会 哭 老的 衣服 到 卖 .

我绝不会哭着去卖旧衣服。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['lʌvəz] .
THE LITTLE LOVERS .
这 小的 恋人 .

小情侣们。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜ:rl]
There was a little boy and a little girl
那里 曾是 一个 小的 男生 和 一个 小的 女孩

那里有一个小男孩和一个小女孩

[lɪvd] [ɪn][æn; ən] ['æli] ;
Liv'd in an alley ;
生活 在 一个 胡同 ;

住在小巷里;

[sez] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [tu:; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] ,
Says the little boy to the little girl ,
说道 这 小的 男生 到 这 小的 女孩 ,

小男孩对小女孩说:

[ʃæl; ʃəl][aɪ] , [oʊ] , [ʃæl; ʃəl][aɪ] ?
Shall I , oh , shall I ?
将 我 , 哦 , 将 我 ?

我该吗? 哦, 我该吗?

[sez] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:rl][tu:; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ,
Says the little girl to the little boy ,
说道 这 小的 女孩 到 这 小的 男生 ,

小女孩对小男孩说:

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][wi:; wi][du:] ?
What shall we do ?
什么 将 我们 做 ?

我们该怎么办?

[sez] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [tu:; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] ,
Says the little boy to the little girl ,
说道 这 小的 男生 到 这 小的 女孩 ,

小男孩对小女孩说:

[aɪ] [wɪl] [kɪs] [ju:; jʊ] .
I will kiss you .
我 将要 吻 你 .

我会吻你。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 58]
[页 -]

[第58页]

[nu:] [bru:mz] , [bru:mz] , [oʊ] !
NEW BROOMS , BROOMS , O !
新的 扫帚 , 扫帚 , 哦 !

新扫帚, 扫帚, 哦!

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld][mæn] , [ænd; ənd][hi:; hi] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] [wʊd] ;
There was an old man , and he lived in a wood ;
那里 曾是 一个 老的 男人 , 和 他 居住地 在 一个 木头 ;

从前有个老人, 他住在树林里;

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['leɪzi][sʌn][dʒæk] [wʊd] [snu:z] [tɪl] [nu:n] :
And his lazy son Jack would snooze till noon :
和 他的 懒惰的 儿子 杰克 会 打盹 直到 中午 :

他那懒惰的儿子杰克常常睡到中午:

[nɔːr] ['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz] [treɪd] [ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [gʊd] ,

Nor	followed	his	trade	although	it	was	good	,
也不	随后	他的	贸易	虽然	它	曾是	好的	,

虽然他的生意不错，但他并没有继续从事这行。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [stʌmp] [fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv] [bruːmz] , [griːn] [bruːmz] ;

With	a	bill	and	a	stump	for	making	of	brooms	,	green	brooms	;
和	一个	账单	和	一个	树桩	为了	制作	的	扫帚	,	绿色的	扫帚	;

带着钞票和用来制作扫帚的桩子，绿色的扫帚;

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [stʌmp] [fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv] [bruːmz] .

With	a	bill	and	a	stump	for	making	of	brooms	.
和	一个	账单	和	一个	树桩	为了	制作	的	扫帚	.

带着账单和用来制作扫帚的树桩。

[wʌn] [mɔːrn][ɪn][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [sɔːr] [wɪð; wɪθ] [vek'seɪʃn] ,

One	morn	in	a	passion	,	and	sore	with	vexation	,
一	早晨	在	一个	热情	,	和	疮	和	烦恼	,

一天早晨，我怒火中烧，烦躁不已，

[hiː; hi] [swɔːr] [hiː; hi] [wʊd] ['faɪər][ðə; ðɪ] [ruːm] ,

He	swore	he	would	fire	the	room	,
他	发誓	他	会	火	这	房间	,

他发誓要把房间里的人都烧了。

[ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][get] [ʌp][ænd; ənd][goʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz][wɜːrk] ,

If	he	did	not	get	up	and	go	to	his	work	,
如果	他	做过	不是	得到	向上	和	去	到	他的	工作	,

如果他不起床去上班，

[ænd; ənd][fɔːl][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['kʌtɪŋ] [ʌv; əv] [bruːmz] , [griːn] [bruːmz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

And	fall	to	the	cutting	of	brooms	,	green	brooms	,	etc	.
和	落下	到	这	切割	的	扫帚	,	绿色的	扫帚	,	ETC	.

然后落到修剪扫帚、绿扫帚等等的地方。

[ðen] [dʒæk][hiː; hi][ə'roʊz][ænd; ənd][slipt][ɑːn][hɪz; ɪz] [kloʊðz] ,

Then	Jack	he	arose	and	slipt	on	his	clothes	,
然后	杰克	他	出现	和	滑倒	在	他的	衣服	,

然后杰克站起身，穿上衣服。

[ænd; ənd] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [wʊdz] ['veri] [suːn] ,

And	away	to	the	woods	very	soon	,
和	离开	到	这	树林	非常	很快	,

很快就要进山了。

[wer] [hiː; hi] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz] [pæk] , [ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] ,

Where	he	made	up	his	pack	,	and	put	it	on	his	back	,
在哪里	他	制成	向上	他的	盒	,	和	放	它	在	他的	后退	,

他把行囊打包好，背在背上。

['kraɪɪŋ] , [meɪdz] , [duː][juː; jʊ][wɑːnt]['eni] [bruːmz] ?

Crying	,	Maids	,	do	you	want	any	brooms	?
哭泣	,	女佣	,	做	你	想	任何	扫帚	?

哭喊着："女仆们，你们需要扫帚吗？"

[griːn] [bruːmz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

green	brooms	,	etc	.
绿色的	扫帚	,	ETC	.

绿色扫帚等等。

[ðə; ðɪ] ['pɑːrləmənt] ['soʊldʒərz] .

THE	PARLIAMENT	SOLDIERS	.
这	议会	士兵	.

议会士兵。

[haɪ] [dɪŋ] [ə; eɪ] [dɪŋ] , [ænd; ənd][hoʊ] [dɪŋ] [ə; eɪ] [dɪŋ] ,
High ding a ding , and ho ding a ding ,
高的 叮 一个 叮 , 和 何 叮 一个 叮 ,

高叮叮，还有高叮叮，

[ðə; ði] ['pɑːrləmənt] ['soʊldʒərz][ɑːr; ər] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] ;
The parliament soldiers are gone to the King ;
这 议会 士兵 是 已消失 到 这 国王 ;

议会士兵已向国王效忠;

[sʌm; səm][wɪð; wɪθ] [nuː] ['biːvərz] , [sʌm; səm][wɪð; wɪθ] [nuː] ['bændz] ,
Some with new beavers , some with new bands ,
一些 和 新的 海狸 , 一些 和 新的 乐队 ,

有些有新的海狸，有些有新的脚环，

[ðə; ði] ['pɑːrləmənt] ['soʊldʒərz][ɑːr; ər][ɔːl][tuː; tə][biː; bi] [hæŋd] .
The parliament soldiers are all to be hanged .
这 议会 士兵 是 全部 到 是 绞刑 .

议会士兵全部将被绞死。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 59]
[页 -]

[第59页]

[dʒæk] ['dændi] - [præt] .
JACK DANDY - PRAT .
杰克 花花公子 - 笨蛋 .

杰克·丹迪-普拉特。

['lɪt(ə)l][dʒæk]['dændi] - [præt][wʌz; wəz][maɪ][fɜːrst]['suːtər] ;
Little Jack Dandy - prat was my first suitor ;
小的 杰克 花花公子 - 笨蛋 曾是 我的 第一的 求婚者 ;

小杰克·丹迪-普拉特是我的第一个追求者;

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [dɪʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [spuːn] , [ænd; ənd]['hiːd][sʌm; səm] ['pjuːtər] ;
He had a dish and a spoon , and he'd some pewter ;
他 有 一个 盘子 和 一个 勺子 , 和 他会 一些 锡 ;

他有一个盘子、一把勺子和一些锡器;

['hiːd] ['lɪnɪn] [ænd; ənd] ['wʊlən] , [ænd; ənd] ['wʊlən] [ænd; ənd] ['lɪnɪn] ,
He'd linen and woollen , and woollen and linen ,
他会 亚麻布 和 羊毛 , 和 羊毛 和 亚麻布 ,

他有亚麻布和羊毛布，也有羊毛布和亚麻布。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][pɪg][ɪn][ə; eɪ] [strɪŋ] [kɔːst][hɪm; ɪm][faɪv] ['ʃɪlɪŋ] .
A little pig in a string cost him five shilling .
一个 小的 猪 在 一个 细绳 成本 他 五 先令 .

一串小猪玩偶花了他五先令。

[tuː] ['blækbɜːrd] .
TWO BLACKBIRDS .
二 黑鸟 .

两只黑鸟。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] ['blækbɜːrd] [set][ə'pɑːn][ə; eɪ] [hɪl] ,
There were two blackbirds set upon a hill ,
那里 是 二 黑鸟 放 之上 一个 爬坡道 ,

山坡上有两只黑鸟栖息着。

[ðə; ði][wʌn] [neɪmd] [dʒæk] , [ðə; ði] ['ʌðər] [neɪmd] [gɪl] :
The one named Jack , the other named Gill :
这 一 命名 杰克 , 这 其他 命名 鳃 :

一个叫杰克，另一个叫吉尔:

[flai] [ə'weɪ] , [dʒæk] ; [flai] [ə'weɪ] , [gɪl] ;

Fly	away	,	Jack	;	fly	away	,	Gill	;
飞	离开	,	杰克	;	飞	离开	,	鳃	;

杰克，飞吧；吉尔，飞吧；

[kʌm] [ə'gen] , [dʒæk] ; [kʌm] [ə'gen] , [gɪl] .

Come	again	,	Jack	;	come	again	,	Gill	.
来	再次	,	杰克	;	来	再次	,	鳃	.

杰克，再来一次；吉尔，再来一次。

[ðə; ði] [dʌk] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dreɪk] .

THE	DUCK	AND	THE	DRAKE	.
这	鸭子	和	这	德雷克	.

鸭子和雄鸭。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mæn]

There	was	a	little	man
那里	曾是	一个	小的	男人

有个小个子男人

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gʌn] ,

And	he	had	a	little	gun	,
和	他	有	一个	小的	枪	,

他还有一把小枪，

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['bulits] [wɜːr; wər] [meɪd] [ʌv; əv] [liːd] , [liːd] , [liːd] :

And	his	bullets	were	made	of	lead	,	lead	,	lead	:
和	他的	子弹	是	制成	的	带领	,	带领	,	带领	:

他的子弹都是铅做的，全是铅，全是铅：

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [brʊk] ,

He	went	to	the	brook	,
他	去	到	这	溪	,

他走到小溪边，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [dʌk] ,

And	he	saw	a	little	duck	,
和	他	锯	一个	小的	鸭子	,

他看到了一只小鸭子，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ʃɑːt] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ðə; ði] [hed] , [hed] , [hed] .

And	he	shot	it	through	the	head	,	head	,	head	.
和	他	射击	它	通过	这	头	,	头	,	头	.

他一枪爆头，爆头，爆头。

[hiː; hi] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] [hoʊm] ,

He	carried	it	home	,
他	携带	它	家	,

他把它带回了家。

[tuː; tə] [hɪz; ɪz] [oʊld] [waɪf] ['dʒoʊn] ,

To	his	old	wife	Joan	,
到	他的	老的	妻子	琼	,

致他的老妻琼，

[ænd; ənd] [bɪd] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] ['faɪər] [fɔːr; fər] [tuː; tə] [meɪk] , [meɪk] , [meɪk] ,

And	bid	her	a	fire	for	to	make	,	make	,	make	,
和	出价	她	一个	火	为了	到	制作	,	制作	,	制作	,

并向她献上一堆火，让她去制造、制造、制造。

[tuː; tə] [roʊst] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [dʌk] ,

To	roast	the	little	duck	,
到	烤	这	小的	鸭子	,

烤小鸭子，

['hiːd] [ʃɑːt] [ɪn][ðə; ði] [brʊk] ,
He'd shot in the brook ,
他会 射击 在 这 溪 ,

他朝小溪里开了枪，

[ænd; ənd]['hiːd][goʊ][ænd; ənd] [fetʃ] [hɜːr; hər][ðə; ði] [dreɪk] , [dreɪk] , [dreɪk] .
And he'd go and fetch her the drake , drake , drake .
和 他会 去 和 拿来 她 这 德雷克 , 德雷克 , 德雷克 .

然后他会去给她弄来那只野鸭，野鸭，野鸭。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 60]
[页 -]

[第60页]

[ðə; ði] [mɪlk] [peɪlz] .
THE MILK PAILS .
这 牛奶 水桶 .

牛奶桶。

['bɛtiːz] [gɔːn] [ə; eɪ] - ['mɪlkɪŋ] , ['mʌðər] , ['mʌðər] ;
Betty's gone a - milking , mother , mother ;
贝蒂的 已消失 一个 - 挤奶 , 母亲 , 母亲 ;

贝蒂去挤奶了，妈妈，妈妈；

['bɛtiːz] [gɔːn] [ə; eɪ] - ['mɪlkɪŋ] , ['deɪnti] [faɪn] ['mʌðər] [ʌv; əv][maɪn] :
Betty's gone a - milking , dainty fine mother of mine :
贝蒂的 已消失 一个 - 挤奶 , 纤巧 美好的 母亲 的 矿 :

贝蒂去挤奶了，我那娇嫩美丽的母亲：

[ðen] [juː; jʊ] [meɪ] [goʊ]['æftər] , ['dɔːtər] , ['dɔːtər] ;
Then you may go after , daughter , daughter ;
然后 你 可能 去 后 , 女儿 , 女儿 ;

然后你就可以追随了，女儿，女儿；

[ðen] [juː; jʊ] [meɪ] [goʊ]['æftər] , ['deɪnti] [faɪn] ['dɔːtər] [ʌv; əv][maɪn] .
Then you may go after , dainty fine daughter of mine .
然后 你 可能 去 后 , 纤巧 美好的 女儿 的 矿 .

那么，你就可以跟上去了，我那娇小美丽的女儿。

[baɪ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][mɪlk] [peɪlz] , ['mʌðər] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Buy me a pair of milk pails , mother , etc .
买 我 一个 一对 的 牛奶 水桶 , 母亲 , ETC .

妈妈，给我买一对牛奶桶吧，等等。

['wɛrz, 'hwɛrz][ðə; ði] ['mʌni] [tuː; tə] [kʌm] [frʌm; frəm] , ['dɔːtər] ? [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Where's the money to come from , daughter ? etc .
在哪里? 这 钱 到 来 从 , 女儿 ? ETC .

女儿，钱从哪里来？等等。

[pɑːn] [maɪ] ['fɑːðɚz] ['feðər] - [bed] , ['mʌðər] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Pawn my father's feather - bed , mother , etc .
典当 我的 父亲的 羽毛 - 床 , 母亲 , ETC .

典当父亲的羽绒床、母亲等等。

['wɛrz, 'hwɛrz][jʊr; jər]['fɑːðər][tuː; tə][leɪ] , ['dɔːtər] ?
Where's your father to lay , daughter ?
在哪里? 你的 父亲 到 躺 , 女儿 ?

女儿，你父亲在哪里？

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə]
etc
ETC

ETC

[leɪ] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]['meɪdz] [bed] , ['mʌðər] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

Lay	him	in	the	maid's	bed	,	mother	,	etc	.
莱	他	在	这	女佣	床	,	母亲	,	ETC	.

把他放在女佣的床上，母亲的床上等等。

[wer] [ɪz][ðə; ði][meɪd][tu:; tə][leɪ] , ['dɔ:tər] ?

Where	is	the	maid	to	lay	,	daughter	?
在哪里	是	这	女佣	到	躺	,	女儿	?

女儿，女仆该躺在哪里?

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

etc	.
ETC	.

ETC。

[leɪ] [hɜ:r; hər][ɪn][ðə; ði][pɪg] - [staɪ] , ['mʌðər] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

Lay	her	in	the	pig	-	stye	,	mother	,	etc	.
莱	她	在	这	猪	-	风格	,	母亲	,	ETC	.

把她扔进猪圈里，母亲，等等。

[wer] [ɑ:r; ər][ðə; ði][pɪgz][tu:; tə][leɪ] , ['dɔ:tər] ? [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

Where	are	the	pigs	to	lay	,	daughter	?	etc	.
在哪里	是	这	猪	到	躺	,	女儿	?	ETC	.

女儿，猪在哪里下床呢？等等。

[leɪ] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] [ster] - [fʊt] , ['mʌðər] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

Lay	them	at	the	stair	-	foot	,	mother	,	etc	.
莱	他们	在	这	楼梯	-	脚	,	母亲	,	ETC	.

把它们放在楼梯脚下、母亲那里等等。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [wɪl] [bi:; bi][trɑ:d][tu:; tə] [deθ] , ['dɔ:tər] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

There	they	will	be	trod	to	death	,	daughter	,	etc	.
那里	他们	将要	是	践踏	到	死亡	,	女儿	,	ETC	.

在那里，她们会被活活踩死，女儿等等。

[leɪ] [ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði]['wɔ:tər] - [saɪd] , ['mʌðər] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

Lay	them	by	the	water	-	side	,	mother	,	etc	.
莱	他们	经过	这	水	-	边	,	母亲	,	ETC	.

把它们放在水边，母亲，等等。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [wɪl] [bi:; bi] [draʊnd] , ['dɔ:tər] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

There	they	will	be	drowned	,	daughter	,	etc	.
那里	他们	将要	是	溺水	,	女儿	,	ETC	.

她们会在那里被淹死，女儿等等。

[ðen] [teɪk] [ə; eɪ][roʊp][ænd; ənd] [hæŋ] [jɔ:r'self] , ['mʌðər] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

Then	take	a	rope	and	hang	yourself	,	mother	,	etc	.
然后	拿	一个	绳索	和	悬挂	你自己	,	母亲	,	ETC	.

然后拿根绳子上吊自杀吧，母亲，等等。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	61	]
[	页	-	]

[第61页]

[ðə; ði] ['leɪdi:z] [sɔ:ŋ] [ɪn] [li:p] [jɪr] .

THE	LADY'S	SONG	IN	LEAP	YEAR	.
这	女士的	歌曲	在	飞跃	年	.

闰年女士之歌。

['roʊziz][ɑ:r; ər] [red] , ['dɪdl] , ['dɪdl] ,

Roses	are	red	,	diddle	,	diddle	,
玫瑰	是	红色的	,	滴答	,	滴答	,

玫瑰是红的，骗子，骗子，

['lævəndərz] [blu:] :
Lavender's blue :
薰衣草的 蓝色的 :

薰衣草蓝:

[ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ˌem 'i:] , ['dɪdl] , ['dɪdl] ,
If you will have me , diddle , diddle ,
如果 你 将要 有 我 , 滴答 , 滴答 ,

如果你愿意接受我，那就挠挠挠吧。

[aɪ] [wɪl] [hæv; həv][ju:; jʊ] .
I will have you .
我 将要 有 你 .

我会得到你。

['liliz] [ɑ:r; ər] [waɪt] , ['dɪdl] , ['dɪdl] ,
Lilies are white , diddle , diddle ,
百合花 是 白色的 , 滴答 , 滴答 ,

百合花是白色的，骗子，骗子，

['roʊzˌmɛriz] [gri:n] ;
Rosemary's green ;
迷迭香的 绿色的 ;

迷迭香的绿色;

[wen] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [kɪŋ] , ['dɪdl] , ['dɪdl] ,
When you are king , diddle , diddle ,
什么时候 你 是 国王 , 滴答 , 滴答 ,

当你为王时，diddle，diddle，

[aɪ] [wɪl] [bi:; bi] [kwi:n] .
I will be queen .
我 将要 是 女王 .

我将成为女王。

[kɔ:l] [ʌp][jʊr; jər][men] , ['dɪdl] , ['dɪdl] ,
Call up your men , diddle , diddle ,
称呼 向上 你的 男人 , 滴答 , 滴答 ,

叫上你的人来，骗，骗，

[set] [ðem; ðəm][tu:; tə][wɜ:rk] ;
Set them to work ;
放 他们 到 工作 ;

让他们开始工作;

[sʌm; səm][tu:; tə][ðə; ði] [plaʊ] , ['dɪdl] , ['dɪdl] ,
Some to the plough , diddle , diddle ,
一些 到 这 犁 , 滴答 , 滴答 ,

有些人去犁地，咯咯地，咯咯地，

[sʌm; səm][tu:; tə][ðə; ði][kɑ:rt] .
Some to the cart .
一些 到 这 大车 .

部分商品加入购物车。

[sʌm; səm][tu:; tə] [meɪk] [heɪ] , ['dɪdl] , ['dɪdl] ,
Some to make hay , diddle , diddle ,
一些 到 制作 干草 , 滴答 , 滴答 ,

有些人忙着收割干草，闲逛，闲逛，

[sʌm; səm][tu:; tə] [kʌt] [kɔ:rn] ;
Some to cut corn ;
一些 到 切 玉米 ;

一些人负责收割玉米;

[waɪlst] [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] , ['dɪdl] , ['dɪdl] ,
Whilst **you** **and** **I** **,** **diddle** **,** **diddle** **,**
而 你 和 我 , 滴答 , 滴答 ,

当你和我嬉戏玩闹的时候，

[kiːp] [ðə; ði][bed][wɔːrm] .
Keep **the** **bed** **warm** **.**
保持 这 床 温暖的 .

保持床铺温暖。

[ðə; ði] [end] .
THE **END** **.**
这 结尾 .

剧终。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **62** **]**
[页 -]

[第62页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **63** **]**
[页 -]

[第63页]

['ɪndeks][ʌv; əv] [fɜːrst] [laɪnz] .
INDEX **OF** **FIRST** **LINES** **.**
指数 的 第一的 线条 .

第一行索引。

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[ə; eɪ] [dɪl] , [ə; eɪ]['dɑːlər] , -
A **diller** **,** **a** **dollar** **,** **30**
一个 狄勒 , 一个 美元 , -

一角钱，一美元，30

[ə; eɪ] [dʌk] [ænd; ənd][ə; eɪ] [dreɪk] , -
A **duck** **and** **a** **drake** **,** **52**
一个 鸭子 和 一个 德雷克 , -

一只鸭子和一只雄鸭，52

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][oʊld][mæn][ænd; ənd][aɪ] [fel] [aʊt] , -
A **little** **old** **man** **and** **I** **fell** **out** **,** **26**
一个 小的 老的 男人 和 我 跌倒 出去 , -

我和一个老头吵架了，26

[ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][wɜːrdz][ænd; ənd][nɑːt][ʌv; əv] [diːdz] , -
A **man** **of** **words** **and** **not** **of** **deeds** **,** **19**
一个 男人 的 字 和 不是 的 契约 , -

一个只会空谈而不会行动的人，19

[æz; əz][aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [sel] [maɪ] [egz] , -
As **I** **was** **going** **to** **sell** **my** **eggs** **,** **46**
作为 我 曾是 去 到 卖 我的 鸡蛋 , -

正当我准备去卖鸡蛋的时候，46

[æz; əz][aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ʌp] ['pɪpən] [hɪl] , -
As **I** **was** **going** **up** **Pippen** **hill** **,** **44**
作为 我 曾是 去 向上 皮蓬 爬坡道 , -

当我爬上皮蓬山时，44

[bɑː] , [bɑː] , [blæk] [ʃiːp] , -
Bah , bah , black sheep , 22
呸 , 呸 , 黑色的 羊 , -

呸，呸，害群之马，22

['bɑːnəbi] [braɪt] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [kɜːr] , -
Barnaby Bright , he was a sharp cur , 45
巴纳比 明亮的 , 他 曾是 一个 锋利的 库尔 , -

巴纳比·布莱特，他是一条狡猾的狗，45岁

[biː] ['bɔː] ['bæbi] [luː] , [ɑːn][ə; eɪ] [triː] [tɑːp] , -
Bee baw babby lou , on a tree top , 17
蜜蜂 汪 婴儿 卢 , 在 一个 树 顶部 , -

Bee baw babby lou，在树梢上，17

[biː] ['bɔː] ['bʌntɪŋ] , -
Bee baw bunting , 17
蜜蜂 汪 彩旗 , -

蜜蜂鹀，17

[bel] ['hɔːrsɪz] , [bel] ['hɔːrsɪz] , -
Bell horses , bell horses , 42
钟 马匹 , 钟 马匹 , -

铃铛马，铃铛马，42

['bɛtiːz] [gɔːn] [ə; eɪ] - ['mɪlkɪŋ] , ['mʌðər] , ['mʌðər] , -
Betty's gone a - milking , mother , mother , 60
贝蒂的 已消失 一个 - 挤奶 , 母亲 , 母亲 , -

贝蒂去挤奶了，妈妈，妈妈，60

[baɪ] , [oʊ][maɪ]['beɪbi] , -
Bye , O my baby , 18
再见 , 哦 我的 婴儿 , -

再见，我的宝贝，18

[kæn; kən][juː; jʊ] [meɪk] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [ʃɜːrt] ? , [fɔːr]
Can you make me a cambrick shirt ? , 4
能 你 制作 我 一个 坎布里克 衬衫 ? , 4

你能帮我做一件 Cambrick 衬衫吗？4

[kɑːk] - [ə; eɪ] - ['duːd(ə)l] - ['duː] , -
Cock - a - doodle - doo , 29
公鸡 - 一个 - 涂鸦 - 嘟 , -

喔喔喔，29

[kʌm] , [lets] [tuː; tə][bed] , -
Come , let's to bed , 32
来 , 我们来吧 到 床 , -

来，我们睡觉吧，32

[krɔːs] [pætʃ] , [drɔː] [ðə; ði] [lætʃ] , -
Cross patch , draw the latch , 23
叉 修补 , 画 这 闩锁 , -

交叉补丁，拉开闩锁，23

['dænti]['beɪbi] ['dɛdi] , -
Danty baby deddy , 47
丹蒂 婴儿 迪迪 , -

Danty baby deddy，47

[dɪd][juː; jʊ] [hɪr] [ʌv; əv] ['beti] ['prɪŋgəlz] [pɪg] , -
Did you hear of Betty Pringle's pig , 16
做过 你 听到 的 贝蒂 品客薯片 猪 , -

你听说过贝蒂·普林格尔的猪吗？16

['dɪkəri] , ['dɪkəri] [dɑ:k] , -
Dickery , dickery dock , 44
迪克里 , 迪克里 码头 , -

迪克里，迪克里码头，44

[dɪŋ] [dɑ:ŋ] [bel] , -
Ding dong bell , 11
丁 董 钟 , -

叮咚铃，11

['dɪŋgl] , ['dɪŋgl] [du:si] , -
Dingle , dingle doosey , 47
丁格尔 , 丁格尔 杜西 , -

叮当，叮当嘟嘟，47

['dɑ:ktər]['fɑ:stər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [mæn] , -
Doctor Foster was a good man , 43
医生 促进 曾是 一个 好的 男人 , -

福斯特医生是个好人，43

[fɔ:r] - [ænd; ənd] - ['twenti] ['teiləz] , -
Four - and - twenty tailors , 26
四 - 和 - 二十 裁缝 , -

24名裁缝，26

[geɪ] [goʊ][ʌp][ænd; ənd] [geɪ] [goʊ] [daʊn] , -
Gay go up and gay go down , 37
同性恋 去 向上 和 同性恋 去 向下 , -

同性恋上下行，37

[dʒaɪlz]['kɔlinz] , [hi:; hi] [sed] [tu:; tə][hɪz; ɪz][oʊld] ['mʌðər] , -
Giles Collins , he said to his old mother , 49
吉尔斯 柯林斯 , 他 说 到 他的 老的 母亲 , -

吉尔斯·柯林斯，他对年迈的母亲说，49

['gɜ:lz][ænd; ənd] [bɔɪz] [kʌm] [aʊt][tu:; tə] [pleɪ] , -
Girls and boys come out to play , 41
女孩们 和 男孩们 来 出去 到 玩 , -

41岁男孩女孩出来玩耍

[gu:s] - [ə; eɪ] [gu:s] - [ə; eɪ]['gændər] , -
Goose - a goose - a gander , 31
鹅 - 一个 鹅 - 一个 鹅 , -

鹅-鹅-雄鹅，31

[greɪt] [ə; eɪ] , ['lɪt(ə)l][ə; eɪ] , -
Great A , little a , 25
伟大的 一个 , 小的 一个 , -

伟大的A，小a，25

[hɑ:rk] , [hɑ:rk] , [ðə; ði][dɔ:gz][du:][bɑ:rk] , -
Hark , hark , the dogs do bark , 34
听着 , 听着 , 这 狗 做 吠 , -

听，听，狗在叫，34

[hɪr] [kʌmz] [ə; eɪ] ['lʌsti] ['wʊər] , [naɪn]
Here comes a lusty wooer , 9
这里 来 一个 好色的 求爱者 , 9

来了一位热情奔放的追求者，9

[hɪr] [stændz][ə; eɪ][fɪst] , -
Here stands a fist , 25
这里 站立 一个 拳头 , -

这里立着一只拳头，25

[haɪ] [dɪŋ] - [ə; eɪ] - [dɪŋ] , [ænd; ənd] [hoʊ] [dɪŋ] - [ə; eɪ] - [dɪŋ] , -

High	ding	-	a	-	ding	,	and	ho	ding	-	a	-	ding	,	58
高的	叮	-	一个	-	叮	,	和	何	叮	-	一个	-	叮	,	-

高叮叮，还有嗖叮叮，58

['hʌmpti] ['dʌmpti] [seɪt] [ɑ:n] [ə; eɪ] [wɔ:l] , -

Humpty	dumpty	sate	on	a	wall	,	47
矮胖子	矮胖子	沙特	在	一个	墙	,	-

矮胖子坐在墙上，47

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] ['prɪti] [wentʃ] , -

I	am	a	pretty	wench	,	30
我	是	一个	漂亮的	妖妇	,	-

我是一个漂亮的姑娘，30岁。

[aɪ] [daʊt] , [aɪ] [daʊt] , -

I	doubt	,	I	doubt	,	33
我	怀疑	,	我	怀疑	,	-

我怀疑，我怀疑，33

[aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['hʌzbənd] , -

I	had	a	little	husband	,	35
我	有	一个	小的	丈夫	,	-

我有个小丈夫，35岁。

[aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['mɑ:pɪt] , -

I	had	a	little	moppet	,	35
我	有	一个	小的	小孩	,	-

我有个小宝贝，35岁

[ɪf] [ɔ:l] [ðə; ði] [wɜ:rld] [wʌz; wəz] ['æp(ə)l] - [paɪ] , -

If	all	the	world	was	apple	-	pie	,	45
如果	全部	这	世界	曾是	苹果	-	馅饼	,	-

如果整个世界都像苹果派一样美好，45

[ɪf] [aɪ'd] [æz; əz] [mʌtʃ] ['mʌni] [æz; əz] [aɪ] [kʊd; kəd] [spend] , -

If	I'd	as	much	money	as	I	could	spend	,	57
如果	ID	作为	很多	钱	作为	我	可以	花费	,	-

如果我有足够多的钱可以花，57

[aɪl] [sɪŋ] [ju:; jʊ] [ə; eɪ] [sɔ:ŋ] , -

I'll	sing	you	a	song	,	14
患病的	唱歌	你	一个	歌曲	,	-

我给你唱首歌，14

[aɪl] [sɪŋ] [ju:; jʊ] [ə; eɪ] [sɔ:ŋ] , -

I'll	sing	you	a	song	,	48
患病的	唱歌	你	一个	歌曲	,	-

我给你唱首歌，48

[aɪl] [tel] [ju:; jʊ] [ə; eɪ] ['stɔ:ri] , -

I'll	tell	you	a	story	,	24
患病的	告诉	你	一个	故事	,	-

我给你讲个故事，24

[aɪ] [lʌv] [ə; eɪ] ['sɪkspəns] , [ə; eɪ] ['dʒɑ:li] , ['dʒɑ:li] ['sɪkspəns] , -

I	love	a	sixpence	,	a	jolly	,	jolly	sixpence	,	52
我	爱	一个	六便士	,	一个	快乐的	,	快乐的	六便士	,	-

我喜欢六便士，快乐的六便士，52

[ɪn] [lʌv] [bi:; bi] [aɪ] , [fɪfθ] ['bʌt(ə)n] [haɪ] , -

In	love	be	I	,	fifth	button	high	,	55
在	爱	是	我	,	第五	按钮	高的	,	-

坠入爱河，第五颗纽扣高，55

[aɪ] [siː] [ðə; ði] [muːn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [muːn] [siːz] [ˌem ˈiː] , -
I see the moon , and the moon sees me , 29
我 看 这 月亮 , 和 这 月亮 看到 我 , -

我看见月亮，月亮也看见我，29

[ɪz][dʒɑːn] [smɪθ] [wɪˈðɪn] ? , -
Is John Smith within ? , 28
是 约翰 史密斯 之内 ? , -

约翰·史密斯在里面吗？28

[aɪ] [wɪl] [tel] [maɪ] [oʊn] [ˈdædi] [wen] [hiː; hi] [kʌmz] [hoʊm] , -
I will tell my own daddy when he comes home , 35
我 将要 告诉 我的 自己的 爸爸 什么时候 他 来 家 , -

等我爸爸回家后，我会告诉他，35

[dʒæk][ænd; ənd] [gɪl] , -
Jack and Gill , 27
杰克 和 鲳 , -

杰克和吉尔，27

[dʒæk][spræt] [wʊd] [iːt] [noʊ][fæt] , -
Jack Sprat would eat no fat , 46
杰克 鲱鱼 会 吃 不 胖的 , -

杰克·斯普拉特不吃脂肪，46

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 64]
[页 -]

[第64页]

[dʒɑːn] [kʊk] [hæd; həd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [greɪ] [mer] , [hiː; hi] , [hɔː] , [hʌm] , -
John Cook had a little grey mare , he , haw , hum , 53
约翰 厨师 有 一个 小的 灰色的 母马 , 他 , 霍 , 哼 , -

约翰·库克有一匹小灰马，他，嘶，哼，53

[dʒɑːn] , [kʌm] [sel] [ðaɪ] [ˈfɪdl] , -
John , come sell thy fiddle , 31
约翰 , 来 卖 你的 小提琴 , -

约翰，来卖掉你的小提琴吧，31

[ˈleɪdi] [bɜːrd] , [ˈleɪdi][bɜːrd] , -
Lady bird , lady bird , 31
女士 鸟 , 女士 鸟 , -

瓢虫，瓢虫，31

[ˈlɪt(ə)l] [ˌbiː ˈoʊ] - [piːp] [hæz; həz] [lɔːst] [hɜːr; hər] [ʃiːp] , -
Little bo - peep has lost her sheep , 51
小的 波 - 窥视 有 丢失的 她 羊 , -

小波比丢了她的羊，51

[ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] - [ˈbluːɪt] [kʌm] [bloʊ] [ˌem ˈiː][jʊr; jər][hɔːrn] , -
Little boy - bluet come blow me your horn , 47
小的 男生 - 蓝宝石 来 吹 我 你的 喇叭 , -

小男孩蓝调，快来吹响你的号角，47

[ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] , [ˈprɪti] [bɔɪ] , [wer] [wʌz; wəz][juː; jʊ][bɔːrn] ? , -
Little boy , pretty boy , where was you born ? , 26
小的 男生 , 漂亮的 男生 , 在哪里 曾是 你 出生 ? , -

小男孩，漂亮的小男孩，你出生在哪里？26

[ˈlɪt(ə)l] [braʊn] [ˈbeti] [lɪvd] [æt; ət][ðə; ði][ˈgoʊldən][kæn; kən] , -
Little brown Betty lived at the Golden Can , 45
小的 棕色的 贝蒂 居住地 在 这 金的 能 , -

小棕贝蒂住在金罐旅馆，45

['lɪt(ə)l] [dʒæk] ['dændi] - [præt] [wʌz; wəz] [maɪ] [fɜ:rst] ['su:tər] , -

Little	Jack	Dandy	-	prat	was	my	first	suitor	,	59
小的	杰克	花花公子	-	笨蛋	曾是	我的	第一的	求婚者	,	-

小杰克·丹迪-普拉特是我的第一个追求者，59岁

['lɪt(ə)l] [dʒæk] ['hɔ:nə(r)] , -

Little	Jack	Horner	,	30
小的	杰克	霍纳	,	-

小杰克·霍纳，30岁

['lɪt(ə)l] [meɪd] , ['prɪti] [meɪd] , ['wɪðər] ['^əjist] [ðaʊ] ? , -

Little	maid	,	pretty	maid	,	whither	goest	thou	?	,	43
小的	女佣	,	漂亮的	女佣	,	往哪里去	去	你	?	,	-

小姑娘，漂亮的姑娘，你要去哪里？43

['lɪt(ə)l] [tɑ:m] ['tʌkər] , -

Little	Tom	Tucker	,	30
小的	汤姆	塔克	,	-

小汤姆·塔克，30岁

['lʌndən] [brɪdʒ] [ɪz] ['broʊkən] [daʊn] , [faɪv]

London	Bridge	is	broken	down	,	5
伦敦	桥	是	破碎的	向下	,	5

伦敦桥坍塌了，5

['mɪstrəs] ['meri] , -

Mistress	Mary	,	24
情妇	玛丽	,	-

玛丽小姐，24岁

[maɪ] ['fɑ:ðər] [hi:; hi] [daɪd] , [bʌt; bət] [aɪ] [kɑ:nt] [tel] [ju:; jʊ] [haʊ] , -

My	father	he	died	,	but	I	can't	tell	you	how	,	53
我的	父亲	他	死亡	,	但	我	不能	告诉	你	如何	,	-

我父亲去世了，但我无法告诉你他是怎么死的，53

[oʊld] ['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . ['fɔ:rstər] , -

Old	Dr	.	Forster	,	41
老的	博士	.	福斯特	,	-

老福斯特医生，41岁

[oʊld] ['fɑ:ðər] ['greɪbɪrd] , -

Old	Father	Greybeard	,	35
老的	父亲	老人	,	-

老灰胡子，35岁

[oʊld] ['mʌðər] ['hʌbərd] [ʃi:; ʃi] [went] [tu:; tə] [ðə; ði] ['kʌbərd] , -

Old	Mother	Hubbard	she	went	to	the	cupboard	,	48
老的	母亲	哈伯德	她	去	到	这	橱柜	,	-

老太太哈伯德走到橱柜前，48

[oʊld] ['mʌðər] - - [nɑ:d] [swɔ:r] [baɪ] [ðə; ði] ['pʊdɪŋ] - [bæg] , -

Old	Mother	Niddity	-	Nod	swore	by	the	pudding	-	bag	,	45
老的	母亲	-	-	点头	发誓	经过	这	布丁	-	包	,	-

老尼迪蒂-诺德妈对布丁袋发誓，45

[oʊld] ['mʌðər] ['widl] ['wɑ:d(ə)l] [dʒʌmpt] [aʊt] [ʌv; əv] [bed] , -

Old	Mother	Widdle	Waddle	jumpt	out	of	bed	,	54
老的	母亲	小	摇摇摆摆	跳跃	出去	的	床	,	-

老太太威德尔·沃德尔从床上跳了起来，54岁

[oʊld] ['wʊmən] , [oʊld] ['wʊmən] , [ʃæl; ʃəl] [wi:; wi] [goʊ] [ə; eɪ] - ['ʃɪrɪŋ] ? , -

Old	woman	,	old	woman	,	shall	we	go	a	-	shearing	?	,	41
老的	女士	,	老的	女士	,	将	我们	去	一个	-	剪切	?	,	-

老太太，老太太，我们去剪羊毛好吗？41

[wʌn] - ['ɛri] , [tuː] - ['ɛri] , -
One - ery , two - ery , 40
一 - ery , 二 - ery , -

一室、两室、40

[wʌn] , [tuː] , -
One , two , 39
一 , 二 , -

一、二、39

[oʊ] [rer] ['hæri] ['pæri] , -
O rare Harry Parry , 27
哦 稀有的 哈里 格挡 , -

罕见的哈里·帕里，27岁

[oʊ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [wer] [aɪ] [wʊd] [biː; bi] , -
O that I was where I would be , 29
哦 那 我 曾是 在哪里 我 会 是 , -

但愿我能身处我本该在的地方，29

[oʊ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['rʌsti] , ['dʌsti] , ['rʌsti] ['mɪlər] , -
O the little rusty , dusty , rusty miller , 42
哦 这 小的 生锈的 , 尘土飞扬 , 生锈的 磨坊主 , -

哦，那锈迹斑斑、尘土飞扬、锈迹斑斑的磨坊主，42

['pæti] - [keɪk] , ['pæti] - [keɪk] , -
Patty - cake , patty - cake , 22
帕蒂 - 蛋糕 , 肉饼 - 蛋糕 , -

拍手歌，拍手歌，22

- , - [seɪt] [ɑːn][ə; eɪ] [hɪl] , -
Pillycock , pillycock sate on a hill , 46
- , - 沙特 在 一个 爬坡道 , -

皮利科克，皮利科克坐在山上，46

['pʊsi] [kæt] , ['pʊsi] [kæt] , [wɪlt] [ðaʊ] [biː; bi][maɪn] , -
Pussy cat , pussy cat , wilt thou be mine , 47
猫 猫 , 猫 猫 , 枯萎 你 是 矿 , -

小猫咪，小猫咪，你愿意做我的吗？47

[raɪd] [ə; eɪ] [kɑːk] [hɔːrs] , -
Ride a cock horse , 28
骑 一个 公鸡 马 , -

骑公马，28

[raɪd] [ə; eɪ] [kɑːk] [hɔːrs] [tuː; tə] ['bænbəri] [krɔːs] , -
Ride a cock horse to Banbury cross , 28
骑 一个 公鸡 马 到 班伯里 叉 , -

骑着小马驹到班伯里十字路口，28

['rɑːbɪn][ænd; ənd] ['ritʃəd] , -
Robin and Richard , 21
罗宾 和 理查德 , -

罗宾和理查德，21岁

['rɑːbɪn] , [ðə; ði]['rɑːbɪn] , [ðə; ði] [haɪ] - ['belɪd] [hen] , -
Robin , the robin , the high - bellied hen , 22
罗宾 , 这 罗宾 , 这 高的 - 肚子 母鸡 , -

知更鸟，那只知更鸟，那只高肚母鸡，22

['roʊziz][ɑːr; ər] [red] , ['dɪdl] , ['dɪdl] , -
Roses are red , diddle , diddle , 61
玫瑰 是 红色的 , 滴答 , 滴答 , -

玫瑰是红的，骗子，骗子，61

[raʊnd] [ə'baʊt] , [raʊnd] [ə'baʊt] , -
Round about , round about , 29
圆形的 关于 , 圆形的 关于 , -

绕着，绕着，29

[sez] [tiː] - [ɔːld] [mæn] [tɪt] [oʊk] [triː] , -
Says t ' auld man tit oak tree , 10
说道 t - 老 男人 山雀 橡木 树 , -

老头说，橡树，10

[siː] - [sɔː] , ['mɑːrdʒəri] [dɔː] , -
See - saw , Margery Daw , 27
看 - 锯 , 玛格丽 道 , -

跷跷板，玛格丽·道，27

[siː] - [sɔː] - , -
See - saw sacaradown , 25
看 - 锯 - , -

跷跷板 sacaradown，25

[ʃuː] [ðə; ði] [koʊlt] , -
Shoe the colt , 28
鞋 这 小马 , -

给小马驹钉掌，28

[sɪŋ] [ə; eɪ] [sɔːŋ] [ʌv; əv] ['sɪkspəns] , [ə; eɪ] [bæg] [fʊl] [ʌv; əv] [raɪ] , -
Sing a song of sixpence , a bag full of rye , 13
唱歌 一个 歌曲 的 六便士 , 一个 包 满的 的 黑麦 , -

唱一首关于六便士的歌，一袋黑麦，13

[sɪŋ] [heɪ] ['dɪdl] ['dɪdl] , -
Sing hey diddle diddle , 13
唱歌 嘿 滴答 滴答 , -

唱嘿滴滴滴，13

[sɪŋ] [dʒɪg] - [maɪ] - [dʒoʊl] , [ðə; ði] ['pʊdɪŋ] [boʊl] , -
Sing jig - my - jole , the pudding bowl , 42
唱歌 夹具 - 我的 - 乔尔 , 这 布丁 碗 , -

唱吉格米乔尔，布丁碗，42

[sneɪl] , [sneɪl] , [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [hoʊl] , -
Snail , snail , come out of your hole , 42
蜗牛 , 蜗牛 , 来 出去 的 你的 洞 , -

蜗牛，蜗牛，快从你的洞里出来，42

['tæfi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['welʃmən,'weltʃ-] , -
Taffy was a Welchman , 34
太妃糖 曾是 一个 韦尔奇曼 , -

塔菲是威尔士人，34岁

[ðə; ði] [kæt] [sæt] [ə'sliːp] [baɪ] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['faɪər] , -
The cat sat asleep by the side of the fire , 43
这 猫 卫星 睡着了 经过 这 边 的 这 火 , -

猫咪坐在火堆旁睡着了，43

[ðə; ði] [kɑːks] [ɑːn] [ðə; ði] ['dʌŋhɪl] [ə; eɪ] - ['bloʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɔːrn] , -
The cock's on the dunghill a - blowing his horn , 44
这 公鸡的 在 这 粪堆 一个 - 吹 他的 喇叭 , -

公鸡在粪堆上吹着号角，44

[ðə; ði] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] [muːn] , -
The man in the moon , 26
这 男人 在 这 月亮 , -

月亮上的男人，26

[ðə; ði][roʊz][ɪz] [red] , [ðə; ði] [græs] [ɪz] [griːn] , -

The	rose	is	red	,	the	grass	is	green	,	43
这	玫瑰	是	红色的	,	这	草	是	绿色的	,	-

玫瑰是红色的，草是绿色的，43

[ðə; ði][roʊz][ɪz] [red] , [ðə; ði]['vaiəlits] [bluː] , -

The	rose	is	red	,	the	violets	blue	,	20
这	玫瑰	是	红色的	,	这	紫罗兰	蓝色的	,	-

玫瑰是红色的，紫罗兰是蓝色的，20

[ðə; ði] [ruːl] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊd][ɪz][ə; eɪ]['pærədɑːks][kwaɪt] , -

The	rule	of	the	road	is	a	paradox	quite	,	32
这	规则	的	这	路	是	一个	悖论	相当	,	-

道路交通规则本身就是一个悖论，32

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][frɑːg] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] [wel] , [wʌn]

There	was	a	frog	liv'd	in	a	well	,	1
那里	曾是	一个	青蛙	生活	在	一个	出色地	,	1

井里住着一只青蛙，1

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['leɪdi][ɔːl][skɪn][ænd; ənd][boʊn] , -

There	was	a	lady	all	skin	and	bone	,	38
那里	曾是	一个	女士	全部	皮肤	和	骨	,	-

有个女人，骨瘦如柴，38岁。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['leɪdi] [lʌvd] [ə; eɪ][swaɪn] , [θriː]

There	was	a	lady	lov'd	a	swine	,	3
那里	曾是	一个	女士	喜爱	一个	猪	,	3

从前有个女人爱上了一头猪，3

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] , -

There	was	a	little	boy	and	a	little	girl	,	57
那里	曾是	一个	小的	男生	和	一个	小的	女孩	,	-

有一个小男孩和一个小女孩，57

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['gɪni] - [pɪg] , -

There	was	a	little	guinea	-	pig	,	15
那里	曾是	一个	小的	几内亚	-	猪	,	-

那里有一只小豚鼠，15

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mæn] , -

There	was	a	little	man	,	59
那里	曾是	一个	小的	男人	,	-

有个矮个子男人，59岁

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæd][mæn] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][mæd][waɪf] , -

There	was	a	mad	man	,	and	he	had	a	mad	wife	,	55
那里	曾是	一个	疯狂的	男人	,	和	他	有	一个	疯狂的	妻子	,	-

有一个疯子，他还有一个疯妻子，55

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld][mæn] , -

There	was	an	old	man	,	24
那里	曾是	一个	老的	男人	,	-

有个老人，24岁

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld][mæn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] [wʊd] , -

There	was	an	old	man	,	and	he	liv'd	in	a	wood	,	58
那里	曾是	一个	老的	男人	,	和	他	生活	在	一个	木头	,	-

有一个老人，他住在树林里，58

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld][mæn][ɪn][ə; eɪ] ['velvɪt] [koʊt] , -

There	was	an	old	man	in	a	velvet	coat	,	29
那里	曾是	一个	老的	男人	在	一个	天鹅绒	外套	,	-

那里有一位穿着天鹅绒外套的老人，29岁

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld]['wʊmən] , -

There	was	an	old	woman	,	33
那里	曾是	一个	老的	女士	,	-

那里有一位老妇人，33岁。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	65	]
[	页	-	]

[第65页]

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld]['wʊmən] , -

There	was	an	old	woman	,	33
那里	曾是	一个	老的	女士	,	-

那里有一位老妇人，33岁。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld]['wʊmən] , [ænd; ənd] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ? , -

There	was	an	old	woman	,	and	what	do	you	think	?	,	15
那里	曾是	一个	老的	女士	,	和	什么	做	你	思考	?	,	-

那里有一位老妇人，你觉得呢？15

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld]['wʊmən][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] , -

There	was	an	old	woman	had	nothing	,	46
那里	曾是	一个	老的	女士	有	没有什么	,	-

有一位老妇人一无所有，46

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld]['wʊmən] , [ʃiː; ʃi] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] [ʃuː] , -

There	was	an	old	woman	,	she	liv'd	in	a	shoe	,	27
那里	曾是	一个	老的	女士	,	她	生活	在	一个	鞋	,	-

有个老妇人，她住在鞋子里，27

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld]['wʊmən] [ɪn][ə; eɪ] ['blæŋkɪt] , -

There	was	an	old	woman	toss'd	in	a	blanket	,	10
那里	曾是	一个	老的	女士	抛掷	在	一个	毯子	,	-

有一位老妇人裹在毯子里，10

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [bɜːrdz][sæt][ɑːn][ə; eɪ][stoʊn] , -

There	were	two	birds	sat	on	a	stone	,	14
那里	是	二	鸟类	卫星	在	一个	石头	,	-

有两只鸟栖息在石头上，14

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] ['blækbɜːrd] [set][ə'pɑːn][ə; eɪ] [hɪl] , -

There	were	two	blackbirds	set	upon	a	hill	,	59
那里	是	二	黑鸟	放	之上	一个	爬坡道	,	-

山坡上有两只黑鸟，59

[θriː] ['tʃɪldrən] ['slaɪdɪŋ][ɑːn][ðə; ði][aɪs] , ['sɛvən]

Three	children	sliding	on	the	ice	,	7
三	孩子们	滑动	在	这	冰	,	7

三个孩子在冰上滑行，7

[θriː] [waɪz] [men][ʌv; əv] ['gɑːθəm] , -

Three	wise	men	of	Gotham	,	12
三	明智的	男人	的	哥谭	,	-

哥谭的三位智者，12

[tuː; tə] [meɪk] [jʊr; jər] ['kændlz] [læst][fɔːr; fər] [aɪ] , -

To	make	your	candles	last	for	aye	,	33
到	制作	你的	蜡烛	最后的	为了	是的	,	-

为了让你的蜡烛永不凋谢，33

[tɑːm] ['braʊnz] [tuː] ['lɪt(ə)l]['ɪndiən] [bɔɪz] , [tuː] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , -

Tom	Brown's	two	little	Indian	boys	,	two	,	etc	.	,	48
汤姆	布朗的	二	小的	印度	男孩们	,	二	,	ETC	.	,	-

汤姆·布朗的两个印第安小男孩，两个等等，48

[tɑːm] [θʌm] [ðə; ði]['paɪpərz][sʌn] , -

Tom	Thumb	the	piper's	son	,	45
汤姆	拇指	这	吹笛人的	儿子	,	-

吹笛人汤姆·拇指的儿子，45岁

[trɪp][ə'pɑːn] ['trentʃɪz] , [ænd; ənd] [dæns] [ə'pɑːn] ['dɪʃɪz] , -

Trip	upon	trenches	,	and	dance	upon	dishes	,	11
旅行	之上	战壕	,	和	舞蹈	之上	菜肴	,	-

绊倒在战壕上，在盘子上跳舞，11

[ʌp] [hɪl] [ænd; ənd] [daʊn] [deɪl] , -

Up	hill	and	down	dale	,	36
向上	爬坡道	和	向下	戴尔	,	-

上山下谷，36

[ʌp] [hɪl] [raɪd][ˌem 'iː][nɑːt] , -

Up	hill	ride	me	not	,	32
向上	爬坡道	骑	我	不是	,	-

上坡别骑我，32

[ʌp] [striːt] [ænd; ənd] [daʊn] [striːt] , [iːtʃ] ['wɪnˌdoʊz] [meɪd] [ʌv; əv] [glæs] , -

Up	street	and	down	street	,	each	window's	made	of	glass	,	44
向上	街道	和	向下	街道	,	每个	视窗	制成	的	玻璃	,	-

街道上下，每扇窗户都是玻璃做的，44

[ʌp] [ðə; ði] [hɪl] , [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ˌem 'iː] , -

Up	the	hill	,	take	care	of	me	,	32
向上	这	爬坡道	,	拿	关心	的	我	,	-

上山去，照顾我，32

[wiː; wi][ɑːr; ər] [θriː] ['breðrən] [aʊt][ʌv; əv][speɪn] , -

We	are	three	brethren	out	of	Spain	,	20
我们	是	三	弟兄们	出去	的	西班牙	,	-

我们是来自西班牙的三位弟兄，20

[wiːl] [goʊ][ə; eɪ] ['ʃuːtɪŋ] , [sez] ['rɑːbɪn][tuː; tə] ['bɑːbɪn] , ['sɛvən]

We'll	go	a	shooting	,	says	Robin	to	Bobbin	,	7
出色地	去	一个	射击	,	说道	罗宾	到	线轴	,	7

"我们去打枪吧，"罗宾对7岁的鲍宾说。

[wɪə(r)] [ɔːl][draɪ][wɪð; wɪθ] ['drɪŋkɪŋ] [ˌɒnt] , -

We're	all	dry	with	drinking	on't	,	16
是	全部	干燥	和	喝	不	,	-

我们都戒酒了，16

[wʌt] [ker] [aɪ] [haʊ] [blæk] [aɪ][biː; bi] ? , -

What	care	I	how	black	I	be	?	,	31
什么	关心	我	如何	黑色的	我	是	?	,	-

我才不在乎我有多黑呢？31

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bætʃəlɚ] , -

When	I	was	a	batchelor	,	34
什么时候	我	曾是	一个	单身汉	,	-

我单身的时候，34岁

[huːz] [ðer; ðər] , -

Who's	there	,	23
谁是	那里	,	-

23号，谁在那儿?

[wəʊnt][biː; bi][maɪ] ['fɑːðɚz] [dʒæk] , -

Won't	be	my	father's	Jack	,	12
惯于	是	我的	父亲的	杰克	,	-

不会是我父亲的杰克，12

['jæŋki] ['duːd(ə)l] [keɪm] [tuː; tə] [taʊn] ， - , [ˌtuːˈtuː] , [θriː] , [fɔːr] , [faɪv] ， -

Yankey	**doodle**	**came**	**to**	**town**	**，**	**461**	**，**	**2**	**，**	**3**	**，**	**4**	**，**	**5**	**，**	**25**
扬基	涂鸦	来了	到	镇	，	-	，	2	，	3	，	4	，	5	，	-

扬基涂鸦来到镇上，461，2，3，4，5，25

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神